

# Seramik TÜRKİYE

Mimarlık, Sanat ve Tasarım Dergisi - Architecture, Art and Design Magazine

Aralık 2011-Şubat 2012 /  
December 2011-February 2012  
**Architecture / Mimari : 38**  
ISSN 1304 - 6578  
Ücretsizdir / Free of Charge  
Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi  
Journal of Turkish Ceramic Federation

**YAZGAN**  
**ZAHA HADID**

MİMARLIK VE PROJELER  
DESIGN AND PROJECTS

LONDRA GALERİ  
LONDON GALLERY

**SANCAK**  
**LE CORBUSIER**

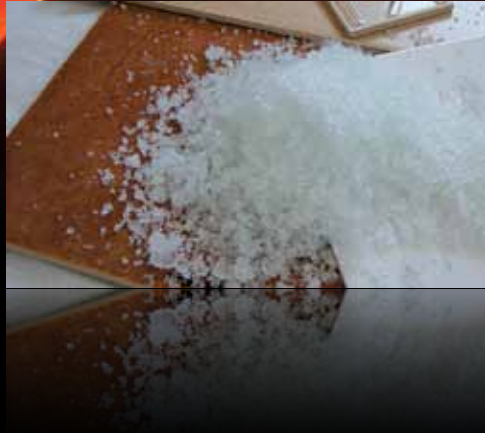
CAMİİ  
MOSQUE

GÖRSEL KAYIT  
VISUAL LOG



*gizemfrit*

"Türkiye için  
"Türkiye için  
"Türkiye için Dünya ile yarışıyoruz"  
**"Türkiye için Dünya ile yarışıyoruz"**  
"Türkiye için Dünya ile yarışıyoruz"  
"Türkiye için Dünya ile yarışıyoruz"





# BRUNO MOZAIK



**Yaşam tarzınızı seçin**

Hayal edin,  
yaşam tarzınızı yansıtalım

**BRUNO  
SERAMİK**

Organize Sanayi Bölgesi 5. Cad. No:2 26100 ESKİŞEHİR | TÜRKİYE Tel: 0 222 236 16 36 | Faks: 0 222 236 10 66

[www.brunoseramik.com.tr](http://www.brunoseramik.com.tr)

# Seramik

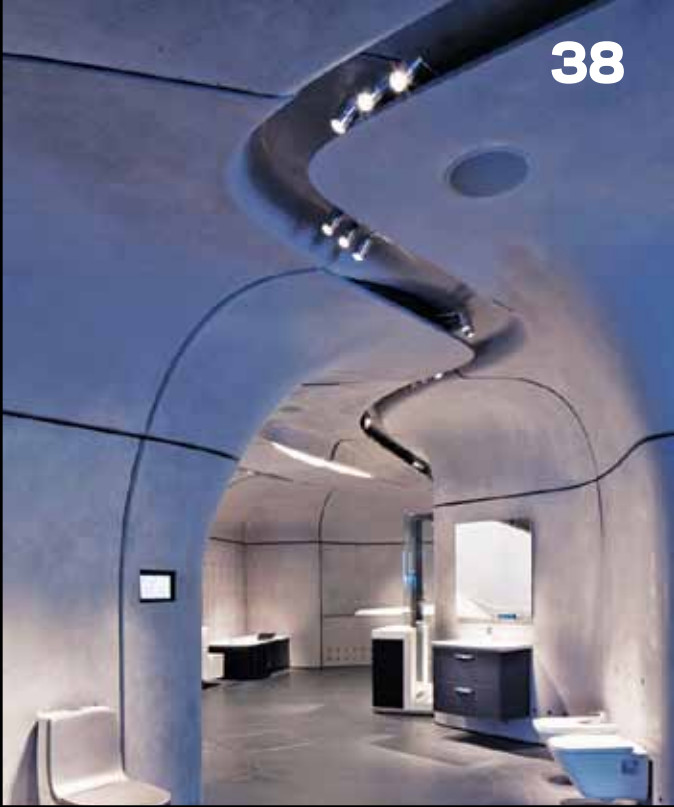
Mimarlık ve İç Mimarlık Dergisi - Architecture and Interior Design Magazine

TÜRKİYE



➤	<b>BAŞLARKEN - INTRODUCTION</b>	
	EDİTÖRDEN - <i>editorial</i>	05
	BAŞKANIN MESAJI - <i>message from president</i>	06
	HABERLER - <i>news</i>	08
➤	<b>MİMARLIK - ARCHITECTURE</b>	
	YAZGAN MİMARLIK İLE SÖYLEŞİ	18
	<i>Interview with Yazgan Design</i>	
	MİMARİ DENEYİM VE FELSEFE ÜZERİNE SÖYLEŞİ	32
	<i>Panel discussion on architectural experience and philosophy</i>	
	ZAHA HADİD'İN LONDRA PROJESİ	38
	<i>Zaha Hadid's London project</i>	
	SANCAK CAMİİ	46
	<i>Sancak Mosque</i>	
➤	<b>SERGİLER - EXHIBITIONS</b>	
	HAYAL VE HAKİKAT	56
	<i>Imagination and Reality</i>	
	MİMARİDE GÖRÜNMEYEN: ÇAĞDAŞ TÜRK MİMARİSİNDE GÖRSELLEŞTİRME	65
	<i>Not visible: Visualization in contemporary architecture in Turkey</i>	
	LE CORBUSIER 100. YILINDA İSTANBULLULARLA BULUŞTU	74
	<i>Le Corbusier meets people of Istanbul in 100th year of his Journey to the East</i>	
	2011 ULUSLARARASI MİMARLIK BİENALİ ANTALYA (IABA) 'KESİŞMELER'	86
	<i>2011 International Architecture Biennial Antalya (IABA) "INTERSECTIONS"</i>	
➤	<b>İÇ MİMARLIK - INTERIOR DESIGN</b>	
	TANJU ÖZELGİN'DEN HAYATIN HER ALANINDA TASARIMLAR	78
	<i>Designs in Every Field of Life by Tanju Özelgin</i>	
➤	<b>SANAT - ART</b>	
	SANATÇI MEHMET KUTLU İLE SÖYLEŞİ	96
	<i>Interview with artist Mehmet Kutlu</i>	
➤	<b>SERAMİK SEKTÖRÜ - ART INDUSTRY</b>	
	MOSBUILD 2012	110







## TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU

### Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi Journal of Turkish Ceramics Federation

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi /  
Publisher for Turkish Ceramics Federation  
**Zeynep Bodur Okyay**

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / General Coordinator-Responsible Editor  
**Germiyan Saatçioğlu** - germiyan@serfed.com

#### Sanat Editörleri / Art Editors

**Yrd. Doç. Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
candan.gungor@deu.edu.tr

**Öğr. Gör. Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi)  
mutlubaskaya@gmail.com

**Fatma Batukan Belge**  
batufatu@yahoo.com

#### Bilim Editörleri / Science Editors

**Prof. Dr. Akın Altun** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
akin.altun@deu.edu.tr

**Prof. Dr. Z.Engin Erkmen** (Marmara Üniversitesi)  
eerkm@armara.edu.tr

**Doç. Dr. Recep Artır** (Marmara Üniversitesi)  
recep.artir@marmara.edu.tr

**Doç. Dr. Taner Kavas** (Afyon Kocatepe Üniversitesi)  
tkavas@aku.edu.tr

#### Yayın Kurulu / Editorial Board

**Prof. Dr. Ahmet Ekerim** (Yıldız Teknik Üniversitesi)

**Prof. Güngör Güner** (Marmara Üniversitesi)

**Prof. Dr. İskender Işık** (Dumlupınar Üniversitesi)

**Prof. Meltem Kaya Ertl** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

**Prof. Süleyman Belen** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

**Prof. Ömür Bakırer** (Ortaođu Teknik Üniversitesi)

**Prof. Sevim Çizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)

**Kemal Yıldırım** (Akış Yapı)

**Kılıç Orhan Erdemir** (Ece Banyo)

**Nesil Var** (Creavit)

**İlke Ulucan** (Vitra Karo)

**Pınar Kaya** (Çanakkale Seramik)

**Nur Taran** (Çanakkale Seramik)

**Ebru Üzler** (Bien Seramik)

**Esin Çıralı** (Serel)

**Güler Çankaya** (Hitit Seramik)

**Ebru Tüzüner Ağva** (Elmor A.Ş.)

**Yeşim Bilgi Yörükođlu** (Kale Grubu)

**Sevgin Ufllığ** (Seramik Tanıtım Grubu)

**Gülen Bayer** (T. Seramik Federasyonu)

**Belgin Özdođan** (T. Seramik Federasyonu)

#### Yayın Türü / Type of Publication

**Yerel Süreli Yayın / Local Periodical**

#### Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No: 85 Stad Han Kat: 4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 Faks: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com www.turkishceramics.com

Hakemli bir dergidir / Refereed Journal

#### Yayına hazırlık / Prepared for publication by

Genel Yayın Yönetmeni / Managing Editor  
**Bülent Tatlıcan**  
bulent@krmedya.com

#### Yayın Editörü / Editor

**Mimar / Architect - Heval Zeliha Yüksel**  
yzeliha@yahoo.com

Yayın Danışmanı / Production Consultant  
**Aylin Muhaddisođlu** - aylin@krmedya.com

#### Görsel Yönetmen/Art Editor

**Mehmet Akif Dilmen** - makif.dilmen@gmail.com

#### Fotoğraf Editörü / Photography Editor

**Emre Yazıcı**  
**Semih Eren** - semih@krmedya.com

#### İngilizce Çeviriler/ English Translations

**Ali Turan Aksoy**

#### İletişim / Communications

Tel: 0212 262 07 66 Gsm: 0533 440 66 91

info@krmedya.com

Araba yolu cad. No:10/B Sarıyer / İSTANBUL

#### Baskı / Publishing

FRS Matbaacılık Mas- Sit Matbaacılar Sitesi  
5. Cad. 34 Bağcılar 34204 İstanbul



**Bu dergi Seramik Tanıtım Grubu'nun katkılarıyla yayınlanmaktadır.**

This journal is published with contributions from Ceramic Promotion Group

#### Yazım Kuralları

Seramik matzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görseller 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak taranıp CD'de teslim etmelidir. Eger bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet kısmının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 1500 sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlansın ya da yayınlanmasın yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.



**Mimar / Architect,** Heval Zeliha Yüksel

**Van depremi ile yıkıldık... Gedikbulak İlköğretim Okulu yıkılan yüzlerce binadan sadece birisiydi. Çok değil depremde 1-2 ay önce öğretmenler kendi imkanları ile okulu boyayıp yeni öğretim yılına hazırlamışlardı. Gazetede okumuştuk. Aynı bina depremde bu hale geldi. Tıpkı Bayram Oteli gibi. Zamanın da bir ruhu var. Öncesi ve Sonrası oluyor hep o karelerin...**

Seramik Türkiye dergisi, mimarlara görünür, mimarlarca okunur olmak için bir karar verdi; mimarlar için ayrı bir dergi olarak hazırlanarak, her sayı kendisini geliştirerek, sektör dışı disiplinlere ait gruplarda merak uyandıracak konularla sizlere ulaşmayı hedefliyor. Son dönemde cami mimarisi epeyce merak uyandıran bir konu olarak gündemden düşmeyince, bu sayıda Emre Arolat Mimarlık Ofisi ile ses getiren cami projesi üzerine konuştuk. Yazgan Mimarlık ofisinin kapısı çaldık. Son projelerinden bahsettik. Hayal ve Hakikat sergisini sizin için gezdik. İstanbul'da geçtiğimiz aylarda mimarlık alemini epeyce ilgilendiren bir mimarlık sergisi yapıldı. Gezerken resimlemiştik. Sergileme şekli, çerçeveler, mimarların sonuca ulaşırken ara çalışma aşamalarının sunuşlarından etkilenmiştik. Sergi küratörü ile bugünün Türkiye'sinde mimarlık üzerine güzel bir söyleşi gerçekleştirdik. İyi mimarlık örneklerini anlatmak üzere yola çıktığımızı yineleyelim. Hep söylediğimizi başka örnekler üzerinden anlatmaya çalıştık bu sefer. Yerel olana dikkat çekmek, yerellik ile modernliği biraraya getiren örnekleri sunmak ve ulaşması gereken yere zamanında duyurmak amacıyla sizlere bizden haberler vermek üzere tekrar huzurunuzdayız. *Söz uçar yazı kalır...*



**We were devastated by Van earthquake... Gedikbulak Primary School was only one of the hundreds of buildings that were knocked down. It was just 1-2 months before the earthquake that teachers had painted the school, preparing it for the new academic year by their own means. We had read about it in the paper. The same building became like this in the earthquake. Just like Bayram Hotel. Time also has a soul. There are always Befores and Afters of those frames...**

Ceramic Turkey magazine made a decision to become visible to architects, readable by architects; it seeks to reach you with topics to instill curiosity in groups from extra-sector disciplines, prepared as a separate magazine for architects, improving itself with every issue. As mosque architecture has always been topical as a subject, instigating quite an interest recently, we had a conversation with Emre Arolat Architecture Office on the mosque project which made waves. We knocked on the door of Yazgan Architecture Office. We discussed their recent projects. We toured the Imagination and Reality show for you. In recent months, an architecture exhibition, which quite intrigued the architecture community, was held in Istanbul. We had taken its pictures as we toured. We were impressed by the format of display, frames and the presentation of intermediate working stages by architects when reaching a conclusion. We had a nice chat with the exhibition curator on architecture in today's Turkey. We must repeat that we set out to describe examples of good architecture. This time, we tried to explain what we always said through other specimens. We are once again before you to give you news from us to draw attention to the local, to present specimens bringing together locality and modernity and to report them in time to where they should be reported to. *Verba volant scripta manent...*





### **Zeynep Bodur Okyay**

Türkiye Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı / Turkish Ceramics  
Federation Chairman Board of Directors

Değerli okuyucular,

2011 yılı geride kalırken, ülkemizde ve dünyada değişim rüzgarlarının hızla estiğini görüyoruz. İçinde bulunduğumuz süreçte, özellikle Avrupa'da ve Ortadoğu'da yaşanan değişimler çeşitli belirsizlikleri de beraberinde getiriyor. Tüm bu süreçlerin etkisini ülke olarak üzerimizde hissediyoruz.

Özellikle Avrupa'dan peş peşe gelen ödeme güclüğü haberleri piyasaların dengesini olumsuz etkiledi. Borsalarda sert dalgalanmalar yaşanırken dolar, gelişmekte olan ülke para birimleri karşısında hareketli bir dönemden geçiyor. Bu zorlu süreç siyasi kesimin yanı sıra, ekonomi yönetimlerinin de zorlanmasına sebebiyet veriyor.

Tüm bu süreçler içinde sektörümüzün, hem ülkemizde hem de yurtdışında gelişebilmesi için rekabeti artıracak adımlar attık. Toplam cirosu 2,5 milyar Dolar olan seramik sektörünün, 2011 yılını %15 büyümeyle kapatmasını ve ihracat rakamlarının 1,2 milyar \$ olmasını bekliyoruz.

SERFED olarak bir yandan Ar-Ge ve inovasyon çalışmalarına ağırlık verirken, bir yandan da yurtdışında yeni yatırım alanları açarak Türk seramik sektörünü yurtdışına tanıttık. UNICERA 23. Uluslararası Seramik, Banyo ve Mutfak Fuarı'nda dünyanın çeşitli ülkelerinden ziyaretçilerle sektörümüzü buluşturduk.

Dünyanın en büyük seramik ve banyo aksesuarları fuarı olan İtalya'nın Bolonya kentindeki Cersaie'ye katıldık. 29.'uncusu düzenlenen fuarda, Türkiye'nin artık takip eden değil trendi belirleyen, İtalyanlarla İspanyollarla ve diğer büyük sektör oyuncularıyla başa baş rekabet eden bir ülke konumuna geldiğini kanıtladık.

SERFED olarak, sektörümüzün gelişimi için 2012 yılında da artan bir tempo ile çalışmalarımıza devam edeceğimizi belirterek yeni yılın hepimize, sağlık, mutluluk ve başarıyla beraberinde getirmesini diliyorum.

Saygılarımla.

Dear readers,

As we leave behind 2011, we see that winds of change are blowing swiftly in our country and globally. During the period we are in, changes occurring especially in Europe and the Middle East carry with them various ambiguities. We feel the impact of all these phenomena on us as a country. Specifically, the news of insolvency, which came one after the other from Europe, affected the equilibrium of the markets adversely. As fierce fluctuations are experienced in stock exchanges, the Dollar is going through a lively period against the currencies of developing countries. This tough process, in addition to the political segment, causes difficulties for also economy administrations.

To allow our industry to progress both in our country and also abroad, we took steps to increase competition within all these processes. We expect that the ceramic industry, which has a total turnover of 2.5 billion Dollars, will close 2011 with a growth of 15 %, with exports figures of 1.2 billion Dollars.

As SERFED, we on the other hand emphasized R&D and innovation activities and on the other hand, we promoted the Turkish ceramic industry abroad, opening new fields of investments outside the country. At UNICERA 23rd International Ceramic, Bathroom and Kitchen Trade Fair, we brought together our industry with visitors from different countries of the world. We participated in Cersaie in the city of Bologna in Italy which is the largest ceramic and bathroom accessories trade fair in the world. At the show, the 29th of which was organized, we proved that Turkey is not a follower any more but has gained the position of a country setting trends, competing head to head with Italians, Spanish and other major sector players. Noting that we will continue with our work at an increasing speed in 2012, too, for advancement of our industry as SERFED, I hope that the new year brings all of us health, happiness and success.

Best regards.

dijital

30X80 İNCİ



## Doğadaki gibi...

İncinin doğal güzelliğini yansıtan seri,  
mekânlarında asalet ve zarafeti  
yansıtmak isteyenler için doğru seçim.  
30x80 cm ebadında üretilen İnci serisi,  
siyah ve beyazın şıklığını yaşam alanlarına taşıyor.

# SERAMİKSAN'DAN DOĞANIN İŞİLTİSİNİ EVLERE TAŞIYAN TASARIMLAR

## *Designs by Seramiksán carrying the glitter of nature to homes*



Seramiksán, bej ve beyaz alternatifleri bulunan Onix Serisi'yle yaşam alanlarına şık bir zarafet katıyor. Doğanın ışıltısını evlere taşıyan Seramiksán Onix Serisi, su yüzeyini andıran görüntüsüyle seçkin bir zevkin yansıması olarak beğeni topluyor. Lappato teknolojisiyle gerçeğe en yakın üç boyutlu görüntü sunan Onix karolara sadece Seramiksán'da bulunan NanoTech teknolojisi uygulanıyor, böylelikle karolar daha parlak ve hijyenik bir yapıya kavuşuyor. Seramiksán, sunduğu farklı ürün alternatifleri ile tüketicilerine kişiselleştirilebilen özel mekânlar tasarlama imkânı sunuyor. Seramik ve granit tasarımların banyo ve mutfaklardan yaşam alanlarına taşınmasıyla ev dekorasyonunun vazgeçilmezi olan karolar, Seramiksán'ın estetik anlayışı ve teknolojisi ile evlere değer katıyor. Doğadaki taşların yansımasını ev dekorasyonu ile bütünleştiren Seramiksán, dekorasyonda dingin bir zarafeti tercih edenlere ise Onix Serisi'ni sunuyor. Bej ve beyaz alternatifleri olan Onix Serisi, modern şıklığı yaşam alanlarına taşımak isteyenleri bekliyor. Gerçeğe en yakın 3 boyutlu görünüme sahip Onix Serisi, Sadece Seramiksán'ın uyguladığı Lappato teknolojisiyle üretiliyor. Onix karolar, yine yalnızca Seramiksán'ın uyguladığı NanoTech teknoloji ile daha parlak ve hijyenik bir yapıya kavuşuyor, leke tutmayan özelliği ile hayatı kolaylaştırıyor. Su yüzeyini andıran parlak görünümü ile 30x60 ve 60x60 ölçülerinde sırlı porselen olarak üretilen Onix Serisi yer ve duvarlarda kullanılabilir.

*Seramiksán adds a chic elegance to living spaces with its Onix Series supporting beige and white options. The Seramiksán Onix Series, carrying the glitter of nature into homes, draws appreciation as the reflection of an elegant taste with its water surface look. The nanotechnology only found at Seramiksán is applied on the Onix tiles which offer a three dimensional image closest to reality with Lappato technology; hence tiles gain a glossier and more hygienic structure. With its various product options, Seramiksán offers the consumer the chance to design customized special spaces. Tiles, becoming the indispensables of home decoration as ceramic and granite designs are carried into living spaces from bathrooms and kitchens, add value to homes with Seramiksán's aesthetic concept and technology. Integrating the reflection of stones in nature with home decoration, Seramiksán offers the Onix Series for those opting for a serene elegance in decoration. The Onix Series, supporting beige and white options, awaits those wishing to carry modern elegance into their living spaces. The Onix Line with 3-D look closest to reality is produced by Lappato technology employed only by Seramiksán. Onix tiles gain a glossier and more hygienic structure with the nanotechnology again solely used by Seramiksán, making life easier with its stain-free feature. The Onix Series produced as 30x60 and 60x60 format glazed porcelain with its glossy look reminiscent of water surface may be used on either floors or walls.*



# SERAMİKSAN'DAN DEKORASYONDA EGE VE AKDENİZ ZARAFETİ

*Elegance of the Aegean  
and Mediterranean  
in decoration from  
Seramiksan*



Farklı dekorasyon yaklaşımlarına ve zevklere yönelik geniş ürün gamıyla dikkat çeken Seramiksan, dünya trendlerini yakından takip ediyor ve yükselen trendler doğrultusunda serilerini geliştirmeye devam ediyor. Yalnızca Seramiksan tarafından rotodigit teknolojisi kullanılarak üretilen Digiart karoların yeni serisi Bodrum Kayrak da tasarım ve ileri teknolojiyi bir araya getiriyor. Seramiksan üstün dijital baskı teknolojisini bu seride de en iddialı şekliyle mekânlara taşıyor. Seramiksan'ın doğadan aldığı ilhamla geliştirdiği Bodrum Kayrak Serisi, taşların doğal güzelliğine bir övgü niteliği taşıyor. Kayrak taşı, özellikle Bodrum, Foça gibi kıyı kasabaları ile Ege ve Akdeniz adalarında yaygın olarak evlerin bahçelerinde kullanılıyor. Bölgenin taş ve kaya yapısına uygun malzemelerin, deniz veya akarsu kenarından toplanan küçük taşlarla renklendirilerek elde edildiği döşeme şekli Seramiksan tarafından yeniden yorumlanıyor. Rotodigit teknolojisi ile gerçek kayrak taşından ayırt edilemeyen Bodrum Kayrak, üç boyutlu görünümüyle dekorasyonda sınırları zorluyor Sırlı porselen olarak üretilen Bodrum Kayrak Serisi'nde, klasik kare formdan uzaklaşarak karoya verilen yeni bir formla döşeme şekline de yeni bir tarz getiriyor.

*Seramiksan, the choice of those wishing to create a difference in home and garden decoration with its 'Everyone is entitled to good design', beautifies living spaces with the inspiration it gets from nature. Seramiksan's Bodrum Kayrak series offers slate, the indispensable of Aegean and Mediterranean architecture, as an original decoration solution. Seramiksan, drawing attention with its broad product spectrum catering to different decoration approaches and tastes, follows world trends closely, continuing to develop its series in line with rising trends. Bodrum Kayrak, the new series of Digiart tiles produced using rotodigit technology only by Seramiksan, merges design and advance technology. Seramiksan carries its superior digital print technology to spaces most assertively in this series too. The Bodrum Kayrak Series developed by Seramiksan with inspiration from nature is praise to the natural beauty of stones. Slate is used predominantly in the gardens of homes especially in coastal towns like Bodrum and Foça, Aegean and Mediterranean Islands. The laying style achieved when materials compatible with the stone and rock structure of the region colored with pebbles picked up from sea or riversides, is re-interpreted by Seramiksan. Bodrum Kayrak, which cannot be distinguished from real slate thanks to rotodigit technology, pushes the limits of decoration with its 3-D look.*



## BİNALARDA ŞİMDİ SERANİT ZAMANI

### *Now it's Seranit time in buildings*

Porselen karo üreticisi Seranit, iç ve dış mekânlar için ileri teknoloji ile geliştirilen, modern ve estetik çözümler sunmayı sürdürüyor. Seranit'in en ilgi gören ürünlerinden ARC ve Belgium Stone, uygulama alanlarına yönelik üstün özellikleri ile dikkat çekiyor.

*Porcelain tile manufacturer Seranit continues to offer modern and aesthetic solutions for indoor and outdoor spaces developed using advanced technology. ARC and Belgium Stone among Seranit's most popular products come to attention with their superior features for fields of application.*

#### **ARC Dayanıklılığı ile kalabalıklara meydan okuyor**

Seranit'in iç mekân ürünü ARC, tasarımı ve renk alternatiflerinin fazla olmasının yanı sıra dayanıklılığı, kaymazlık ve aşınmazlık değerleri ile özellikle AVM, hastane, mağaza ve havaalanı gibi kalabalık mekânlar için tercih ediliyor. 30x60, 46x46, 60x60 ve 60x120 cm ebatlarında üretilen ARC, mat ve lappato yüzey bitişleri ile sunuluyor. Beyaz, siyah, krem, gri, kahve, vizon, yeşil ve sarı renkleri ile mimari çözümlerde esneklik sunuyor, tasarımda sadelik ve şıklık arayanların beklentilerini karşılıyor.

#### **Belgium Stone, mekânlarda fark yaratıyor**

Seramik sektöründe birbirinden çarpıcı tasarım ve serileriyle dikkat çeken Seranit, Belgium Stone ürünü ile mekânlarda fark yaratıyor. Serahome konsepti içinde tasarlanan Belgium Stone, kendine has doğal ve özel dokusu ile mekânlarda bambaşka bir hava estiriyor. Belgium Stone 30x30, 30x60, 46x46, 60x60, 30x120 ve 60x120 cm ebatlarında mat olarak üretiliyor. İç ve dış mekân kaplamalarında çok farklı uygulama alanlarına sahip olan Belgium Stone şıklığı ve modern görünümü ile göz dolduruyor.

#### **ARC defies crowds with its endurance**

*Seranit's interior product ARC, in addition to its design and color options, is preferred especially for shopping centers, hospitals, stores, airports and similar high traffic locations, thanks to its endurance, non-slip and no-wear features. ARC, which comes in 30x60, 46x46, 60x60 and 60x120 cm formats, is marketed with matt and lappato surface finishings. Coming in white, black, cream, gray, brown, mink, green and yellow colors, it offers flexibility in architectural solutions, meeting the expectations of those seeking plainness and elegance in design.*

#### **Belgium Stone creating a difference in spaces**

*Coming to attention with designs and series, each more striking than the other in the ceramic industry, Seranit creates a difference in spaces with its Belgium stone product. Belgium stone designed under the Serahome concept adds a totally different atmosphere to spaces with its dedicated natural and special texture. Belgium Stone is manufactured as a matt product in formats 30x30, 30x60, 46x46, 60x60, 30x120 and 60x120 cm. Belgium Stone, which has widely different areas of application in interior and outdoor space coverings, comes to attention with its elegance and modern look.*



creavit.com.tr

banyo bu tarafta



**creavit®**

Creavit Banyo, modern tasarımı ve güçlü çizgileriyle yaşam alanlarınıza değer katmaya devam ediyor. Creavit, estetik değerlerden ve konfordan vazgeçemeyenler için tasarımlarıyla olduğu kadar işlevsel özellikleriyle de öne çıkarak, size evlerinizde muhteşem bir banyo keyfi yaşıyor.



**Çanakçılar**  
ŞİRKETLER GRUBU



Almanya'nın en büyük havuz kompleksi Westfalenbad Hagen, Vitra karolarıyla kaplandı. Yüksek kalitedeki tasarımıyla dikkat çeken çok amaçlı kompleksin yapımında, Vitra'nın Arkitekt Pool, Color ve Porcelain Function serileri tercih edildi. Vitra karolar, kot farkının fazla olduğu arazi üzerinde kurulu ve eğimli çatılardan oluşan havuz kompleksi için, eksiksiz kaplama çözümleri sundu. Vitra Arkitekt Pool ve Color serileri, farklı ebat, renk ve parlaklık alternatifleriyle yüzme havuzları için zengin seçenekler sunuyor. Kaymazlık aranan yerlerde kullanılan Arkitekt Porcelain Function, havuz çevresinde ziyaretçilerin daha rahat hareket etmesini sağlayarak ıslak zeminde kaymayı engelliyor.

*Germany's largest pool complex Westfalenbad Hagen was covered with Vitra tiles. In the construction of the multi-purpose complex drawing attention with its high quality design, Vitra's Arkitekt Pool, Color and Porcelain Function series were opted for. Vitra tiles offered complete covering solutions for the full complex installed on grounds with big level differences, comprised of sloped roofs. Vitra Arkitekt Pool and Color series offer rich choices for swimming pools with different format, color and brightness alternatives. Arkitekt Porcelain Function used in areas requiring no-slip feature prevents slippage on wet ground allowing visitors to move more comfortably around the pool.*



## ALMANYA'NIN EN BÜYÜK HAVUZ KOMPLEKSİ, VİTRA İMZASINI TAŞIYOR...

*Germany's largest pool complex bears the signature of VİTRA...*

## BANYOLARDA SESSİZ ÇÖZÜMLER: "CREAVIT GÖMME REZERVUAR"

### *Quiet Solutions in Bathrooms: "Creavit Embedded Tank"*

Banyolarda yarattığı yaratıcı ve estetik çözümlerle evlerinizin şıklığını tamamlayan Creavit, Gömme Rezervuar grubunu tüketicileriyle buluşturuyor. Akılcı tasarımlarıyla banyolarda yer kazandıran gömme rezervuarlar yenilikçi duruşlarıyla da banyolarımızın havasını değiştiriyor. En küçük banyoları bile rahatlatan gömme rezervuar uygulamaları ile banyonuz daha işlevsel ve konforlu bir hale geliyor. Duvar içine gömülen yapısı sayesinde dış yüzeyde oldukça ince bir form yakalayan gömme rezervuarlar banyonuzda yer kazandırırken estetik bir görünüm de sağlıyor. Özellikle ultra sessiz doldurma fonksiyonu ile dikkat çeken üründe yer alan 3 litre ve 6 litre iki farklı su boşaltım fonksiyonu su tasarrufuna yardımcı oluyor. Türkiye’de ilk ve tek olan “vida kullanmadan takılabilen panel bağlantı şablonu” ürüne kolay montaj ve kolay kullanım avantajları kazandırıyor. Sular kesildiğinde rezervuar içindeki suyun şebekeye geri dönmemesi ve kendi kendini temizleyen valf mekanizması da Creavit gömme rezervuar grubunun dikkat çekici diğer özellikleri arasında yer alıyor. Gömme rezervuarların kumanda panelleri de özgün modelleri ve kişiye özel tasarım özelliğiyle benzerlerinden ayrılıyor. Banyonuzun şıklığını tamamlayan kumanda panellerinin Ufo, Drop, Ore modelleri özel renk, kaplama ve buton seçenekleriyle dikkatleri çekerken istenen renk ve desende uygulama yapılmasına imkan veren Design modeli banyonuzu kişiselleştirmenize yardım ediyor.

*Creavit, rounding out the elegance of your homes with creative and aesthetic solutions in bathrooms, brings the Embedded Tank group to the consumers. The embedded tanks, saving space in bathrooms thanks to their intelligent designs, change the atmosphere of your bathrooms with their innovative stances. Your bathroom becomes more functional and comfortable with the embedded tank applications, bringing comfort to even the most compact bathrooms. The embedded tanks capturing a rather fine form on the outer surface, thanks to their wall embedded structures, save space for your bathrooms in addition to an aesthetic look. The series also affords water savings by the 3-liter and 6-liter water discharge functions of the product, drawing attention with its ultra quiet filling function. The “no screw panel collection template”, which is first and unique in Turkey, adds the advantage of easy mounting and easy-to-use features to the product. Among other attractive properties of Creavit’s embedded tank group are the self-cleaning valve mechanism and the system preventing the water in the tank from going back to water mains in case of water outage. The control panels of the embedded tanks also distinguish themselves from their like with their original models and custom made designs. Ufo, Drop and Ore models of control panels complementing the elegance of your bathroom come to attention with their special color, coating and button choices as the design model allowing applications in colors and patterns of your choice help you to personalize your bathroom!..*

## DOĞAYI BANYOYA TAŞIMAK İSTEYENLER İÇİN...

### *For those wishing to bring nature into the bathroom*

SEREL’in bu yılın yeni inovatif ürünlerinden bir diğeri de Pebble lavaboları. Çakıl taşı ve ufak yuvarlak taş anlamına gelen Pebble, banyo mobilyasıyla uyumlu ve modern çizgileriyle dikkati çekiyor. Doğanın kendi döngüsü içinde yontulmuş, detaylardan arındırılmış çakıl taşlarının, küçük müdahalelerle şekillendirilen halini yansıtan Pebble lavabolar, 600, 800 ve 1000 mm olmak üzere üç seçeneğiyle pazara çıkıyor. Tam ve yarım ayak uygulamasının yanı sıra bu lavabolar, tezgâh üzerinde, ayaksız olarak da kullanılabilir.

*Another innovative product by SEREL this year is the Pebble basin. Pebble, which means gravel or small round stone, draws attention with modern lines matching bathroom furniture. Pebble basins, reflecting the state shaped by small interventions of gravels free from detail, sculpted in nature’s own cycle are marketed in three options as 600, 800 and 1000 mm. In addition to full and semi-pedestal applications, these basins may also be used pedestal-free in counter tops.*

# AKILLI E.C.A. PRIMEMIX TEKNOLOJISIYLA DÜNYADA BİR İLK

*Smart E.C.A. Primemix  
is a first in the world with its technology*



Yapı sektörünün lider markası E.C.A. Primemix armatürü ile İtalya'nın Verona kentinde yapılan M Technology Award 2009, IF Design tarafından düzenlenen Uluslararası Tasarım Yarışması'nda ödül kazandı. E.C.A. Primemix armatürü "Elements and Systems" kategorisinde ödül değer görüldü. Elginkan Topluluğu'nun Manisa'daki Valfsel Armatür fabrikasında üretilen yenilikçi ürün E.C.A. Primemix, kullanıcılarına sunduğu konforun yanı sıra, su ve enerji tasarruflu teknolojisiyle ödül aldı. E.C.A. Primemix, banyo ve mutfaklarda, sıcak suyun kullanılması sırasında en çok karşılaşılan sorunlardan birisi olan, her açma-kapamadan sonra armatürde su sıcaklığının tekrar ayarlanması sıkıntısına son veriyor. E.C.A Primemix, dünya çapında patenti alınan içindeki özel mekanizması (kartuş) sayesinde, su miktarı ve suyun sıcaklık ayarını birbirinden ayırıyor. E.C.A. Primemix armatür, istenilen sıcaklıkta rejime girdiğinde, bataryayı açıp kapattığımızda ayarımız kaybolmuyor. E.C.A. Primemix, suyun sıcaklığını her açmada yeniden ayarlamaya gerek bırakmıyor. Bu özelliği ile ürün kullanıcılarına hem yüksek düzeyde konfor, hem de enerji ve su tasarrufu sağlıyor. Soğuk su kullanımında, kombinin gereksiz ateşlenmesini de önleyen E.C.A. Primemix, yalnlık, fonksiyonellik ve ergonomik tasarımıyla öne çıkıyor. Banyo bataryasında kullanılan yön değiştirici (Çıkış ucu/duş çıkışı) sıcaklık ayarı ve miktar ayarı sistemi ile aynı konseptte tasarlanarak ürünün bütünsel estetiği artırılmış.

*The leader brand of the building sector, E.C.A. Primemix, won a prize at the International Design Competition held by M Technology Award 2009 IF Design held in the city of Verona in Italy, with its Primemix mixer tap. E.C.A. Primemix tap was rewarded in "Elements and Systems" category. The innovative product manufactured at Elginkan Group's Valfsel Tap Plant in Manisa, E.C.A. Primemix, won the award for its water and energy saving technology in addition to the comfort it affords to the consumer. E.C.A. Primemix gives an end to the problem of re-setting water temperature in the tap after each turning on and off, one of the most frequent drawbacks when using hot water in bathrooms and kitchens. E.C.A Primemix, thanks to its special mechanism (cartridge) patented globally differentiates the water volume and water temperature settings. When E.C.A. Primemix mixer tap is on a regime at desired temperature, your setting does not go away when you turn the tap on or off. E.C.A. Primemix leaves no need to reset water temperature each time it is turned on. It affords both highest level of comfort and also energy and water savings to the consumer, thanks to this feature. Also preventing unnecessary ignition of the heater when cold water is used, E.C.A. Primemix stands out with its simplicity, functionality and ergonomic design. The total aesthetics of the product is enhanced as the direction guide used in the bathroom tap is designed in the same concept as the temperature setting and volume setting systems.*



# ADELL: SUYA VERDİĞİNİZ DEĞER

## Adell: The Value You Place on Water

Türkiye’de yapı sektörünün yenilikçi markası Adell ile banyo konusunda birçok projesi olan Hatice Armağan’ın tasarladığı armatür ve aksesuarlar banyolarda vazgeçilmez olmaya kararlı. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı’nın verdiği “Tüketici Memnuniyetini İlke Edinen Firma Ödülü” ve TTKD’den Altın Marka ödülü alan Adell, sürdürülebilir rekabet ve gelişme için yenilikçiliğe verdikleri önemi gösteriyor. Tek kumandalı olarak tasarlanan bu serinin en önemli özelliği 120 derece dönüş açısına sahip çıkış ucu. Su ve kar üzerinde giden kayak, tekne, jet motorları gibi hızlı araçların burun kısımları yukarı doğru eğilidir. Su ile buluşan ön yüzeydeki bu hareket ve sudaki dalgalanmalar bu serinin ilham kaynağını oluşturmuş. Suyun çıkış açısının farklı kullanımlara uygunluğu ve kolay temizlenebilen yüzey kalitesi ile lavabo, banyo, duş ve mutfak bataryalarından oluşan Sedan serisi, farklı ihtiyaçlara fonksiyonel çözümler sunuyor.

### Özel ve Lüks Banyolar İçin

Özgün ve yenilikçi tasarımlarıyla ürün yelpazesini sürekli genişleten Adell, “ulaşılabilir lüks” konseptiyle tasarım ve kalitenin herkes için olduğunu savunuyor. Çift kumandalı Flora serisini tasarımcı Hatice Armağan Adell için tasarlamış. Dört yapraklı yonca bütün kültürlerde iyi şansın sembolü olarak kabul edilir. Yoncannın dört yaprağının da ayrı birer anlamı vardır. Birinci yaprak ümidi, ikincisi inancı, üçüncüsü aşkı, dördüncü yaprak ise şansın simgeler. Tabiatta çok nadir bulunan işte bu dördüncü yapraktır. Adell, FLORA serisi ile banyo ve mutfaklarımızdan başlayarak bu şanslı evimize getiriyor.



Adell, the innovative brand of the building sector in Turkey, and taps and accessories designed by Hatice Armağan who has many projects on bathrooms are deemed to be indispensable in bathrooms. Adell, winning the “Firm Making Customer Satisfaction Its Principle” handed out by Ministry of Industry and Trade and Gold Brand award from TTKD, is committed to innovation for sustainable competition and development. The most important feature of this series designed with single control feature is the discharge tip with 120 degree turn angle. The noses of fast vehicles like skis, boats and jet engines travelling on water and snow are sloped upwards. This motion on the front surface contacting water and waves in water have inspired these series. Sedan series comprising a washbasin, bathroom, shower and kitchen taps offers functional solutions to different needs due to its being fit for different uses with the discharge angle of water and easy to clean surface quality.

### For Special and Luxury Bathrooms

Always expanding its product range with its original and innovative designs, Adell argues that design and quality is for everyone with its “reachable luxury” concept. Hatice Armağan has designed the dual control Flora series for Adell. The four leaf clover is deemed to be the symbol of good luck in all cultures. Each leaf of the clover has a separate meaning. The first leaf denotes hope, the second faith, the third love and the fourth leaf denotes luck. It is this fourth leaf which is extremely rare in nature. Adell brings this feature to our homes starting from our bathrooms and kitchens with the FLORA series.



# BIEN SERAMİK ELHAMRA SARAYI'NIN İHTİŞAMINI EVLERİNİZE GETİRİYOR

*Bien Seramik brings Elhamra Palace's magnificence of your home*



İspanya'daki Endülü's uygarlığı ve onu temsil eden efsanevi Elhamra Sarayı'ndan esinlenerek tasarladığı bu seri ile Bien Seramik, lüksü ve şıklığı tercih edenlere, huzuru ve rahatlığı yaşayabilecekleri ortamlar yaratan Elhamralı mekânlar öneriyor. 1001 gece masallarındaki rüya sarayların mekânlarımızdaki izdüşümünü Elhamra serisi, adını, doğal çevreye uyumu, girift yapısı, farklı süslemeleri ile göz alıcı bir güzelliğe sahip, döneminin tüm ihtişamını yansıtan efsanevi saraydan alıyor. Bu saraylara layık özel seri, dijital teknolojiyle yaratılan 3 boyutlu ve dokulu görünümünün en başarılı örneklerinden. 30x60 cm ebadında; turkuaz, açık turkuaz ve beyaz renkte üretilen Elhamra serisine fonlarda aynı renklerdeki dekorlar eşlik ediyor. Elhamra, evlerinde saray tadında muhteşem mekânlar yaratmak isteyenler için eşsiz bir seçenek olarak kendini gösteriyor. İleri teknoloji olanaklarını kullanarak birbirinden şık koleksiyonlara imza atan Bien Seramik, evinde spa, hamam veya termal tesis keyfi yaşamak isteyenler için ideal bir tercih olan Elhamra serisini, 3 boyutlu ve dokulu görünümünün en başarılı örneklerinden biri olarak nitelendiriyor.

*With these series designed under inspiration of the Andalusian civilization in Spain and the legendary Elhamra Palace representing it, Bien Seramik proposes those opting for luxury and elegance, Elhamra spaces creating settings where they can experience piece and relaxation. Elhamra Series, which is the projection of the dream palaces in tales from 1001 nights in your spaces, is named after the legendary palace with a striking beauty reflecting the entire magnificence of its period with its harmony with natural environment, its complex composition and distinguished decorations. The special series fit for palaces is one of the most successful specimens of the three-dimensional and textured look created by digital technology. Decors in the same colors accompany the Elhamra Series produced in 30x60 cm format in turquoise, light turquoise and white on the backgrounds. Elhamra presents itself as a unique option for those wishing to create magnificent spaces in their homes in the taste of a palace. Bien Seramik, undersigning collections each more elegant than the other, employing the capabilities of advanced technology, calls the Elhamra Series which is an ideal option for those wishing to leave the pleasure of a spa, bath or thermal facility in their homes as one of the most successful specimens of the three-dimensional and textured look.*



# BEĞENİLERİNİZİN IŞILTILI DANSI

2011-12 KREASYONLARI HİTİT SERAMİK SHOWROOM'LARINDA SİZİ BEKLİYOR

 **HİTİT**<sup>®</sup> **SERAMİK**

[www.hititseramik.eu](http://www.hititseramik.eu)



# YAZGAN MİMARLIK İLE SÖYLEŞİ

## *INTERVIEW WITH YAZGAN DESIGN*

Hazırlayan / Prepared by: Mimar · Architect, Heval Zeliha Yüksel





**Kerem Yazgan, Dr. Mimar / Architect**

YAZGANTASARIM MİMARLIK, 2003 YILINDA DR. MİMAR KEREM YAZGAN VE DR. MİMAR BEGÜM YAZGAN TARAFINDAN KURULMUŞ OLAN, BİR MİMARİ TASARIM VE İNŞAAT ŞİRKETİDİR. ŞİRKET KURULUŞUNDAN BU YANA, TÜRKİYE'NİN YANISIRA KUZEY KIBRIS, RUSYA, KAZAKİSTAN, LİBYA, BİRLEŞİK ARAP EMİRLİKLERİ, UKRAYNA, AZERBAJCAN, İRAK VE GANA GİBİ ÇEŞİTLİ ÜLKELERDE BULUNAN YAPILARIN MİMARİ, İÇ MEKÂN VE PEYZAJ PROJELERİNE İMZA ATMIŞ. FARKLI PROGRAM VE ÖLÇEKTEKİ PROJELERİN TASARIM, TASARIM GELİŞTİRME VE UYGULAMA AŞAMALARINI GERÇEKLEŞTİREN FİRMA, KARMA KULLANIMLI YAPILAR, ALIŞVERİŞ MERKEZLERİ, OTELLER, KONUTLAR, OFİSLER, EĞİTİM BİNALARI, HASTANELER, KÜLTÜR MERKEZLERİ, HAVAALANLARI VE SPOR SALONLARI PROJELENDİRMIŞ. ŞİRKET AYRICA İÇ MEKÂN, PEYZAJ VE GRAFİK TASARIM PROJELERİNİ DE HAYATA GEÇİRMİŞ. YAZGAN MİMARLIK'I VE PROJELERİNİ DAHA YAKINDAN TANIMAK İÇİN FİRMANIN SAHİPLERİYLE BİR SÖYLEŞİ GERÇEKLEŞTİRDİK.



**Begum Yazgan, Dr. Mimar / Architect**

Yazgan Tasarım Mimarlık is an architectural design and construction firm set up by Dr. Architect Kerem Yazgan and Dr. Architect Begüm Yazgan in 2003. Since its inception, the firm has undersigned the architectural, interior and landscaping designs of buildings in various countries like Northern Cyprus, Russia, Kazakhstan, Libya, United Arab Emirates, Ukraine, Azerbaijan, Iraq and Ghana alongside of Turkey. The firm realizing the design, design development and application stages of projects of different programs and scales has designed buildings of mixed use, shopping centers, hotels, residences, offices, educational buildings, hospitals, culture centers, airports and sporting halls. The company has also launched interior landscaping and graphic design projects. We had a chat with the owners of the firm to get to know Yazgan Mimarlık and its projects closely.

### Sizi ve ofisinizi daha yakından tanıyabilmemiz için hikâyenizi sizden dinleyebilir miyiz?

2000 yılında oluşan kriz sonrasında eşim Dr. Mimar Begüm Yazgan ile birlikte katıldığımız iki ayrı yarışmadan aldığımız mansiyon ödülleri sonrasında ikinci ofisimizi kurmaya karar verdik. Teorik çalışmalarımızı pratikteki uygulamaları ile birleştirmek istediğimiz için, teorik araştırmaları sürdürmemize rağmen, akademiye fiilen devam etmedik. Ofisimizi kurduktan sonra da yurtdışına açılma kararı verdik.

Yazgan Tasarım Mimarlık olarak 2003 yılından bu yana projelendirme, uygulama ve proje yönetim hizmetleri vermekteyiz. Şimdiye dek, inşaat alanı toplamında 3.500.000 metrekareyi geçen ulusal ve uluslararası projelerin tasarım ve uygulama aşamalarında yer aldık. Portföyümüzde çeşitli ölçeklerde projeleri bir araya getirmekteyiz.

Spor yapıları, iş merkezleri, alışveriş merkezleri, konut, otel, eğitim, hastane ve havaalanı gibi büyük ölçekli projelerin yanı sıra, peyzaj tasarımı, iç mekân tasarımı ve grafik düzenleme gibi küçük ölçekli projeleri de gerçekleştirmekteyiz. Firmamız, ayrıca iç mekân ve peyzaj uygulamaları da yapmaktadır. Proje yönetim hizmeti ile ilgili olarak da, statik, makine, elektrik, akustik, aydınlatma, altyapı, trafik ve yangın projelerinin mimari projeler ile uygunluğunu sağlamaktadır.

### “Mimarlık” bilinçli bir tercih miydi?

Mimarlığı tercih etmemde sanat dünyasının sergilerini düzenleyen, Maya sanat dergisini çıkartmış olan, şair-gazeteci babam Etem Yazgan ve yine sanatı takip eden, resme kabiliyeti olan, gazeteci, annem Güler Yazgan'ın etkisi büyüktür. Sınavda mimarlık ilk tercihimdi. Mimarlığı bir hayat biçimi olarak benimseyip sevmemi sağlayan diğer bir etken ise etkisi halen devam eden ODTÜ 1. sınıftaki eğitimin verdiği motivasyondur.

### Türkiye’de eşlerin ortak bir mimarlık ofisi yürütmesi rastladığımız bir durum ancak yine de sormak istiyoruz: Zorlukları ve kolaylıkları neler?

**Kerem Yazgan:** Türkiye’de mimarlık sektöründe aile dışı ortaklıkların bozulduğunu sıklıkla görmekteyiz. Bence en önemli sebep mimarların birbirleriyle anlaşamamaları değil proje bedellerinin hem ofisi idare edecek hem de bölüşülecek yeterlilikle olmaması. İş tanımı önemli burada. Ortaklar aynı işi yaparlarsa eşiniz de olsa sıkıntılı. İşler ayrı olup görüş alarak ilerleme en iyi yöntem. Birbirini tamamlayabilmek önemli. Ayrıca güven, esneklik de aile şirketlerinin avantajı. Dezavantajı ise işler kötüye giderse tüm aile etkileniyor.

**Begüm Yazgan:** Türkiye’de aile ortaklıkları daha güçlü ilerliyor. Herhangi bir sorun yaşandığında üstesinden daha rahat gelinebiliyor. Yabancı kişilerin kurduğu ortaklıklar daha çok söze dayalı olduğu için resmi bir organizasyon yaratılamıyor, özellikle ekonomik problemlerde zorluklar yaşanıyor. Aile ortaklıklarında iş bölümü sayesinde düzenli bir çalışma ortamı yaratılabilir.

### Could we hear your story from you to get to know you and your office better?

After the crisis in 2000, following the honorable mention awards we received in two separate contests we participated in with my wife Dr. Architect Begüm Yazgan, we decided to set up our second office. As we wanted to merge our theoretical work with practical applications, despite pursuing theoretical research, we didn't continue with the academy. We decided to open internationally once we set up our office. As Yazgan Design Architecture, we have been providing design, application and project management services since 2003. So far, we took part in the design and application stages of national and international projects with a total construction area over 3,500,000 square meters. We are bringing together projects of various scales in our portfolio. In addition to large scale projects like sporting complexes, business center, shopping centers, residences, hotels, educational facilities, hospitals and airports, we are also involved in small scale projects like landscaping, interior design and graphic arrangement. Our firm also provides interior and landscape applications. In connection with project management services, we ensure compliance of structural, mechanical, electrical, acoustical, lighting, infrastructure, traffic and fire fighting projects with architectural drawings.

### Was “Architecture” a conscious choice?

In my opting for architecture, my poet-journalist father Etem Yazgan who organized art exhibitions and published Maya art magazine and my mother, journalist Güler Yazgan, again who was an art lover with artistic talent, have had great impact. Architecture was my first choice in the entrance examinations. Yet, another factor allowing me to adopt and love architecture as a lifestyle is the motivation afforded by the education in METU 1st year, the influence of which is still ongoing.

### It is common for spouses to run a joint architecture office in Turkey but we would still like to ask: What are the difficulties and advantages? (We will be happy if Ms Begüm and Mr Kerem answer this question individually.)

**Kerem Yazgan:** We frequently see that non-family partnerships go astray in the architecture sector in Turkey. For me, the most important reason is not that architects cannot agree with each other but is the fact that design prices are not enough for both running the office and also sharing. If partners do the same job, it is a problem even if it's your spouse. The best method is holding tasks separate, advancing through consultation. It's important to complement each other. Also, trust and flexibility are advantages of family businesses. The disadvantage is that when things go wrong, the whole family is affected. **Begüm Yazgan:** In Turkey, family partnerships progress more powerfully. In case of any problem, it may be overcome easier. Partnerships set up by strangers mostly are based on words; therefore, an official organization cannot be created, leading to difficulties especially in case of economic problems. Thanks to division of labor, an orderly work environment can be formed in family partnerships.



**İnşaat sektörü günümüzde ekonominin lokomotif sektörü. Mimarlık da dolayısıyla daha çok konuşulur oldu. Yıldız projeler diye bir kavram ortaya çıktı. Teknoloji de gelişti, peki sizce “mimari”de neler değişti?**

Ölçek değişti en önemlisi. Aktörler değişti. Birçok danışmanla birlikte yapıyorsunuz projeleri. Kral-kraliçe mimar hala olmakla birlikte artık çoğunluklu olarak “teamwork” işin içine girdi. Ancak hala tasarım yapma biçimleri ve üretim bilgisi üstüne bilgi alanı örneğin sinemadaki gibi yazıya sistematik olarak dökülmediği için büyük bir açığın da hala sürdüğünü düşünüyorum. Bence inşaat sektöründe önümüzdeki yıllardaki en önemli değişimin AutoCad 2012 programının giriş ekranındaki gibi inşaatı yapanların makineler olmaya başlaması olacak. Yani cephe camlarını artık insanlar değil makinelerin takması olacak. Çiplerin veya araba parçalarının yerleştirilmesinde olduğu gibi. Araba yapar gibi inşaat yapılacak. Benzer bir durumun mimari tasarıma da yansiyacağını düşünüyorum. Bunun yanı sıra istediğiniz kadar malzeme, form değiştirin, değişmeyen ise avlu hala avlu.

**Tasarıma başlangıç noktanız neresidir genelde?**

Genelde çok gözlemci bir kişiyimdir. American Beauty filmindeki gibi naylon torbanın havadaki hareketinin ve o “an”ın sıradanlığını yitirishinin keşfi beni yaşadığım sıkıcı şehirden alıp bambaşka noktalara götürebilir. Ben de eskiz sırasında sıradan bir çizgiyi olağanüstü hale getirmeye çalışırım.

Tasarım yaklaşımım, teorik çalışmalar ve pratikteki uygulamaları birleştirmek ile tasarım sürecini sistematize etmek üzerine kuruludur. Tasarım “an”ındaki hamleler ve bu “an”ın süreci etkileme potansiyelleriyle ilgilenirim. Örneğin tasarıma giren elemanların tasarıma katılımı ile ilgili aynı hızları vardır. Tüm bunlar mimari tasarım üretiminin içsel sorunsallarıdır. Bu anlayışla “tasarım eyleminin tasarımı” olarak adlandırdığım tasarımın programının yazılması fikri üzerine birçok proje gerçekleştirdim.

**Modernizmin çok konuşulduğu günlerdeyiz. Modern mimari olsun diye “iyi mimarlık”tan uzaklaşıldığı örnekler de giderek artıyor. Sizce modern mimarinin zaafı nedir?**

Birbirine benzer yapılar üretme potansiyeli.

**Mimarlar üzerinden mimarlık konuşuyoruz genelde. Yapılar üzerinden konuşacak olursak ‘güçlü’ modernizmin temsilcisi olabilecek yapıları bugün görebiliyor muyuz?**

Günümüzde de müthiş işlerin yapıldığını görebiliyoruz. Zumthor’un Therme de Vals’ine bakın örneğin. Sizin tabirinizle “güçlü” modernizmin devamıdır, ya da Berlin exposunda yaptığı İsviçre Pavyonuna. Hem modernidir hem zamansızdır. Ya da Sejima’nın Xerox Center’ına. İsviçre’de ziyaret ettik.

**The construction industry is the locomotive of the economy today. Therefore, architecture became a more popular topic, too. A concept called star projects emerged. Technology also improved, so what changed in “architecture” do you think?**

Most importantly, scale changed. Actors changed. You prepare the designs with many consultants. Although there still are king-queen architects, now there is mostly “teamwork” involved. Yet, since still information on design styles and production have not yet been systematically put in writing, like for example in movies, I believe that there is still a big gap. I believe that the most important change in the upcoming years in the construction industry will be when those doing constructions are machines like in the introduction screen of AutoCad 2012 program. I mean facade glazing will be installed by machines, not by people any more. Like in placement of chips or car parts. Construction will be carried out like building cars. I think a similar situation will be reflected onto architectural design, too. However, you may change materials and forms as much as possible, what remains unchanged is that a yard is still a yard.

**Typically, what is your starting point in design?**

In general, I’m a very observant person. Like in the film American Beauty, the discovery of a plastic bag’s motion in the air and that moment’s losing its ordinariness may take me from the boring city I live in to totally different points.

So I, too, try to make an ordinary line extraordinary when I prepare my sketches. My approach to design is set up on merging theoretical studies and practical applications and systemizing the design process. I’m interested in the moves at the “moment” of design and the potential of that moment’s to affect the process. For example, elements incorporated in the design have different speeds when they are added to design. All these are internal problems of architectural design production. With this understanding, I developed many designs on the idea of writing of the program for design I call “design of the design act”.

**These days, modernism is much talked about. Examples of being distanced from “good architecture” for the sake of modern architecture are growing increasingly. What do you think is the weak aspect of modern architecture?**

The potential to create buildings that are all alike.

**In general, we discuss architecture through architects. If we are to talk through buildings, can we see today the structures which may be representatives of ‘powerful’ modernism?**

We can see that magnificent projects are accomplished today, too. For example, look at Zumthor’s Therme de Vals. In your terms, it is the continuation of “powerful” modernism, or the Swiss pavilion in the Berlin Expo. It is both modern and also timeless.



## **MALZEME SEÇİMLERİNİZDEN; SERAMİK, DOĞAL TAŞ KULLANIMLARINIZDAN BİR AZ BAHSEDEBİLİR MİYİZ?**

*Could we discuss your choices of material, your use of ceramic and natural stone?*

Malzemeyi "portakal"ın kabuğundaki bütünlük gibi kullanıyoruz genellikle. Portakalla elmayı bir araya getiremezsiniz. İkisinin de tekrardan oluşan ayrı bütünlükleri vardır. Yani bir malzemeyi bir bütünün toplamı olarak kullanmaya çalışıyoruz. Örneğin; Ankara Arena'da 50x300 santimlik dikine 2 sıra seramiği çepeçevre tüm fuaye alanı içinde kullandık. Bir fon yarattık seramikle. Ya da yine aynı yapıda 8.000 m2 aynı mermerden kullandık. *Typically we use the material as the wholeness on an "orange" skin. You can't bring an orange and an apple together. They have separate wholenesses comprising repetition. That is, we try to use a material as the sum of a whole. For example; we used two perpendicular rows of ceramic of 50x300 cm all around in the whole lobby area at Ankara Arena. We created a background with ceramic. Or we used 8,000 m2 of the same marble in the same structure.*

Bence Mies'in amaçladığı "free space" fikrini en uçta noktalara götürebilmiş müthiş bir mekânsal zenginlik ve esneklik sunan bir yapıdır. Üstelik 2 sistem kesitiyle ve modernist dönemin planlarına hiç benzemeyen çocukça nitelendirilebilecek bir planla.

Şehirlerin inşasına masa başında karar veriliyor. Bazı matematiksel hesaplamaların tasarım aşamasında göz önünde bulundurulması gerekiyor. Yatırımcının da cesur olduğu durumlarda cesur işler ortaya çıkabiliyor. Diğer ülke başkent ve metropollerini ile karşılaştırıldığında, bizim büyük şehirlerimiz için "inşa etme" ve "iyi mimarlık" eksenindeki bir sonraki adım sizce ne olacaktır?

İmar kanununun yarattığı apartmanlaşmanın yerini sermayenin bu alanları yavaş yavaş yıkması ve yabancılarla birlikte kar getiren yüksek yapılaşma alanları oluşmasını bekliyorum. Ayrıca, çevresel faktörlerin ve buna göre tasarlanmanın öncelikle yüzey ve az sayıda –ünvan için- daha sonra ise sermayenin buradaki potansiyeli keşfi ile yayılarak olmasını bekliyorum. Bu yayılma şehirlerde kendini gösterecektir diye düşünüyorum.

Çünkü girişimci Türk İnsanın buradaki fikirleri şehre yayarak para kazanmaya çalışacağını düşünüyorum. "İyi mimarlık" ekseninde ise inşa etme ve fark yaratma çabalarını yavaş yavaş kendini göstermekte. Şehirlere yayılmış "iyi mimarlık" uzun süreli bir kültür işidir bence. Bir sonraki adımı iskalat.

**Başlangıçta önemseydiğiniz ve örnek aldığımız mimarlar var mıydı? (şimdiki zamanı da söylerseniz çok mutlu olurum)**

Başlangıçta Bernard Tschumi, Peter Zumthor, Rem Koolhaas, Herzog De Meuron, Mies Van der Rohe, Constant Nieuwenhuys, Pierre Chareau. Şimdilerde yine bu isimler var, çünkü hem onlar değişiyorlar, hem de farklı yönlerini yeni yeni keşfediyorsunuz, ancak Sejima, Cemal Emden'in fotoğraflarından sonra bir kez daha Le Corbusier, bazı yapılarıyla Ferrater.

**Önemseydiğiniz tasarımcılar kimler?**

Bülent Erkmen, reklam sektörü tasarımcıları. Kullandığı anlamıyla tasarımcı denemez belki ama bence tasarımcı, ressam Canan Tolon.

**Tavsiye edeceğimiz kitap var mıdır?**

Swiss Sound Box (Peter Zumthor), Architecture & Disjunction (Bernard Tschumi), Francis Bacon (John Russell)

*Or Sejima's Xerox Center. We visited it in Switzerland. For me, it is an enormous spatial wealth and flexibility which is able to take the "free space" idea sought by Mies to extreme points. With a 2-system cross-section and a plan which may be called naïve very much unlike the plans of the modernist period to boot.*

*Construction of cities are decided by people sitting at their desks. Certain mathematical calculations have to be considered during the design phase. Brave works may appear if the investor is brave. Compared to the capitals and metropolises of other countries, what do you think will be the next step for our major cities in the axis of "construction" and "good architecture"?*

*I expect that capital will wreck the apartment buildings created by zoning and development law, creating profitable high rise areas with foreigners. Also, I expect environmental factors and related designs will first be superficial and in small numbers – for title – and subsequently, be widespread as capital discovers the potential here. I believe that this spreading will appear in cities because I think that the entrepreneur Turk will spread the ideas here trying to make money.*

*On the axis of "Good architecture", the craze for construction and creating a difference is slowly starting to emerge. Good architecture spread over cities is a long-term culture business, I think. It misses the next step.*

*Were there architects you found to be important and you took as role models? (I will be very pleased if you talk about the present too.)*

*At the beginning, Bernard Tschumi, Peter Zumthor, Rem Koolhaas, Herzog De Meuron, Mies Van der Rohe, Constant Nieuwenhuys and Pierre Chareau. Nowadays, there are still these names because they keep changing and also you discover their new sides just now. However, Sejima; once more after Cemal Emden's photographs, Le Corbusier; Ferrater with some of his work.*

**Who are the designers you find important?**

*Bülent Erkmen, advertising sector designers. She may not be called a designer per se perhaps but I believe she is a designer: painter Canan Tolon.*

**Is there a book you could recommend?**

*Swiss Sound Box (Peter Zumthor), Architecture & Disjunction (Bernard Tschumi), Francis Bacon (John Russell)*



Ulvi Cemal Erkin Konser Salonu / Concert Hall  
Yarışma Projesi / Competition Project



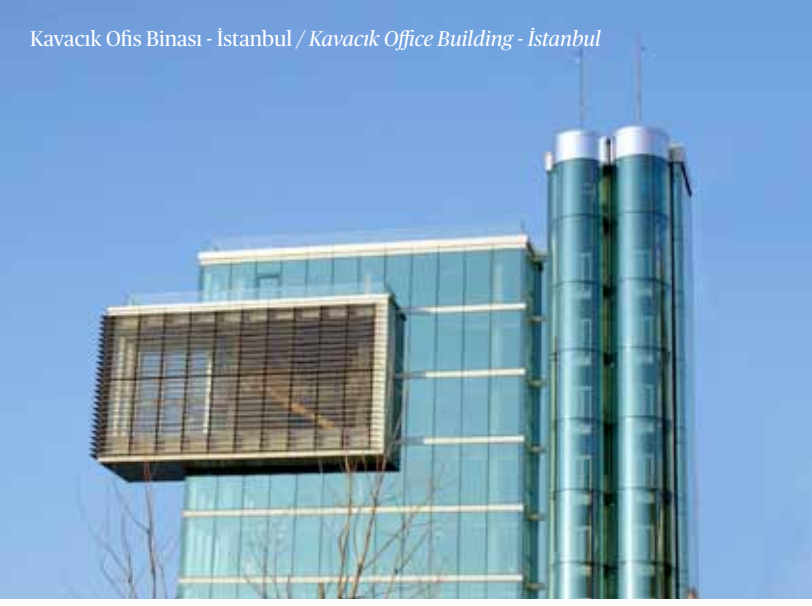
### Son dönemdeki işlerinizden bahsedebilir miyiz?

Şu anda Aselsan'ın Gölbaşı Radar kampüsü projesi üzerinde çalışıyoruz. Hayli ilginç yanları olan bir proje. Daha önce denemediğimiz çelik asma sistemler kullanıyoruz. Ayrıca, yeşili yapı tasarımının bir parçası olarak ele alıyoruz. Bunun dışında Türkmenistan'da bir buz arenası yaptık, açılmak üzere, İstanbul'da birçok amaçlı salon tasarlıyoruz, Kayseri'de PPP Projeleri kapsamında 1500 yataklı bir hastane kompleksi yapıyoruz, Rönesans İnşaatın Ankara'daki genel merkezi ve Samsun'da bir konut projesi uğraşıyoruz. Ayrıca, son dönemde "Cityscape Global" bünyesinde yükselen dünya gayrimenkul pazarında öne çıkan mimari eserleri ödüllendiren "Cityscape Awards for Architecture in the Emerging Markets" kapsamında Ankara Arena Çok Amaçlı Spor Salonu projemiz ile "Community Built - Kamusal Yapılar" kategorisinde "Highly Commended" statüsünde ikincilik ödülüne layık görüldük.

### Could you tell us about your recent works?

Presently we're working on Aselsan's Gölbaşı Radar campus project. This is a project with very interesting aspects. We're using steel suspension systems we've never tried before. Also, we address green as an element of building design. In addition, we built an ice arena in Turkmenistan, it's about to be opened, we're designing a multi-purpose hall in Istanbul, we're building a 1500-bed hospital complex as part of PPP Projects in Kayseri, we're working on Rönesans İnşaat's Ankara headquarters and a residential project in Samsun. Also, with our Ankara Arena Multi-Purpose Sporting Hall Project, we were found worthy of second prize in the "Community Built" category in the "Highly Commended" status on the occasion of "Cityscape Awards for Architecture in the Emerging Markets" rewarding architectural works coming to the forefront in the emerging world property market as part of "Cityscape Global".

Kavacık Ofis Binası - İstanbul / *Kavacık Office Building - İstanbul*



Grand Canyon AVM / Mall- St. Petersburg



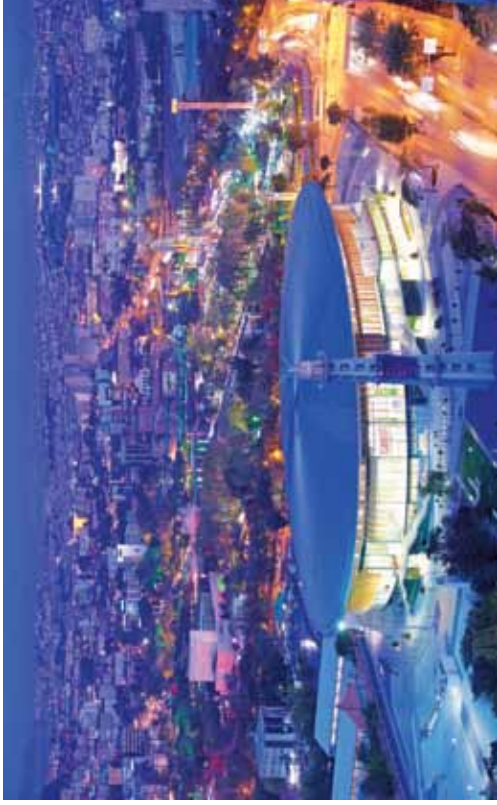


# ANKARA ARENA ÇOK AMAÇLI SPOR SALONU

## Ankara Arena Multi-Purpose Sports Hall

10.000 seyirci kapasiteli Ankara Arena Spor Salonu, eski Meclis Binası, Paraşüt Kulesi, Demiryolu İstasyonu gibi tarihi binaların arasında yer almaktadır. Yapı, eski kent merkezinde bulunması nedeniyle, içinde bulunduğu bu özel bağlamın nitelikleri ve kent yaşantısı dikkate alınarak tasarlanmıştır. Birincil temel yaklaşım, çevresiyle kuracağı ilişki adına, bir toplama ve aktivite alanı; tren istasyonuna açılan bir kentsel plaza tasarlanmasıdır. Buna ek olarak, Atatürk Kültür Merkezi'ni ve Gençlik Parkı'nı barındıran bölge arasında ilişki kuran, iki yanı ağaçlarla kaplı tampon bir yaya aksı tasarlanmıştır. İkincil temel yaklaşım ise, içe dönük bir tipoloji yerine dışa dönük bir tasarımın tercih edilmesidir. Kentle görsel ilişkiyi her yönde mümkün kılmak adına, şeffaf bir cephe ve belirli seviyelerde teraslar tasarlanmıştır. Yapının hacimsel ekisi, yalnızca şeffaf cephe sayesinde değil; aynı zamanda, uçak kanadını andıran 15 metrelik ince saçak strüktürü sayesinde de hafifletilir. Güneş kırıcılar, mekânsal derinliği arttırmakla kalmaz; cepheye renk ve ritim kazandırmalar. Yapının iç mekânlarında özellikle fuaye bölümünde çift sıra olarak 50x300 cm ebatlarında ve 3 mm kalınlığında Kalebodur - Kalesinterflex porselen seramik duvar kaplaması kullanılmıştır. Böylelikle seramik, lavabolar dışında genel kullanım alanında da ön plana çıkmıştır.

Ankara Arena Sporting Hall with 10,000 spectator capacity is nestled among historical buildings like the old Parliament Building, Parachute Tower and Railway Station. The building has been designed considering the qualities of the special context it is in and urban life as it is at the core of the old town. The first basic approach is designing of a meeting and activity space and urban plaza opening to the train station in the name of the relationship it will set up with its environment. In addition, a buffer passenger axis was designed, two sides of which are covered with trees, setting up a relationship with the region accommodating Atatürk Culture Center and Gençlik Park. The second basic approach is the preference of an extraverted design instead of an introverted typology. For the sake of rendering the visual relationship with the city possible in every aspect, a transparent façade and terraces at certain levels were designed. The volumetric effect of the building is lightened, thanks to not just the transparent façade but at the same time, the 15-meter thin canopy structure reminiscent of an airplane wing. Sunbreakers not only increase the special depth but introduce color and rhythm to the façade. In the interiors of the building especially in the foyer section; Kalebodur – Kalesinterflex porcelain ceramic wall tiles of 50x300 cm, format 3 mm thick have been used in two rows. Hence, ceramic has come to the forefront also in the general use area beside lavatories.



Dünya gayrimenkul pazarında öne çıkan mimari eserleri ödüllendiren "Cityscape Awards for Architecture in the Emerging Markets" kapsamında Yazgan Tasarım Mimarlık, Ankara Arena Çok Amaçlı Spor Salonu projesi ile "Community Built - Kamusal Yapılar" kategorisinde "Highly Commended" statüsünde ikincilik ödülüne layık görüldü.

Yazgan Tasarım Mimarlık, with its Ankara Arena Multipurpose Sporting Hall project, has been found worthy of second prize in the "Highly Commended" status in "Community Built" category under the "Cityscape Awards for Architecture in the Emerging Markets" rewarding outstanding architectural awards in the world real property market.





buz hokeyi



boks



tenis



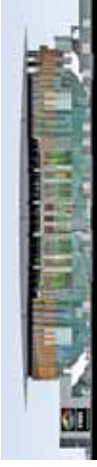
konser&kongre- sahne batıda



konser&kongre- sahne ortada



Kuzey cephesi



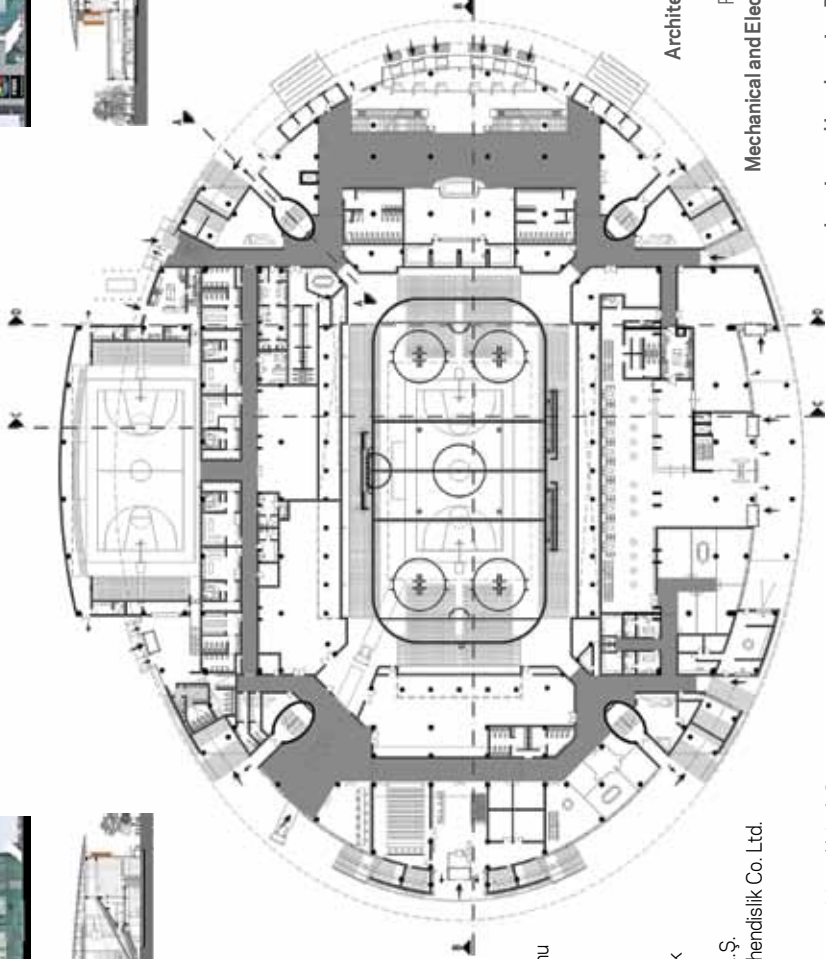
Batı cephesi



kesit bb



kesit cc



## Proje Künyesi

**Proje Yeri:** Altındağ, Ankara

**İşveren:** Türkiye Basketbol Federasyonu

**Proje Tarihi:** 2009

**Toplam İnşaat Alanı:** 53.000 m<sup>2</sup>

**Tasarım Danışmanları:**

Ersin Ersoy, Sport Concepts London

**Mimarî Proje:** Yazgan Tasarım Mimarlık

**Statik Projesi:**

Probi İnşaat Proje Bilgi İşlem Merkezi A.Ş.

**Mekanik ve Elektrik Projesi:** GMD Mühendislik Co. Ltd.

**Akustik Projesi:** Mezzo Stüdyo Mimari

Akustik - Prof. Dr. Mehmet Çalışkan

**İç Mekân ve Peyzaj Projesi:** Yazgan Tasarım Mimarlık Ltd. Şti.

**Fotoğraflar:** Yunus Özkazanç

**Projenin Aldığı Ödüller:** 2011.1 Avrupa Birliği Çağdaş Mimarlık Mies

van der Rohe Ödülü Aday - Cityscape Awards for Architecture in the

Emerging Markets, Dubai 2.ncilik Ödülü

## Project Masthead

**Project Location:** Altındağ, Ankara

**Employer:** Turkish Basketball Federation

**Project Date:** 2009

**Total Construction Area:** 53.000 m<sup>2</sup>

**Design Consultants:**

Ersin Ersoy, Sport Concepts London

**Architectural Design:** Yazgan Tasarım Mimarlık

**Structural Design:**

Probi İnşaat Proje Bilgi İşlem Merkezi A.Ş.

**Mechanical and Electrical Design:** GMD Mühendislik Co. Ltd.

**Acoustic Design:** Mezzo Stüdyo Mimari

Akustik - Prof. Dr. Mehmet Çalışkan

**Interior and Landscaping Design:** Yazgan Tasarım Mimarlık Ltd. Şti.

**Photographs:** Yunus Özkazanç

**Awards Won by Project:** 2011 European Union Contemporary Architecture

Mies van der Rohe Award Candidate - Cityscape Awards for Architecture in the

Emerging Markets, Dubai 2nd Prize

# TURUNCU EV

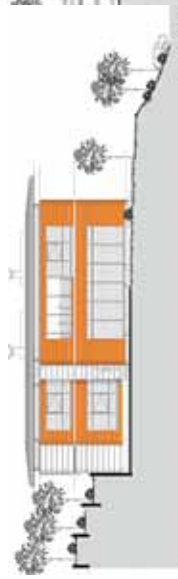
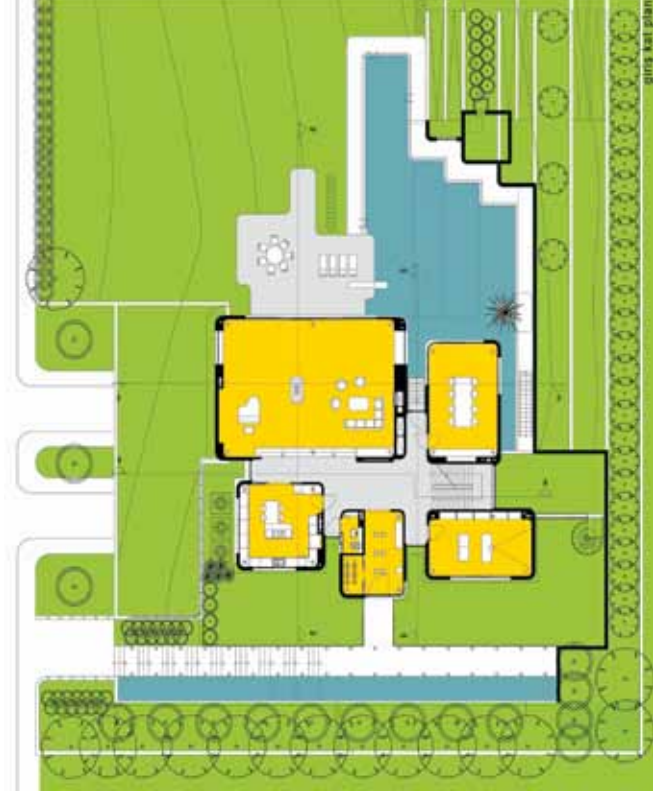
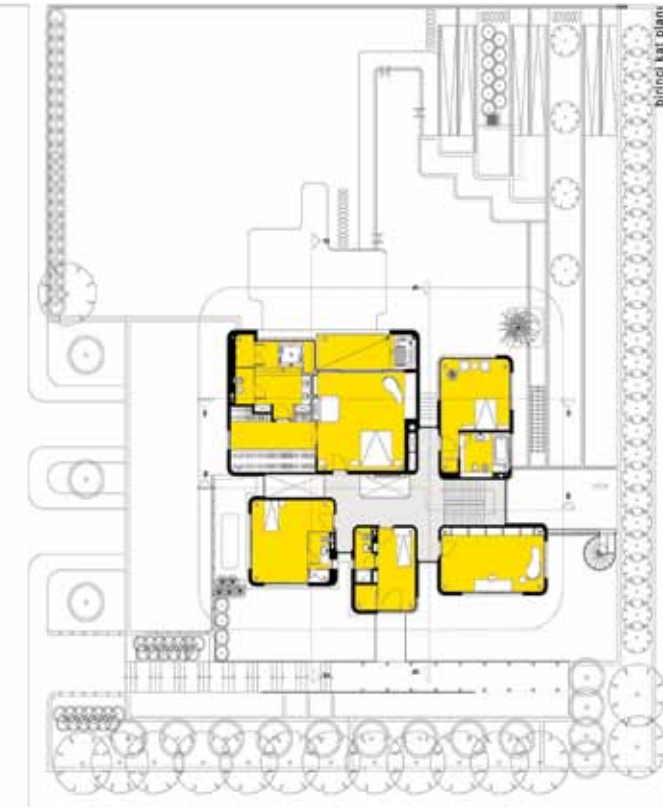
Ankara Bilkent'te, oldukça dik eğimli bir arazide konulmuş 3 katlı bir villa projesidir. Arazı, ODTÜ ormanı ve kent manzarasına hakimdir. Proje, işverenin başlangıçta verdiği programın üzerine mimarların kendi tasarım programlarını yazmalarıyla şekillenmiştir. Binanın tasarımı, özerk odalar arasında iç-dış ilişkisini kuran yüzeyler ve bu odaları ilişkilendiren dolaşım diyagramı yoluyla geliştirilmiştir. Tüm odalar, işverenin özellikli olarak belirlediği ihtiyaçlara göre boyutlandırılmıştır. Her oda, çelik strüktürün olanak verdiği ikinci bir cıdara sahiptir. Çift cıdarın iç yüzeylerime, kullanımdan gelen isteklere ve teknik gereksinimlere göre şaft, kapı, niş, yağmur iniş borusu, dolaplar, vb. elemanlar yerleştirilmiştir. Binanın iç mekân tasarımında ise yine kullanıcı ihtiyaçları ön planda tutulmuştur. Bununla birlikte mekânlar arası uyum fonksiyonelliğin baz alınması ile şekillenmiştir. Örneğin, ebeveyn odası, misafir odası ve çocuk odası içerisinde yer alan banyolarda kullanılan seramik ve vitribye odaların tasarımlarıyla uyumlu olacak şekilde seçilmiştir.

# Orange House

This is a 3-storey villa project situated on a rather steep piece of land in Ankara Bilkent. The lot overlooks METU forest and the city. The project has been shaped as architects wrote their own design software on the program supplied by the employer at the beginning. The design of the building was developed through the surfaces setting up the inside-outside relationship between autonomous rooms and the circulation diagram relating such rules. All rooms have been sized according to the needs set by the employer specifically. Each room has a second hall allowed by the steel structure. According to user demand and technical requirements; elements like shafts, doors, niches, rainwater downpipes, cabinets, etc. have been placed on the inner surfaces of the double walls. Once again, the needs of the user were emphasized in the design of the interior of the building. Also, inter-space harmony has been formed based on functionality. For example, the ceramic and sanitary ware used in bathrooms in the parent room, guest room and children's room were selected to match the designs of the buildings.







doğu cephesi

batı cephesi

kuzey cephesi

## Proje Künyesi

**Proje Yeri:** Bilkent, Ankara, Türkiye

**İŖveren:** Isabel Knauf, Peter Redecke

**Proje Tarihi:** 2005 - 2008

**Toplam İnŖaat Alanı:** 1050 m2

**Mimari Proje:** Yazgan Tasarım Mimarlık

**Statik Proje:** Prota Mühendislik

**Mekanik Proje:** Okutan Mühendislik

**Elektrik Proje:** Ayken Elektrik Taahhüt i ve DıŖ Tic. Ltd. Ŗti.

**Aydınlatma Projesi:** Naveen Mehling - Compact Promotion

**Peyzaj Projesi:** Yazgan Tasarım Mimarlık Ltd. Ŗti.

**Peyzaj DanıŖmanları:** Prof. Dr. Alaaddin Egemen, Palmet

Landscaping

**Fotoğraflar:** Yunus  zkazan

## Project Masthead

**Project Location:** Bilkent, Ankara, Turkey

**Employer:** Isabel Knauf, Peter Redecke

**Project Date:** 2005 - 2008

**Total Construction Area:** 1050 m2

**Architectural Design:** Yazgan Tasarım Mimarlık

**Structural Design:** Prota Mühendislik

**Mechanical Design:** Okutan Mühendislik

**Electrical Design:** Ayken Elektrik Taahh t i ve DıŖ Tic. Ltd. Ŗti.

**Lighting Design:** Naveen Mehling - Compact Promotion

**Landscaping Design:** Yazgan Tasarım Mimarlık Ltd. Ŗti.

**Landscaping Consultants:**

Prof. Dr. Alaaddin Egemen, Palmet Landscaping

**Photographs:** Yunus  zkazan



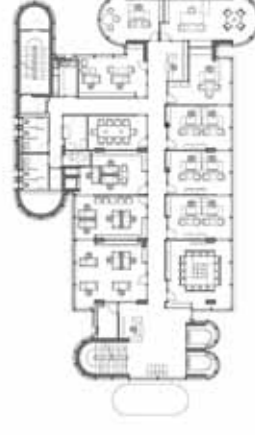
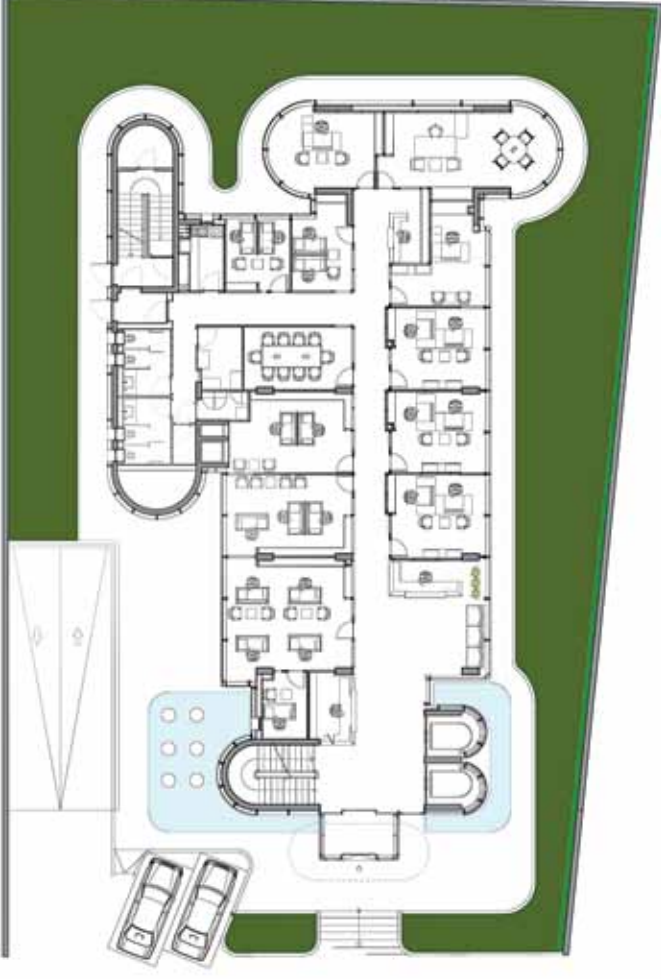
# YENİGÜN İNŞAAT YÖNETİM BİNASI

## Yenigün İnşaat Headquarters

Yenigün İnşaat Yönetim Binası, Ankara'da Doğu Bulvarı üzerinde konumlanmış bir ofis binasıdır. Şirketin genel merkez binası işverenin başlangıçta belirlediği ihtiyaçlar göz önünde bulundurularak oluşturulan tasarım programı aracılığıyla gerçekleştirilmiştir. Programın elemanları, "servisler", "dikey dolaşım", "açık ofisler", "yönetici ofisleri" ve "toplantı salonları" olarak ayrı ayrı kütüphaneler halinde tasarlanmıştır. Ofis kütlesi, diğer kütüphanelerin ayrı olarak gruplandırıldığı merkez birim olarak seçilmiştir. Dolaşım alanları ve ısılak hacimler gibi servis mekânlarının ana kütleden ayrılması, çalışma alanlarının açık, şeffaf ve serbestçe değiştirilebilir bir şekilde düzenlenmesine olanak sağlamaktadır. İşarım, ofis binası programının "ayrıştırılması" ile ortaya çıkan farklı hacim ve işlevlerdeki kütüphanelerin ilişkilerinin "eklenmesi" yoluyla yeniden tanımlenmiştir. Normal ofis katlarında, doğu ofisleri ve batı ofisleri operasyonel ve yönetici olarak ayrılmıştır, bu fonksiyonel ayırım, ofisleri birbirine bağlayan koridor cephelelerinde sürdürülmüştür; operasyonel kısım doğal çeviz kaplama ve şeffaf cam, yönetici kısım beyaz emaye boyalı cam ve şeffaf camlarla ayrılmıştır. Yapı içerisinde yer alan tüm lavabolarla duvar ve zemin kaplamaları aynı olacak şekilde işiğe göre kendini ortaya çıkaran özel dokulu, Vitra markalı Manhattan seramik serisi kullanılmıştır. Dış cephede ise emaye boyalı tümüncü renkli camlar kullanılarak içerisi ile malzeme ilişkisi sağlanmıştır.

Yenigün İnşaat Headquarters is an office building situated on Doğu Boulevard in Ankara. The headquarters building of the company was built using the design program created considering the needs set by the employer at the inception. The program elements have been designed in individual masses as "services", "vertical circulation", "open offices", "executive offices" and "conference halls". The office mass was selected to be the central unit around which other masses are grouped individually. Distinction of service spaces like circulation areas and wet spaces from the main mass allow working areas to be arranged in an open transparent and freely changeable manner. Design was shaped by re-definition of the masses of different volumes and functions emerging as a result of the "discrimination" of the office building program through "jointing". In regular office floors, eastern offices and western offices were separated as operational and executive; this functional distinction was maintained at corridor façades connecting the offices together, the executive segment was distinguished by natural walnut lining and transparent glass, the executive ceramic series was used on all lavatories in the building, exposing itself according to light in such a way to keep wall and floor tiles the same. Enamel painted orange colored glasses allowing a relationship to be set up with the interior were used on the exterior.





## Proje Künyesi

**Proje Yeri:** Doğu Bulvarı, Ankara

**İşveren:** Yeniğin İnşaat

**Proje Tarihi:** 2008-2009

**Toplam İnşaat Alanı:** 5.700 m<sup>2</sup>

**Mimarî Proje:** Yazgan Tasarım Mimarlık

**Statik Proje:** Aydın Pelin - Can Binzet Müşavir Mühendislik A.Ş.

**Mekanik Proje:** Ünlü Mühendislik

**Elektrik Proje:** Ovacık Mühendislik

**İç Mekân ve Peyzaj Projesi:** Yazgan Tasarım Mimarlık Ltd. Şti.

**Fotoğraflar:** Fethi Mağara, Yunus Özkazanç

**Projenin Aldığı Ödüller:** Davetli Yarışma 1'incilik Ödülü

## Project Masthead

**Project Location:** Doğu Boulevard, Ankara

**Employer:** Yeniğin İnşaat

**Project Date:** 2008-2009

**Total Construction Area:** 5.700 m<sup>2</sup>

**Architectural Design:** Yazgan Tasarım Mimarlık

**Structural Design:** Aydın Pelin - Can Binzet Müşavir Mühendislik A.Ş.

**Mechanical Design:** Ünlü Mühendislik

**Electrical Design:** Ovacık Mühendislik

**Interior and Landscaping Design:** Yazgan Tasarım Mimarlık Ltd. Şti.

**Photographs:** Fethi Mağara, Yunus Özkazanç

**Awards Won by Project:** Invited Competition, 1st Prize

# EMRE AROLAT, HAN TÜMERTEKİN VE NEVZAT SAYIN'IN YTÜ BULUŞMASI MİMARİ DENEYİM VE FELSEFE ÜZERİNE SÖYLEŞİ

*Emre Arolat, Han Tümertekin and  
Nevzat Sayın's YTU meeting*

*Panel Discussion on  
Architectural Experience  
and Philosophy*

Hazırlayan / Prepared by: Mimar · Architect, Heval Zeliha Yüksel







YILDIZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ MİMARLIK VE TASARIM KULÜBÜ, ÇAĞDAŞ TÜRK MİMARLIĞINA ÖNEMLİ KATKILARDA BULUNAN EMRE AROLAT, HAN TÜMERTEKİN VE NEVZAT SAYIN'I, MİMARLIK VE FELSEFE KONULU BİR SÖYLEŞİ İLE BİR ARAYA GETİRDİ. GEÇTİĞİMİZ YIL BAĞÇEŞEHİR ÜNİVERSİTESİ MİMARLIK FAKÜLTESİ'NİN DÜZENLEDİĞİ FELSEFE KONULU BENZER BİR SÖYLEŞİDEN SONRA BU SENE YTÜ KONFERANS SALONUNDAKİ BU BULUŞMAYA DA İLGİ YOĞUNDU. DİĞER SÖYLEŞİDEN FARKLI OLARAK DİNLEYİCİLER VE MODERATÖRLER SADECE ÖĞRENCİLERDEN OLUŞUYORDU. MODERATÖR ÖĞRENCİLER, ÜÇ ÖNCÜ MİMARIN KISA BİYOGRAFİLERİNİ OKUDUKTAN SONRA YAPTIKLARI İŞLER HAKKINDA KONUŞMALARINI İÇİN HER BİRİNE YARIMŞAR SAAT VERDİLER. ARDINDAN DA MİKROFONU DİĞER ÖĞRENCİLERE UZATIP, SORU CEVAP İLE GEÇEN, SON DERECE VERİMLİ BİR ÜÇ SAATİ TAMAMLADILAR.

*Yıldız Technical University Architecture and Design Club brought together Emre Arolat, Han Tümertekin and Nevzat Sayın who have made significant contributions to contemporary Turkish architecture with a panel discussion themed architecture and philosophy. After a similar discussion on philosophy organized by Bahçeşehir University Faculty of Architecture last year, interest was intense in this meeting at YTU conference hall this year too. Unlike the other discussion, the audience and moderators comprised only students. Moderator students, after reading short biographies of the three pioneer architects, gave them half an hour each to elaborate on their works. Afterwards, holding the microphone to other students, they completed an extremely productive three hours of questions and answers.*

## Emre Arolat:

“Tasarım verileri olarak kamusal alan, topografya, cidar, imgenin sarsılması”

Emre Arolat, geçen yıl düzenlenen panele gönderme yaparak başladığı konuşmasında, felsefenin, son yıllarda konuşulur hale geldiğini, eskiden böyle olmadığını belirtti ve ardından firmasının kuruluş aşamasından kısaca bahsetti. Şimdilerde 70-100 kişi arası değişen mimar kadrosu ile çok sayıda başarılı projeye imza atan ofislerinin, 1987 yılında kurulduğunu, ortaklarının firmaya katılım sürecini, anne babasının da ekiplerine dâhil olduğunu, ortaklarından birinin kendilerinden ayrıldıktan sonra ilk girdiği yarışmada birincilik elde etmesinden duyduğu memnuniyeti anlattı. Bir tasarıma başlarken, her durumu kendi içindeki potansiyeller ile sıfır noktası olarak değerlendirdiklerini, farklı bağlamlarda, veri çarpanlarının arttığı durumlarda bile tasarım sepetinden aynı sonuçlar çıktığında bunu bir problem olarak algıladıklarını, bağlam ile kurulan refleksiyona dayalı ilişkinin bireysel spekülasyonların da okunduğu yöntemler ile çözülebileceğini söyledi. Tasarım sepetinin girdilerini önemsediklerini, hayli kalabalık bir ekip ile büyük ölçekte çalışınca, çizgi kayması olabildiğini bunun da mimarlık dünyasındaki genel tutumdan ayrılabilceğini, görsel tutarlılığın her işte yakalanamayabileceğini anlattı. Örnek olarak Kozyatağı'ndaki az katlı brüt beton bir ofis binası ile Maslak'ta görünürlülük temasıyla tasarlanan kırmızı ofis binasını kıyaslayarak anlattı.

Emre Arolat, konuşmasına 2006 yılında “...nazarın” isimli sergisinin üst başlıklarını anlatarak devam etti. Mart 2011'de Tophane-i Amire'de, geçenlerde ise mimarlık haftası sebebiyle İzmir'de sergilenen “AN” isimli sergileri sonrası, sunuşun düzensiz olduğuna dair aldıkları eleştirilerden bahsederken bunun normal olduğunu, OMA'nın da benzer bir süreci şu aralar yansıtmakta olduğunu, serginin büronun o “an”daki içinin dışa açılması olduğunu, o an büro düzensiz olduğu için de bunun aynen sergiye yansıdığını, bunda bir sakınca görmediklerini anlattı.

Tasarım verileri olarak kamusal alan, topografya, cidar, imgenin sarsılması gibi üst başlıkların her birini, işleri üzerinden zengin görsel içerik ve çeşitlilikle kısaca anlatarak konuşmasını sürdürdü. Kamusal alan ile özel alanın nasıl birbirleri içinde eritildiklerini, Cendere Vadisi Kentsel Dönüşüm Projesi ile Eyüp Kültür Merkezi üzerinden slaytlar göstererek anlattı. Dış cidarın son zamanlarda bir tür kategorizasyon olduğunu Maçka Oteli'nin cephesi üzerinden anlattı. İmgenin ete kemiğe bürünüp, cismanileşmesinin sonuçta fiziksel bir konu olduğunu, ölçek büyüdükçe çeşitlenmenin olacağını vurguladı. Yalova'da tasarladıkları Dinçkök Kültür Merkezi Projesi'nden bahsederken dış görünüşü, keskin hatlar ile bulunduğu çevreden ayrılan yapının az maliyet ile yapıldığını, içinde çeşitli detayların düşünüldüğünü ama kimi kamu yetkililerin binayı gezdikten sonra işi bitmemiş gibi değerlendirdiklerinden, bunun mimari bir karar olmasını kavrayamayıp boyasını tamamlamalarını istediklerini esprili bir dil ile anlattı.

Gününün çoğunun tasarımlar üzerinde konuşmak ile geçtiğini, eskiye göre az çizdiğini ve doğal sonuç olarak az yalnız kaldığını anlattı. Detaylara büro olarak çok gömüldüklerini, yavaşladıklarını, örneğin Zorlu Projesi için 10.000 pafta ürettiğini, 2,5 sene boyunca 70 kişi ile çizilen bir işin ruh'tan öteye geçtiğini, büyük ölçekli işlerde bunun kaçınılmaz olduğunu ama çizdiklerinin bugüne kadar üretildiğini, sapma olmaması için ciddi çaba sarf ettiklerini vurguladı.

## Han Tümertekin:

“Hayat çözümü getirmiş, çoğu kişi bu çözümü benimsemiş hatta en sonunda çeşitlendirmiş”

Sözü alan Han Tümertekin, profesyonel olarak felsefe ile ilgilenmediğini, hayata dair esaslar ile usulü bulduğunu kısa ve net ifadeler ile anlattı. Hayat ile bir ilişki kurma biçimi olduğunu, gündelik yaşamı gözleme dayalı olarak kavradığını, bunun da tasarım faaliyetlerine yansıdığını anlattı. Hayatın zaman içinde yeni şeyler öğrettiğini de ekledi. Bir araba tasarımı için “bu son artık, daha iyisi olmaz” dediği çocukluk zamanlarında baktığı bir yabancı derginin bir sonraki sayısında daha iyisini gördüğünü, hayat devam ettikçe bunun da süreceğini anlattı. Öğrenci kitlesi ile yakın ilişki içinde olduğu için kendisinden tasarım konusunda bir reçete beklenebileceğini ama öyle bir formülünün olmadığını, 7 kişilik çekirdek bir kadro ile çalıştıklarını, hala her yeni projenin tasarım başlangıcında “tir tir titredimi” özellikle dile getirdi.

Tümertekin, bir tasarım objesi üzerinden ihtiyaca yönelik akıl yürütülerek yapılan örneğin nasıl başarıya ulaştığını slaytlar eşliğinde anlattı. Geçtiğimiz seneki söyleşide bir kapı kolu detayını anlatırken, kapı kolu çözümü ile bir yapının çözümlenmesinin aynı mantıkta olabileceğini, basit düşünerek çözüme ulaşılabileceğini anlatmıştı. Bu sene de Galata Köprüsü üzerinde uzun zaman sıklıkla gözlemlediği balıkçıların oltalarını köprü korkuluğu üzerine sabitleyerek oltayı tutmadan balık tutmalarına yarayan basit bir aparatı resimler ile anlatmayı seçmişti. Ona göre hayata dair bir sorunu çözmek bir tasarımdı. Hayat çözümü getirmiş, çoğu kişi bu çözümü benimsemiş hatta en sonunda çeşitlendirmişti. Kendisinin de bir defaya mahsus bir tasarımdan çok, bir sistemi tasarladığını, büyük ölçekten mümkün olduğunca kaçındığını, basit tedbirler ile çözüme ulaşılabileceğini, tasarıma ait parçaların aynı anda orada olması gerektiğini yoksa çözümün sonunda mesnetsiz kalabileceğini vurguladı.





Kahraman için Zehra Nur Eliaçık'a teşekkür ederiz.

## Nevzat Sayın:

### “Dünya görüşümün dışında bir yapım olamaz”

Nevzat Sayın ise konuşmasına başlarken işin felsefesini çok önemseydiğini, felsefi metinlere çok meraklı olduğunu, sosyalizme inandığını, tasarımın esasını olarak bir yere tuttuğunu, angaje olduğunu, kendi işlerinin de dünya görüşüne paralel olarak okunmasını önemseydiğini anlattı. Projeye başlarken topografyanın dinlenmesi, etüt edilmesi gerektiğini, geleneğin bilinmesi, mimarlık mesleğinin icrasının jenerik bilgilerinin yanı sıra, spesifik bilgileri de kapsayacağını ama kendisinin kökeninin, hayatta durduğu yerin, dünya görüşünün dışında bir yapısının olamayacağını vurguladı. Öğrencilere tavsiye ettiği bir kitaptan bir alıntı okuyarak başladığı konuşmasını dört farklı projesini anlatarak sürdürdü.

### “Her yapı ancak kendisine benzer”

Göksu’da yaptığı bir işle geleneksel bir yapıya nasıl müdahale edileceğinin örneğini verirken, Umur Matbaa için tasarladığı yapı ile var olan bir yapının nasıl dönüştürülebileceğini; Dikili’de Yahşibey köyünde yaptığı ev ve yaz okulu yapıları ile yerel ve geleneksel kavramları ile zanaatkarlık bağlamında çözüm ürettiklerini; “SSM The Seed” konser salonu sunumu ile işin başlangıcından sonucuna izlenen yolu kısaca özetlerken işin topografyaya uyumunun önemini anlattı. The Seed ile yaptığı tasarımı “gömülmüş yumurta ve onun içindeki boşluk” olarak

nitelendirdi. Başlangıç noktasının önemini vurgularken, görüşlerinin proje yapım sürecini şekillendirmesinin yanı sıra sürecin görüşlerini etkileyebileceğini, sürecin kendisi için çok önemli olduğunu vurguladı. Stilistik yapı yapmadıklarını, çizgisinin belli olmasına rağmen, her yapının ancak kendisine benzediğini ekledi.

Emre Arolat’ın son dönemde tasarladığı cami projesinin topografyaya uyumunu ve sınımlanmış bir yer olmasını, peygamberin içine döndüğü yer olarak Hira mağarasına benzetmesinin ardından, cami tasarımı konusunda derinlemesine bir bilgiye sahip olan Nevzat Sayın’ın son dönemde, tasarım başlangıcı olarak tutunacak bir yer aradığını söylediği 5000 kişilik cami tasarımı üzerine konuşmaları epeyce renkli geçti. Öğrencilerin katılımları ile şekillenen sohbette işlev ve formun birbirlerinden ayrılmayacakları, Osmanlı öncesi geleneğin de bilinmesi gerektiği, geleneğin üzerine kurulan bir yerinin önemli olduğu, kısa bir kesit ile mimarlık tarihinin yorumlanamayacağı, merakın öğrencilerde eksik olduğunu, sürekli takviye etmeleri gerektiği hep bir ağızdan vurgulandı. Birbirlerinden epeyce ayrılan sunumlar yapan üç ismin meseleye yaklaşımlarının benzer ve farklı yanlarının net olarak anlaşıldığı sunumlardan sonra soru cevaplarla devam eden söyleşinin genel olarak çok verimli geçtiğini söylemek, mimarlık camiasında en başarılı isimler arasındaki dostluğu görmek mümkündür.



**Emre Arolat:****“Public space, topography, wall and shaking of the image as design data”**

In his speech he started with reference to last year’s discussion, Emre Arolat noted that philosophy has become a talked about topic in recent years in contrast to old times; then briefly talked about the incorporation stage of his firm. He said that their office, which undersigned many successful projects with a staff of architects varying between 70-100 people, was founded in 1987 and gave an account of the process of his partners joining the firm and said that his parents were part of their theme and talked about his satisfaction when one of his partners won the first prize in the first competition he enrolled after leaving them. He said that when starting a design, they evaluated each circumstance as point zero with its inherent potential; that they perceived it as a problem when same results came out of the design basket in different contexts even when data multipliers increased and that the reflection based relationship set up with context may be resolved through techniques involving reading of individual speculations. He explained that they gave importance to the inputs of the design basket; that there could be road slippages in large scale projects carried out with a rather crowded team and this could be distinguished from the general attitude of the world of architecture; that visual consistency may not be captured in each project. As an example, he gave a comparative account of a low floor gross concrete office building in Kozyatağı and the red office building designed in Maslak under the theme of ‘visibility’. Emre Arolat continued with his speech talking about the highlights of his exhibition entitled “... relatively” in 2006. Touching upon the criticisms they received on the presentation being disorderly after their exhibition entitled “moment” at Tophane-i Amire in March 2011 and in Izmir on the occasion of architecture week recently, he remarked that this was normal; that OMA is also reflecting a similar process these days; that the exhibition is the exploded version of the interior of the office at that “moment”; that since the office was disorderly at that moment, this was passed onto the exhibition as is and they didn’t perceive any drawbacks in this regard.

Arolat went on with his speech explaining briefly each one of the highlights like public space, topography, wall and shaking of the image as design data with rich visual content and diversity through their works. He explained how public space and private space are molten within each other, showing slides of Cendere Valley Urban Transformation Project and Eyüp Culture Center. He said that the outer wall has become this type of a categorization recently through Maçka Hotel’s façade. He underscored that the image’s becoming an object gaining flesh and bone is actually a physical matter; that there would be diversity as the scale grew. Talking about Dinçök Culture Center Project they designed in Yalova, he explained in a humorous language that the building distinguished from its environment by sharp lines was built at a small cost; various details were considered for its interior but some public officials, after touring the building, thought that the work was unfinished, asking that its painting should be completed, being unable to apprehend that this was an architectural choice. He explained that most of his time was spent talking on designs; that he drew much less compared to old times and naturally he had little time he spent on his own. He stressed that they were too much buried in detail as an office, that they slowed down, for example, 10,000 plans were produced for Zorlu Project, that a project drawn by 70 individuals over a time period of 2.5 years went beyond one’s soul, that this is unavoidable in large scale projects but what they drew was so far constructed and they made serious efforts to ensure that there is no deviation.

**Han Tümertekin:****“Life has brought the solution; most people have adopted and even eventually modified this solution”**

Taking the floor, Han Tümertekin explained with short and crisp statements that he did not get involved in philosophy professionally; that he found the method by ‘rules of life’. He commented that he has a style of setting up a relationship with life; that he apprehended day-to-day life based on observations and this was passed onto the design efforts. He also added that life taught new things as time went by. He remarked that looking at a foreign magazine in his childhood, he said; “This is the final one, it can’t get any better” for a car design but in the next issue of the magazine, he saw a better one and this would go on as long as life lasted. He articulated that a recipe might be expected from him about design as he has a close relationship with the student population but that he did not have such a formula; they worked with a 7-people core staff and “He was still shaking in his boots” at the beginning of the designing of each new project.

Tümertekin explained, accompanied with slides, how a model built by contemplating on the need over a design object, achieves success. In a panel last year, when describing a door handle detail, he had explained that the door handle solution and the analysis of a building could have the same logic; that the solution could be achieved thinking simple. This year, he had chosen to describe with pictures a simple apparatus allowing fishermen he frequently had watched for a long time on Galata Bridge, to fish without holding the fish line; fixing it on the barrier of the bridge. According to him, solving a life problem was a design. Life has brought the solution, most people have adopted and even eventually modified this solution. He underscored that he himself designed a system rather than a one-off one; that he avoided the large scale as much as possible; that solution could be achieved by simple measures; that the elements of design must be present there at the same time; otherwise, the solution could lack a foundation at the end.





**Nevzat Sayın:**  
**“There can’t be any work of mine outside my world philosophy”**

*Nevzat Sayın, on the other hand, commented when he started his speech, that he was committed to the philosophy of the work; that he was extremely interested in philosophical texts; that he believed in socialism; that he held onto and was engaged in something as the principle of design and it was important for him that his works should be read in parallel with his world perspective. He stressed that when beginning a project, topography should be heard and studied; that execution of the profession of architecture, in addition to generic details, would cover also specific details but no work of his would be outside his origin, where he stood in life and his world perspective. He continued with his lecture he started reading an excerpt from a book he recommended to the students, explaining his four different projects.*

**“Each building is like only itself”**

*When giving an example of how a traditional building could be interfered with by a work in Göksu, he explained how an existing structure could be transformed by the building he designed for Umur Matbaa; that they produced solutions in the context of tradesmanship through the concepts of the local and the traditional in the home and summer school buildings they constructed in Yahşibey village in Dikili and when briefly summarizing the road taken from the start to the end of the project with the “SSM The Seed” concert hall presentation, the significance of the*

*harmony of the project with topography. He described the design he made for the seed as “a buried egg and the void in it”. When underscoring the significance of the starting point, he stressed that as his views shaped the project’s execution process, the process also could impact his views and that the process itself was very important for him. He added that they didn’t build stylistic buildings; and that each building was like only itself although it might have a specific profile. After Emre Arolat’s likening the harmony with topography of the mosque project he designed recently and its serving as a sanctuary, to the Hira Cave in which the prophet turned inwards, the remarks were highly colorful on the 5,000-people mosque design of Nevzat Sayın who has in-depth knowledge on designing of mosques, for which he said he was looking for a place to hold on to as the starting point of design,. In the conversation shaped by participation of students, it was stressed unanimously that function and form could not be separated from each other, that pre-Ottoman tradition should also be known, that a new installed on tradition is important, that the history of architecture could not be interpreted through just a brief cross-section, that students lacked curiosity, that they should reinforce it all the time. It was possible to say that the discussion, which continued with question-answer sessions following presentations where the similar and varied aspects of the approaches to the matter, of the three names offering presentations that were quite different from each other could be clearly apprehended, was overall very productive and it was not hard to see the friendship between the most successful names in the architectural community.*



Roca  
London Gallery



Hazırlayan / Prepared by: Mimar · Architect, Heval Zeliha Yüksel

# ZAHA HADİD'İN LONDRA PROJESİ

*ZAHA HADID'S LONDON PROJECT*





72 üretim tesisi ve 20.000'den fazla çalışanıyla dünyaca ünlü banyo ürünleri firması Roca; Barcelona, Madrid ve Lizbon Galerilerinin ardından Londra Galerisini açtı. Galeriler, uluslararası üne sahip ve evrensel tasarımları ile fark edilen, en gelişmiş interaktif teknolojileri kullanan, malzeme kullanımında yaratıcılığı olan yenilikçi ve kaliteli mimari stüdyolarla birlikte tasarlandı. 2004'de Pritzker Mimarlık Ödülü alan Zaha Hadid, Roca için benzeri olmayan bir Galeria tasarladı: Roca Londra Galeria. Zaha Hadid ve ekibi, konsept aşamasında su ve suyun fazlarının durumlarından ilham aldılar. Suyun, cephe boyunca ilerleyip üç ana kapıdan içeriye dalan, ana galeri boyunca içeride hareket eden, her biri ayrı damlalara dönüşen bir eleman gibi davrandığı tasarımda, doğanın sunduklarının yeni dijital araçlarla mimari formlara dönüştürülüp; imalat, yapım ve çağdaş inşa mekanizma ve metotları kullanılması ve uygulama aşamasında kontrol edilmesiyle ortaya çıktı.

*World famed bathroom products firm Roca with its 72 production plants and over 20,000 employees opened its London Gallery following the Barcelona, Madrid and Lisbon Galleries. The galleries were designed together with innovative and high quality architectural studios with international fame, noted with their universal designs, using the most advanced interactive technologies with creativity in use of materials. Awarded the Pritzker Architecture Prize in 2004, Zaha Hadid designed a unique gallery for Roca: Roca London Gallery. Zaha Hadid and her team were inspired from the states of water and water's phases in the concept stage. In the design where water acted as an element, advancing along the façade, entering from three main doors, moving inside along the main gallery, transforming into separate drops each, nature's presentations were transformed into architectural forms through new digital tools; contemporary fabrication and construction mechanisms and methods were used and implementations were checked.*

**Konsept:** Roca Londra Galerisi, suyun formlarının ve fazlarının verdiği fikirden yola çıkılarak tasarlandı, böylece suyun değişime ve inovasyona açık yönü tasarıma yansımış oldu. Su, galerinin her köşesi ile bağlantı kurabilen mimari bir tema olarak hareket ediyor: Sergi alanları suyun hareketleri ile şekilleniyor ve su böylece değişebilen alanlar yaratıyor.

**Mekân:** Zaha Hadid Mimarlık Ofisi, Roca'nın kurulmuş olan tarihi ve kültürel mirasını mekânlara taşıırken, sadece ürünleri sergileyen sabit bir galeri tasarlamak yerine, esnek alanlar oluşturdu. Sergi stantları, bir toplantı odası, kafe bar, kütüphane, multi-medya iletişim panolu resepsiyon ve video ekranlarının aralarına dağıtıldı, böylece ziyaretçilerin kendilerini galeriden çok daha fazlası olan yaşayan bir tasarım ve araştırma merkezinde hissetmeleri sağlandı.

**Cephe:** Dış görünüşü, galeriye hemen bir kimlik kazandıran eşsiz bir niteliği olması ile gündeme geliyor. Mekâna beklenmedik biçimde açılır kapanır dokunuşları ortaya çıkaran formların ve kontürlerin ahenkli harmonilerini bünyesinde barındırıyor.

**İç mekân:** Galeri tek katlı ve 1.100 m2 alana yayılıyor. Ana galerinin beyaz mekân diğer mekânlara kesintisiz bir şekilde bağlanan aydınlatılmış su damlalarının süreklilik mantığı ile şekilleniyor. Her bir sergi alanının ana mekânsal omurgası koyu gri beton olmasıyla, merkezi ana galerinin beyazlığı ile karşıtlık oluşturuyor. Ana form heykelin yontulması gibi galerinin fonksiyonel kabulleri ile birleşen özellikleri ile aşınıyor. Beş ayrı banyo alanı devam eden çeşitlilikte ana galerinin belkemiğini oluşturuyor.

#### İmalat ve montaj

Orijinal konseptte sadık kalmak, dizayn edildiği şekilde üretebilmek için işin en başında dizayna başlarken mühendisler, danışmanlar ve üreticiler ile görüşüldü. Cam takviyeli beton (CTP) ve cam takviyeli alçı -GRC (glass reinforced concrete) and GRG (glass reinforced gypsum)- malzemeleri akışkan formların inşa edilebilmeleri açısından yüksek üretim kabiliyetine sahip oldukları için seçildiler. CTP üreticileri mimari formun gerçekleşmesi için özel teknikler ürettiler.

**Mobilyalar:** CTP paneller, aydınlatma elemanı, raflar ve masalardan oluşan ana galerinin göbeğinin ve aynı zamanda sipariş edilen resepsiyon, bar, konferans masası, ürün standının da başlıca üretim malzemesi. Tüm bunlar Maya isimli ara yüz programında tasarlandılar.

**Karolar:** Tamamı Roca ürünü olan karoların her biri eşsiz ve benzersiz. Zaha Hadid ekibi tarafından tasarlanan 60x120cmlik ebatlardaki karolar su jeti ile kesildiler.

**Banyo tecrübesi:** Roca Londra Galerisi, Roca'nın dünyadaki banyo mekânlarına açılan kapısı aslında. Tamamı Roca ürünleri ile donatılmış bu alanlar ziyaretçinin banyo dünyasını keşfetmesini, son ürünlerini ve David Chipperfield, Jacques Herzog & Pierre De Meuron, Ramón Benedito, Mariscal, Alvaro Siza, Belén and Rafael Moneo, Schmidt & Lackner ve Marcello Cuttino gibi dünyaca ünlü tasarımcıların koleksiyonlarını görme imkânı sağlıyor.

**The Concept:** The concept for the Roca London Gallery begins with water in its many forms and phases as both an idea to make space and to express our adaptability and openness to change and innovation. Water acts as a theme for the architecture theme connecting all aspects of the gallery. The displays and the areas around each display have been shaped by the movement of water, creating a changeable space one which people will continue to return to.

**The Space:** Zaha Hadid Architects incorporate Roca's established history and culture of innovation into the experience of space. Rather than creating a fixed gallery solely for products, Zaha Hadid has developed a flexible space for Roca; where displays, a meeting room, café bar, library, multi-media wall, reception and video screens are dispersed so visitors feel they are in an active design center, a research hub that is much more than a showroom.

**The Exterior:** The façade is a unique feature of the new gallery which gives the space an immediate identity. It incorporates a coherent blend of forms and counters which are used in an unexpected way to create a series of architectural cut-outs and openings into the space.

**The Interior:** The gallery occupies one floor and covers an area of 1,100 m2. The white space of the main gallery is shaped by the continuous logic of the illuminated water drops that seamlessly connects the different areas. The array of glowing 'pods' builds the spine of the central space that is further defined with its final spiral move, which leads to the knowledge, research and multi-media seating area next to the main reception. The bold spatial concepts of the unique display environments stand out as dark gray concrete in contrast with the white central spine of the gallery. Their form has been sculpted as if by the properties of erosion combined with the functional considerations of the gallery to allow flexibility. The continuing variety within the five distinct bathroom areas evolves along the backbone of the main gallery.

**Manufacturing and installation:** In order to achieve the complexity of the design and to do justice to the original concept, it was essential for the project to start the conversation with the engineers, consultants and fabricators at an early design stage. GRC (glass reinforced concrete) and GRG (glass reinforced gypsum) were approved as the materials to respond to and meet best the challenge of translating the fluid forms into built environment. GRP manufacturers created special techniques for realization of the architectural form.

**The Furniture:** GRP (Glass Reinforced Plastics/Fiberglass) is the material used for the fabrication of the main gallery, 'pods' serving as lighting elements, shelves and tables and all of the bespoke furniture that includes reception desk, bar, conference table and product display shelves. Subdivision Surface modeling in Maya is the used digital design tool.

**Tiles:** Composed exclusively of Roca ceramics, the floor tiles of the product display environments are unique, individually designed and manufactured pieces, laid one by one. Each tile was designed by ZHA team and water jet cut from the standard 60x120cm Roca tile.

**The bathroom experience:** Roca London Gallery is a brand new experience proposal which gives you an insight into the world of Roca's bathroom spaces. This innovative space allows visitors to experiment and discover the bathroom world, including everything from product design to the importance of water to society. Here, the visitor can learn about the latest Roca products and collections created by top national and international designers like David Chipperfield, Jacques Herzog & Pierre De Meuron, Ramón Benedito, Mariscal, Alvaro Siza, Belén and Rafael Moneo, Schmidt & Lackner and Marcello Cuttino





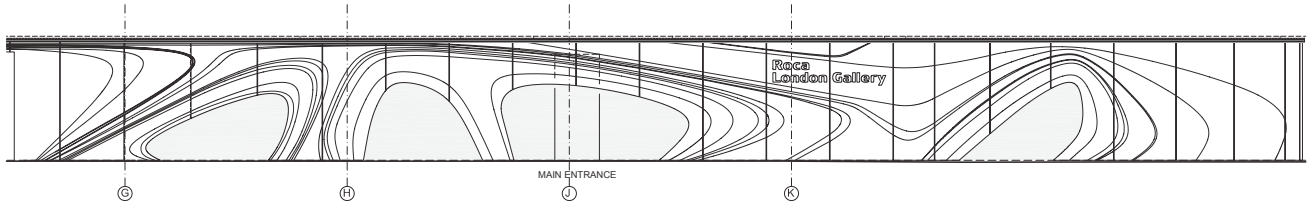
## ZAHA HADID:

"İşimiz mimariyi doğal formların incelik ve güzelliği ile süslüyor. Suyun hareketinden doğan resmi bir dil kullanarak, Roca Londra Galerisi mimari ve doğa arasındaki bu büyüleyici alışverişten oyulan bir dizi dinamik mekan oluşturarak akışkanlık ile aşındırılıyor ve cilalanıyor."

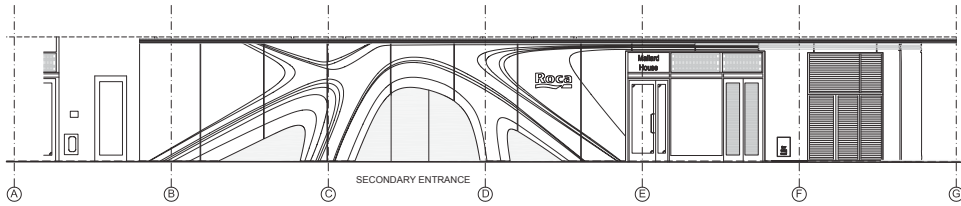


*"Our work imbues architecture with the intricacy and beauty of natural forms. Using a formal language derived from the movement of water, the Roca London Gallery has been eroded and polished by fluidity; generating a sequence of dynamic spaces carved from this fascinating interplay between architecture and nature."*





EAST ELEVATIONS



SOUTH EAST ELEVATIONS

ROCA LONDON GALLERY  
ELEVATIONS



## Proje Künyesi:

**Mimar:** Zaha Hadid Architects

**Tasarım:** Zaha Hadid, Patrik Schumacher

**Proje Yöneticileri:** Woody Yao, Maha Kutay

**Proje Mimarı:** Margarita Yordanova Valova

**Dizayn Geliştirme:** Gerhild Orthacker, Hannes Schafelner, Jimena Araiza, Mireia Sala Font, Erhan Patat, Yuxi Fu, Michal Treder, Torsten Broeder

**Konsept Dizayn:** Dylan Baker-Rice, Melissa Woolford, Matthew Donkersley, Maria Araya

**Statik ve Cephe Mühendisliği:** Buro Happold

**MEP ve Akustik Danışmanlık:** Max Fordham Consulting Engineers

**Aydınlatma Projesi:** ISOMETRIX Lighting + Design  
Uygulama müdürü Empty, S.L.

## Project Masthead:

**Architect:** Zaha Hadid Architects

**Design:** Zaha Hadid, Patrik Schumacher

**Project Directors:** Woody Yao, Maha Kutay

**Project Architect:** Margarita Yordanova Valova

**Design Development:** Gerhild Orthacker, Hannes Schafelner, Jimena Araiza, Mireia Sala Font, Erhan Patat, Yuxi Fu, Michal Treder, Torsten Broeder

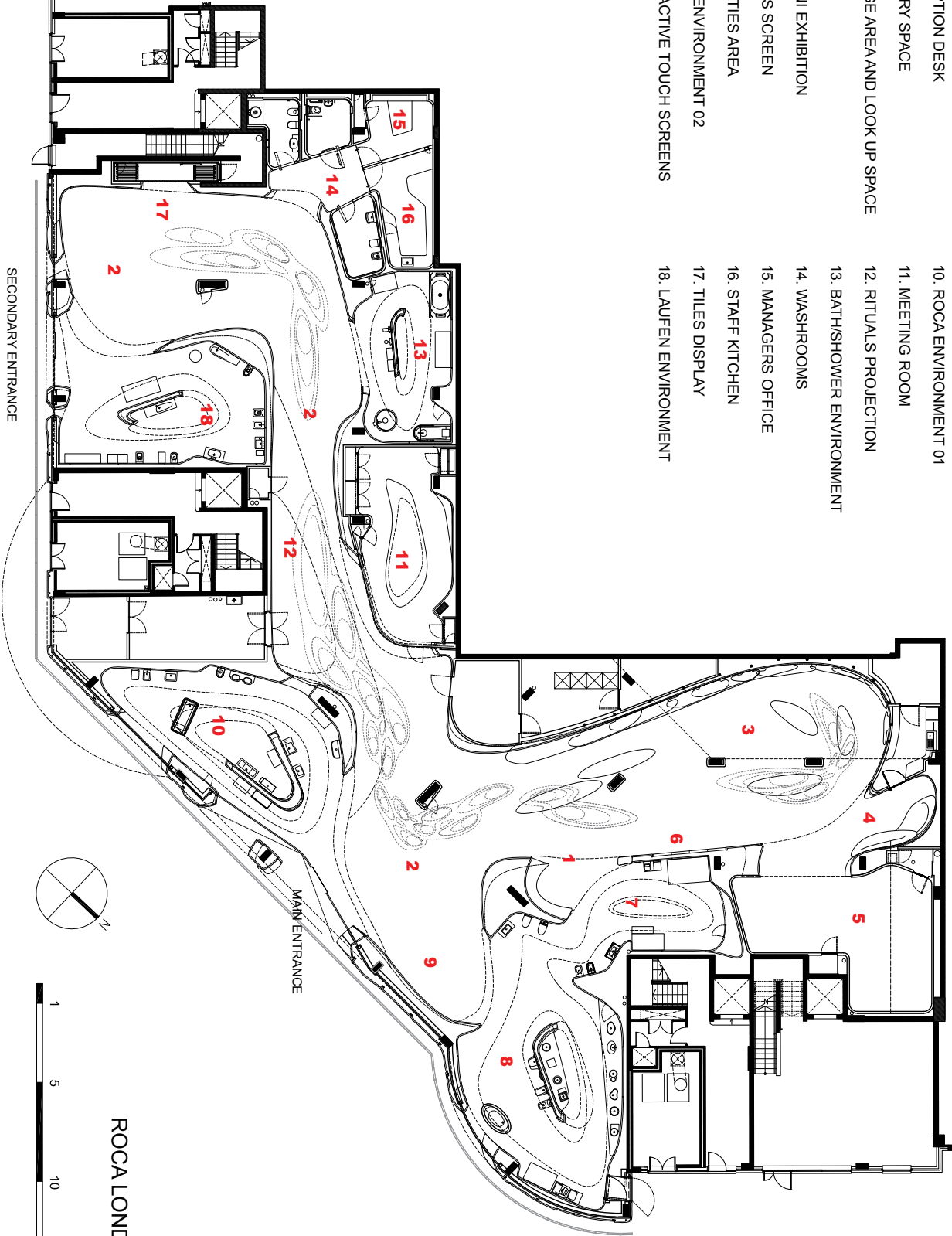
**Concept Design:** Dylan Baker-Rice, Melissa Woolford, Matthew Donkersley, Maria Araya

**Structural and Façade Engineering:** Buro Happold

**MEP and Acoustics Consultant:** Max Fordham Consulting Engineers

**Lighting Design:** ISOMETRIX Lighting + Design  
**Construction Manager:** Empty, S.L.

- 1. RECEPTION DESK
- 2. GALLERY SPACE
- 3. LOUNGE AREA AND LOOK UP SPACE
- 4. BAR
- 5. ARMANI EXHIBITION
- 6. FLUXUS SCREEN
- 7. NOVELTIES AREA
- 8. ROCA ENVIRONMENT 02
- 9. INTERACTIVE TOUCH SCREENS
- 10. ROCA ENVIRONMENT 01
- 11. MEETING ROOM
- 12. RITUALS PROJECTION
- 13. BATH/SHOWER ENVIRONMENT
- 14. WASHROOMS
- 15. MANAGERS OFFICE
- 16. STAFF KITCHEN
- 17. TILES DISPLAY
- 18. LAUFEN ENVIRONMENT



SECONDARY ENTRANCE

MAIN ENTRANCE



ROCA LONDON GALLERY  
GENERAL PLAN





Design by Philippe Starck

Vitrifiyeler, banyo mobilyaları, duş tekneleri, masajlı ve düz küvetler, wellness ürünleri, banyo aksesuarları. Kısacası, yaşayan banyolar için ihtiyaç duyduğunuz her şey ve daha fazlası Duravit'te. Ayrıntılı bilgi için lütfen bizimle temasa geçin. Duravit Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, info@tr.duravit.com, [www.duravit.com.tr](http://www.duravit.com.tr)



# SANCAK CAMİİ

## *Sancak Mosque*

Hazırlayan / Prepared by: Mimar - Architect, Heval Zeliha Yüksel







İSTANBUL'UN DIŞINDAKİ  
BİR BANLIYO SEMTİNDE,  
BÜYÜKCEKMECE'DE YER ALAN  
SANCAK CAMII, CAMI  
TASARLAMANIN  
TEMEL  
SORUNSALLARINI,  
'FORM'A DAYALI  
GÜNCEL MİMARİ  
TARTIŞMALARDAN  
UZAKLAŞARAK VE  
SADECE DİNSEL BİR  
MEKANIN ÖZÜNE ODAKLANARAK  
ELE ALMAYI HEDEFLİYOR.

*Sancak Mosque located in Buyuk Cekmece, a suburban neighborhood in the outskirts of Istanbul, aims to address the fundamental issues of designing a mosque by distancing itself from the current architectural discussions based on form and focusing solely on the essence of religious space.*



## Emre Arolat ve Nil Aynalı ile son projelerinden “Sancak Camii üzerine söyleşi”

Son dönemde cami mimarisi epeyce merak uyandıran bir konu olarak gündemden düşmüyor. Geçtiğimiz yıl Kayseri Belediye’sinin düzenlediği “Cami Mimarisi Üzerine Fikir Projesi” isimli yarışmaya katılımcı sayısı da bunu gözler önüne sermişti. Şimdilerde mimari portallarda süren diyaloglarda da bu durum açıkça okunuyor. Behruz Çinici, Turgut Cansever’in eserleri hala çok konuşuluyor, Şakirin Cami’nin yankısı dünyaya yayılmıştı, Tiran’da BIG’in tasarladığı cami eleştiri almaya devam ediyor... İşte tüm bunların arasında “Bugünün camisi nasıl olmalı?” sorusu önemini koruyor. Emre Arolat Mimarlık Ofisi, Sancak Ailesi için Büyükçekmece’de topografyaya uygun 6 metre derinlikte, 500 kişilik mağarayı andıran, minaresiz bir cami tasarladı. EAA ile WAF Barselona 2011 adayları arasında gösterilen cami üzerine konuştuk...

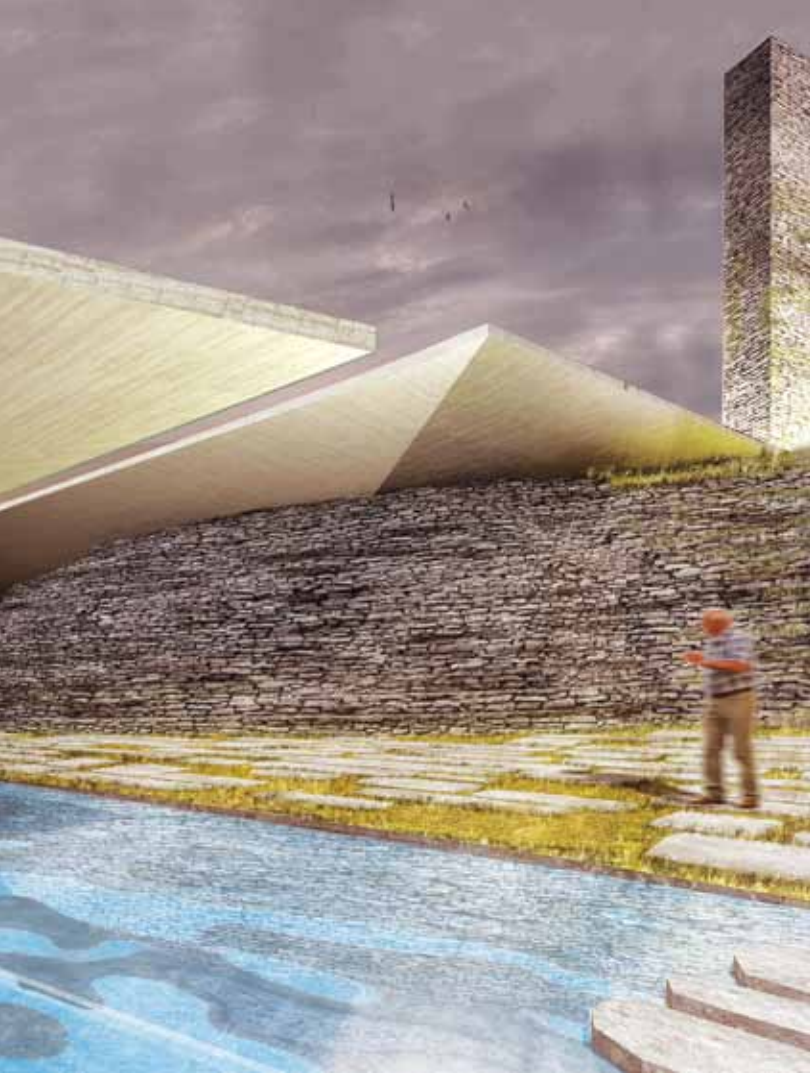
**“Kendisine sığınan” manasındaki “Melca” sözü Kuran’da geçer. Tasarımınız Allah’ın “kendisine sığınan” sıfatına bir gönderme gibi. Bir tür sığınak gibi. Hatta mağara demek daha uygun olabilir. Bu konuda neler söylemek istersiniz?**

Cami buraya ibadete gelenler için bir sığınak olarak görülebilir. Diğer yandan caminin kendisi de sığınan bir yapı, herşeyden önce bulunduğu yere sığınıyor. Tepedeki eğimin içine hafifçe yerleşiyor ve gözlerden kayboluyor. Burada yapının iki farklı kotta birbirini destekleyen iki durum ürettiği öne sürülebilir. Üst kotta yapı, kendisini içine çekmeye hazır bir dış dünyanın kenarında duruyor. Avlu duvarlarının kenarına kadar gelen araç yolu ve yolun karşısındaki siteler bu dünyanın uzantıları. Hakiki olana ulaşmanın gittikçe zorlaştığı, herşeyin pazarlanabilir olmasının ideolojileri ve inançları gittikçe erittiği, geçerli kültürel iktidar aygıtlarının yaydığı düşünme ve yaşama şekillerinin hiçbir sürtünmeyle karşılaşmadan içeri alınıp konvansiyon haline gelebildiği bir dünyadan bahsediyoruz. Farklılıkların törpülediği, herşeyin objeleştirilerek aynı akıntı içinde türdeşleştiği, bu anlamda sofistike olan ile olmayan arasında ikisi de satılabilir olduğu sürece kayda değer bir ayrımın bulunmadığı bir dünya bu... Bu dünyadan kopup bulunduğu yere sığınıyor. Kendini bir obje olmaktan çıkarıp görünmez kılıyor. Bu dünyanın hiç alışkın olmadığı bir şey yapıyor ve kendini ortadan kaldırıyor, yok ediyor. “Allah’ın varlığında yok olma”nın fiziksel tezahürü bu...



**“Sancak Camii” tasarımınızı birkaç kelime ile anlatacak olursanız neler söylemek istersiniz? Nerden yola çıktınız?**

Proje, cami mimarlığının Türkiye’de ulaştığı katılaşmış biçimci tutumla başatmaya çalışıyor. Mimari dilin neredeyse yok olduğu, bulunduğu yer ile hemhal olan, kendini yol kotundan baktığımızda çok açığa vurmayan, bu anlamda bir yapı dili bile oluşturmayan ama aşağı kotta indiğinizde birden karşınıza çıkıveren bir yapı olarak tarif edilebilir. Üst kotta, taş duvarlar ile tanımlanmış, kamusal kullanıma açık bir bahçe bulunuyor. Bu bahçeden Büyükçekmece Gölü’nü seyretmek mümkün. Bahçeden aşağıya doğru inen kaskatlar merdivenleşerek sizi caminin girişine doğru götürüyor. Bu noktada cami ile karşı karşıya duran çay ocağı, sohbet yeri ve kütüphane gibi mekanlar, caminin toplanma yeri olma özelliğini zenginleştiriyor. Cami, kullanılan malzemelerin kendilerini oldukları gibi ortaya koydukları, tezyinattan arınmış, sade bir iç mekana sahip. Yapının brüt beton duvarları mekana bir ilksellik hissi katıyor. Oldukça loş olan mekânın içine mihrap duvarından sızan ışık, içeriye ruhani bir



hava katıyor ve burayı ibadetten zevk alınacak bir mekan haline getiriyor. Yapının her noktasına 'tevazu'nun hakim olduğunu rahatlıkla söyleyebiliriz. Sancaklar Camii'ne yaklaşırken avlu duvarının çevrelediği bir bahçe ve taştan örülmüş bir kuleden başka bir şey görmüyoruz. Kule, buranın bir "yer" olduğunun işaretini veriyor. Alt kottan girilen ibadet mekanı, dış dünyadan -çoğunlukla da insanın içinde taşıdığı 'dış dünya'dan- sığınmak ve arınmak için bir yer sunuyor. Mekanın tezyinatsız iç yüzeyleri, bu arınma hissini kuvvetlendiriyor. Akıntının kenarındaki bu koyun sakin sularında istedikleri kadar dinlenebilmek imkanı buluyorlar. Diğer yandan burası, yoğun bir meditasyon, düşünce ve paylaşım ortamı...

### **Tasarımınızın bilinen cami örneklerinden ayrıştığını görüyoruz. Sancak ailesinin tasarımınıza ilk tepkisi ne oldu?**

Proje ile yakından ilgilenen Suat Sancak, ilk sunuştan itibaren projeyi oldukça benimsedi. Caminin uzaktan algılanmasını sağlayacak bir işaretin gerekliliğini gündeme getirdi. Projenin ilk

aşamasında bunun o bölgede bulunmayan yüksek bir selvi ağacı ile sağlanması öneriliyordu. İlerleyen aşamada ise bir kule gündeme geldi. Sancak Ailesi'nin çeşitli ortamlarda projeyi heyecanla savunduğunu biliyoruz.

### **Mihrap duvarının uzaması hakkında neler düşünüyorsunuz? (Arap camilerindeki saf ne kadar uzarsa ve herkesin eşit olması durumu)**

Caminin yatay oranlara sahip iç hacmi, yapının eğim içerisine yerleşmesini kolaylaştırıyor. Mekanın mihraba paralel örgütlenmesi, kısa kenar boyunca geçilen açıklığı azaltarak kolonsuz bir iç mekanı mümkün kılıyor. "Saf tutmak", cemaatle kılınan namazın temeli. Birbirinden farklı insanların aynı safta durması bir tür eşitlik sembolü aynı zamanda. Saf lar uzayıp mihraba yakınlık arttıkça cemaat olma hissini de kuvvetlendiği söylenebilir.

### **Abdest bölümündeki su sonsuzluk hissi uyandırıyor. Sonsuz tekrardan yola çıkacak olursak, mekanda Seramik kullanımı olacak mı?**

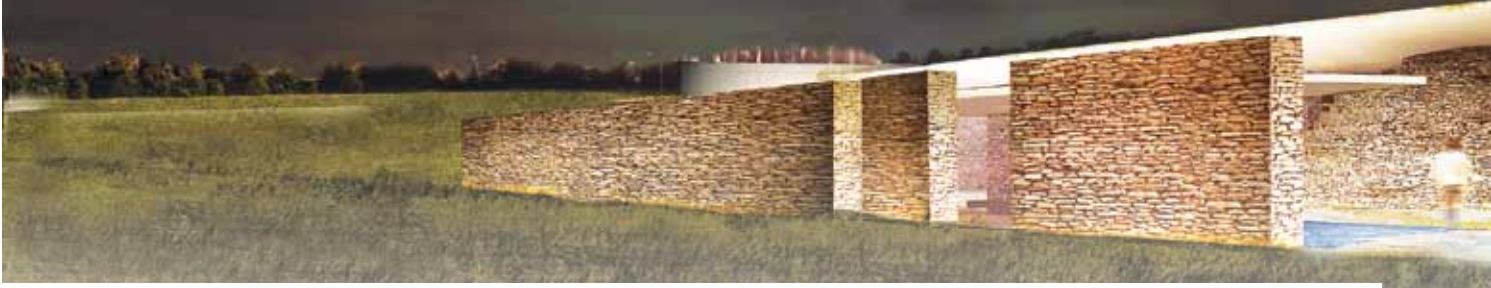
Su havuzunun iç yüzeyinde doğal taş kullanılması planlanıyor. Kimi yerlerde karo şeklinde yüzey kaplamaları kullanılabilir.

### **Bugünkü dünyada mimarlık dünyasında geleneksellik-yerellik-modernlik bir arada sorgulanan kavramlar. Tasarımınız bu kavramları bir arada gösteren bir örnek midir?**

Yapının bu tartışmalardan azade, anonim ve zamansız bir dil ile bulunduğu yere yerleşmesi, bazı nitelikleriyle bir mimarın elinden çıktığını gizlemekten genel olarak bulunduğu yerde 'doğallaşması' ve orayla hemhal olması önemliydi. Şu anda Türkiye'nin dört bir yanında replikaları yapılan klasik Osmanlı camilerini bir tür 'gelenek' olarak düşüneceksek ve modern tutumu "bir durumu bireysel perspektif içerisinden yeniden-kurma/estetize etme edimi" olarak tanımlayacaksak, bu caminin modern bir ürün olduğunu söylemek yanlış olmaz. Yerellik değilse bile 'yere ait olmak' bu yapı için ana konulardan biri.

### **Sizece günümüzde camiye ihtiyaç var mıdır, ya da bu soruyu kendimize hiç sormamış farz edip değiştirecek olursak bugünün camisi nasıl olmalıdır?**

Cami mimarlığında ibadet mekanının kişiye ruhani bir haz yaşatabilmesi, namaz kılma isteği ve zevki uyandırabilmesi en önemli nokta. Bu mekanlar tasarlanırken ibadet ile ilgili fonksiyonel gereklilikler tam olarak karşılanmalı. Saf tutamadığımız ya da imamı duymadığımız bir mekan olamayacağı gibi bir mimari karar yüzünden içerisinin çok soğuk ya da çok sıcak olması da kabul edilemez bir durum. Bu tür fonksiyonel gerekliliklerin yanı sıra ibadetin ruhu ile ilgili olan noktalar da var bizce. Örneğin tarihte hep var olmuş ve bugüne kadar gelmiş neredeyse zamansız olarak adlandırılacak bazı özellikler var. Bunlardan biri mekanın loşluğu olabilir. Çok aydınlık bir yerde ibadetin ruhunu yakalamak loş bir yere göre daha zor görünüyor.

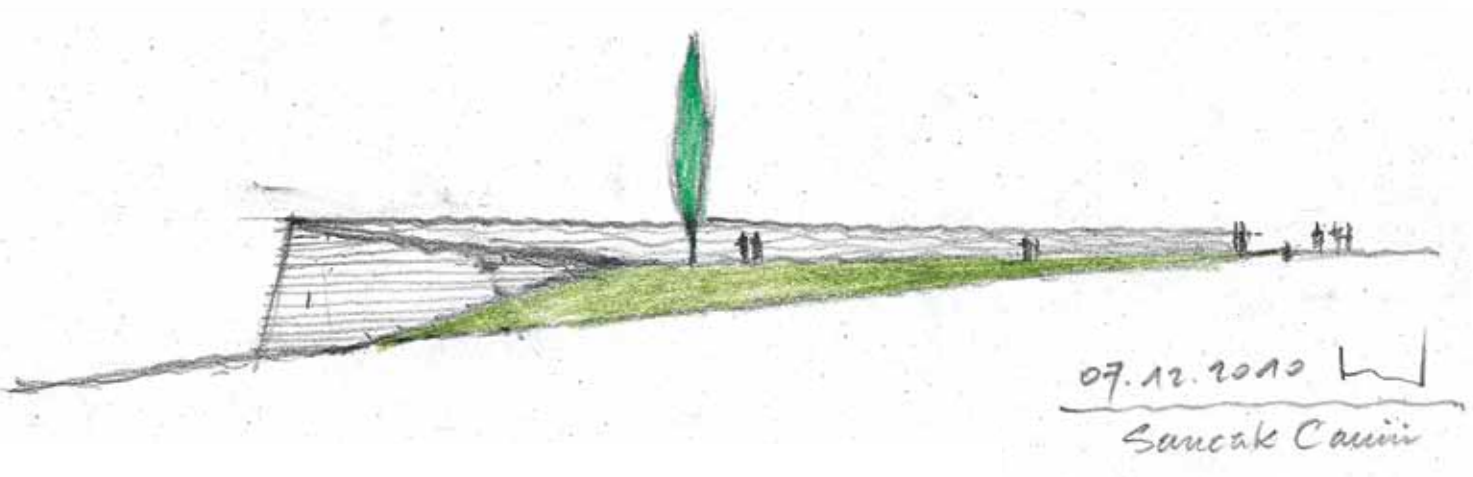


Peygamberin evinin ‘salonu’ olarak doğan mes-cit, ilk dönemlerde heyet kabulü, adalet sağlama mekânı, dert dinleme, paylaşma yeri olarak bu-luşma noktasıydı. Ancak zaman içinde bu tanımlama ve kullanım değişti. Geçmişten bugüne biçimlenişleri tamamen dönemlerinin hâkim ‘dinsel kültür’lerine göre olan camiler, bu anlamda ‘dünyevi’ hale geldiler. Nasıl biçimlendirileceklerine dair ‘uhrevi’ herhangi bir referans olmamasıyla birlikte; özellikle minare, kubbe gibi dışsal ele-manları günümüzde tamamen simgeseldir deniliyor. Katılır mısınız?

Minare ve kubbe gibi elemanların ortaya çıkışının ardında işlevsel gereksinimler olduğu açık. Ezan sesini uzağa duyurma, büyük bir topluluğu aynı çatı altında toplama gibi... Bunun yanı sıra birçok artefakt gibi bu elemanlar da zaman içinde kendi işlevsel değerlerinden öte bir simgesel değer kazanmış durumda-lar. Kubbenin, kendisini taşıyan sütunlar ve kemerler üzerindeki cesametli duruşunun gökkubbeyi temsil etmesi veya minarenin uzak mesafelerden algılanması sayesinde bulunduğu noktada bir cami olduğunu işaret etmesi gibi... Bu elemanların salt simge haline gelmiş olup olmadığından öte asıl soru bir yapının cami olduğunun ayırdına varmak için bu simgelere neden ihtiyaç

duyduğumuz. “Kubbesiz cami mi olur?” ya da “Minaresiz cami olur mu hiç?” gibi tepkilerin konuyu tartışmaya başlar başlamaz ortaya çıkması, bu soruyu önemli hale getiriyor. Türkiye’de cami mimarlığının gelişmemesinin ardındaki sebepler ise ayrı bir araştırmayı hak ediyor. Cumhuriyet döneminde modernleşen ya da Batılılaşan bir Türkiye tasavvuru dahilinde halkın dini ihtiyaçlarının arka plana itilmiş olması ve bu esnada cami mimarlığı üzerine de zihinsel bir yatırımın yapılmamış olması, bu alanın sığ kalmasına yol açtı. Sonraki dönemde görülen tarihe dönme, bir Altınçağ yaratma ve orada katılış ve kalma durumu, buna bir reaksiyon olarak yorumlanabilir. Bu dönemde klasik Osmanlı camisinin bir cami prototipi olarak dokunulmazlığını ilan ettiğini söylemek mümkün. Günümüzde 21. yüzyıl inşaat teknikleriyle 16. yüzyıl camileri üretmeye devam ediyoruz. Buna karşı cep-hedeymiş gibi görünmesine rağmen konunun özünü inemeyip biçimsel bir takım denemelerden öteye gitmeyen “modern cami” örnekleri, müslümanları “Ne olur artık dokunmayın şu bildiğimiz camilere” deme noktasına götürebilir. Oran duygusundan yoksun replikalar mı yoksa kötü modern camiler mi daha zararlı, doğrusu karar vermek zor. Bu noktada yapım tekniğinden mekan organizasyonuna değin tarihselci bir yaklaşımla inşa edilmiş olan Turgut Cansever’in Karakaş Camii, konuya ilişkin kaydadeğer bir eleştiri olarak ortada duruyor.





07.12.2010 W  
Sancak Camii



## Conversation with Emre Arolat and Nil Aynalı on “Sancak Mosque”, one of their recent projects

Recently, mosque architecture has been in the agenda as a topic that is quite intriguing. The number of participants in the competition titled “An Idea Project on Mosque Architecture” organized by Kayseri Municipality last year had also revealed this point. This is clearly visible from the dialogues presently going on in architectural portals. Works of Behruz Çinicı and Turgut Cansever are still topical. The echo of Şakirin Mosque had reverberated all over the world. The mosque designed by BIG in Tirana is still receiving criticisms... In the middle of all these, the question “How should today’s mosque be?” preserves its significance. Emre Arolat Architecture Office designed a minaret-free mosque for 500 people reminiscent of a cave at a depth of 6 meters in line with the topography. We talked to EAA on the mosque nominated for WAF Barcelona 2011...

**The word “Melca” which means “taken refuge in” is mentioned in the Qur’an. Your design seems to be a reference to Allah’s attribute of the one providing refuge. Like a type of shelter. In fact, maybe one could say a cave. What would you like to say about this?**

The mosque may be seen as a sanctuary for those coming to worship here. On the other hand, the mosque itself is a structure also taking refuge; first of all it takes refuge in where it is. It slightly settles down in the slope in the hill and disappears. Here, it can be argued that the structure produces two situations supporting each other at two different levels. At the upper level, the building stands on the side of an external world ready to

pull it inside. The road coming to the side of the yard walls and the residential complexes across the road are the extensions of this world. We’re talking about a world where reaching what is authentic becomes progressively difficult, where the fact that everything is marketable progressively melts down ideologies and faiths and where the styles of thinking and living spread by effective cultural encumbency tools are admitted and made conventional without facing any resistance. This is a world where differences are filed, everything becomes an object, being of the same type in the same stream and where there is no notable distinction between the sophisticated and the non-sophisticated as long as they are both sellable... It breaks from this world and gets refuge in where it is. Removing itself from being an object renders itself invisible. It does something this world is not accustomed at all and it eliminates, destroys itself. This is the physical manifestation of “vanishing in the being of Allah”...

**If you are to describe your “Sancak Mosque” design in a few words, what would you like to say? Where did you start from?**

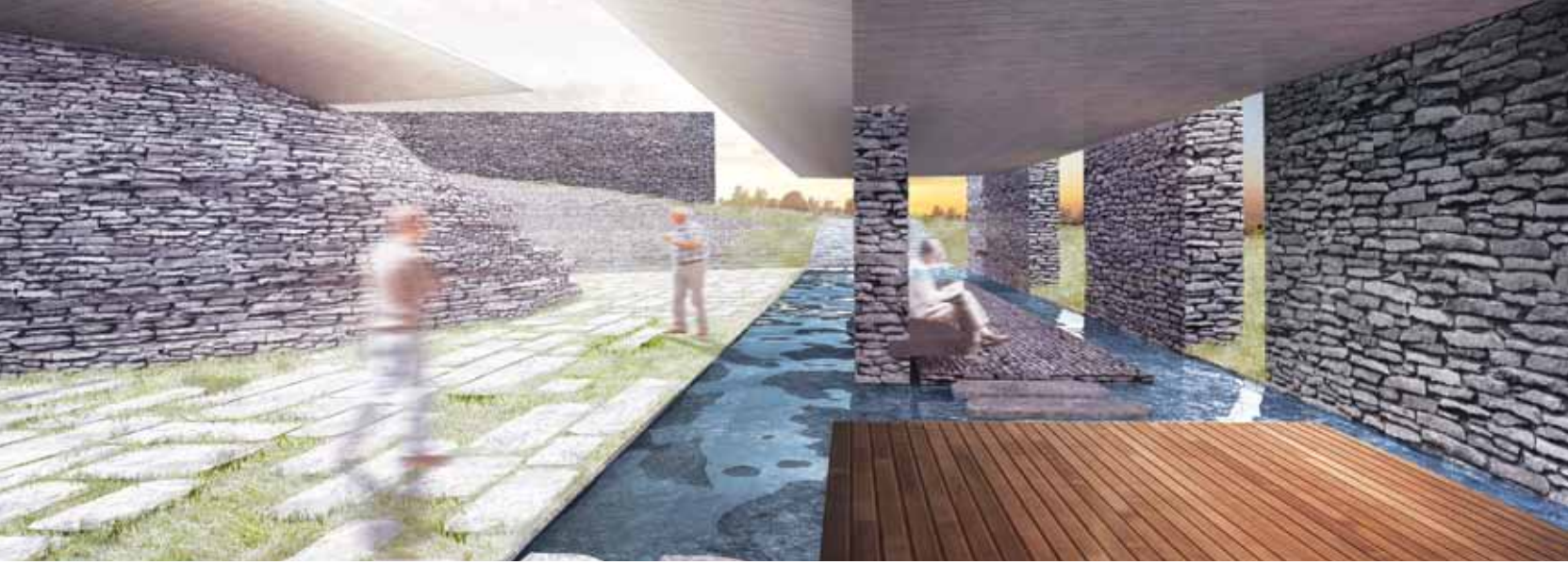
The project strives to deal with the solidified formal attitude mosque architecture has reached in Turkey. This may be described as a building where the architectural language has almost disappeared, intertwined with its venue, which does not disclose itself much when you look at the road level, which does not even form a structural language in this sense but which suddenly appears before you when you get down to the lower level. At the top level, there is a garden open to public use defined by stone walls.

It’s possible to view Büyükçekmece Lake from this garden. The cascade going downhill from the garden becomes stairs taking you to the entrance of the mosque. Spaces like the tea kitchen, chatting place and library, which are across the mosque at this point, enrich the mosque’s characteristic of becoming a meeting place. The mosque has a plain interior free from decoration where used materials manifest themselves as they are.

The gross concrete walls of the building introduce a sentiment of primitiveness to the space. Light seeping from the mihrab wall into the space, which is rather dim, adds a spiritual atmosphere to the interior, making it a space where worship will be enjoyed. We can easily say that ‘modesty’ is dominant in every point of the building. As we approach Sancaklar Mosque, we see nothing other than a garden surrounded by the yard wall and a tower built of stone. The tower gives the signal that this is a “place”. Worship grounds entered from the lower level offers a place to take refuge from and be free from the ‘outer world’ – an outer world mostly one carries in himself. The decoration-free interior surfaces of the space reinforce this sentiment of being free. They get the chance to relax as long as possible in the still waters of this cove beside the stream. On the other hand, this is an intense meditation, thinking and sharing setting.



Proje, çevredeki 'kapalı site' (gated community) konumundaki yapılardan hayli yoğun kullanımı olan bir otoyol ile ayrılan, kırsal bir alanda yer alıyor. Caminin üst avlusundaki parkın etrafını çevreleyen yüksek duvarlar, dışarıdaki karmaşık dünya ile kamusal parkın huzurlu atmosferi arasındaki belirgin sınırı vurguluyor. Parktan dışarı uzanan uzun saçak ise dışardan algılanan tek mimari unsur olarak beliriyor. Bu saçığın altında yer alan yapıya parkın içinden geçen üst avludaki bir yol ile erişilebiliyor. Arazide ilerleyip, tepeden aşağıya inerek duvarlar arasından camiye girince, dışarıdaki dünya tamamen geride bırakılıyor ve yapı bütünüyle topografya ile hemhal oluyor. Basit bir mağarayı andıran camii, dua etmek ve Tanrı ile yalnız kalmak için hayli dramatik ve huşu uyandıran bir iç mekana sahip. Kible duvarı boyunca yer alan yarıklar, ibadet alanının yönelimini güçlendirirken, güneş ışınlarının da iç mekana süzülmesini sağlıyor. Sürekli olarak doğal olan ile insan üretimi arasındaki gerilimden ivmelenen projede, arazinin doğal eğimini takip eden doğal taş merdivenler ile 6 metre yükseklikte uzanarak saçığı oluşturan ince betonarme tavan arasındaki zıtlık, bu ikili ilişkiyi güçlendiren unsurlardan biri olarak öne çıkıyor.



*The project site is located in a prairie landscape that is separated from the surrounding suburban gated communities by a busy highway. The high walls surrounding the park on the upper courtyard of the mosque depict a clear boundary between the chaotic outer world and the serene atmosphere of the public park.*

*The long canopy stretching out from the park becomes the only architectural element visible from the outside. The building is located below this canopy and can be accessed from a path from the upper courtyard through the park. The building blends in completely with the topography and the outside world is left behind as one moves through the landscape, down the hill and in between the walls to enter the mosque. The interior of the mosque, a simple cave like space, becomes a dramatic and awe inspiring place to pray and be alone with God. The slits and fractures along the Qiblah wall enhances the directionality of the prayer space and allows daylight to filter into the prayer hall. The project constantly plays off of the tension between man-made and natural. The contrast between the natural stone stairs following the natural slope of the landscape and the thin reinforced concrete slab spanning over 6 meters to form the canopy helps enhance this dual relationship.*





***We see that your design is different from known mosque specimens. What was the initial reaction of Sancak family to your design?***

*Suat Sancak, who was closely interested in the project, rather adopted the project since the presentation. He noted that a symbol was necessary to ensure that the mosque could be perceived from a distance. In the first stage of the project, it was proposed that this would be ensured by a high cypress tree not found in that region. In advancing stages, a tower was mentioned. We know that Sancak Family defends the project enthusiastically in various settings.*

***What do you think about the extension of the mihrab wall? (The situation of standing lines being as long as possible and everyone being equal in Arab mosques.)***

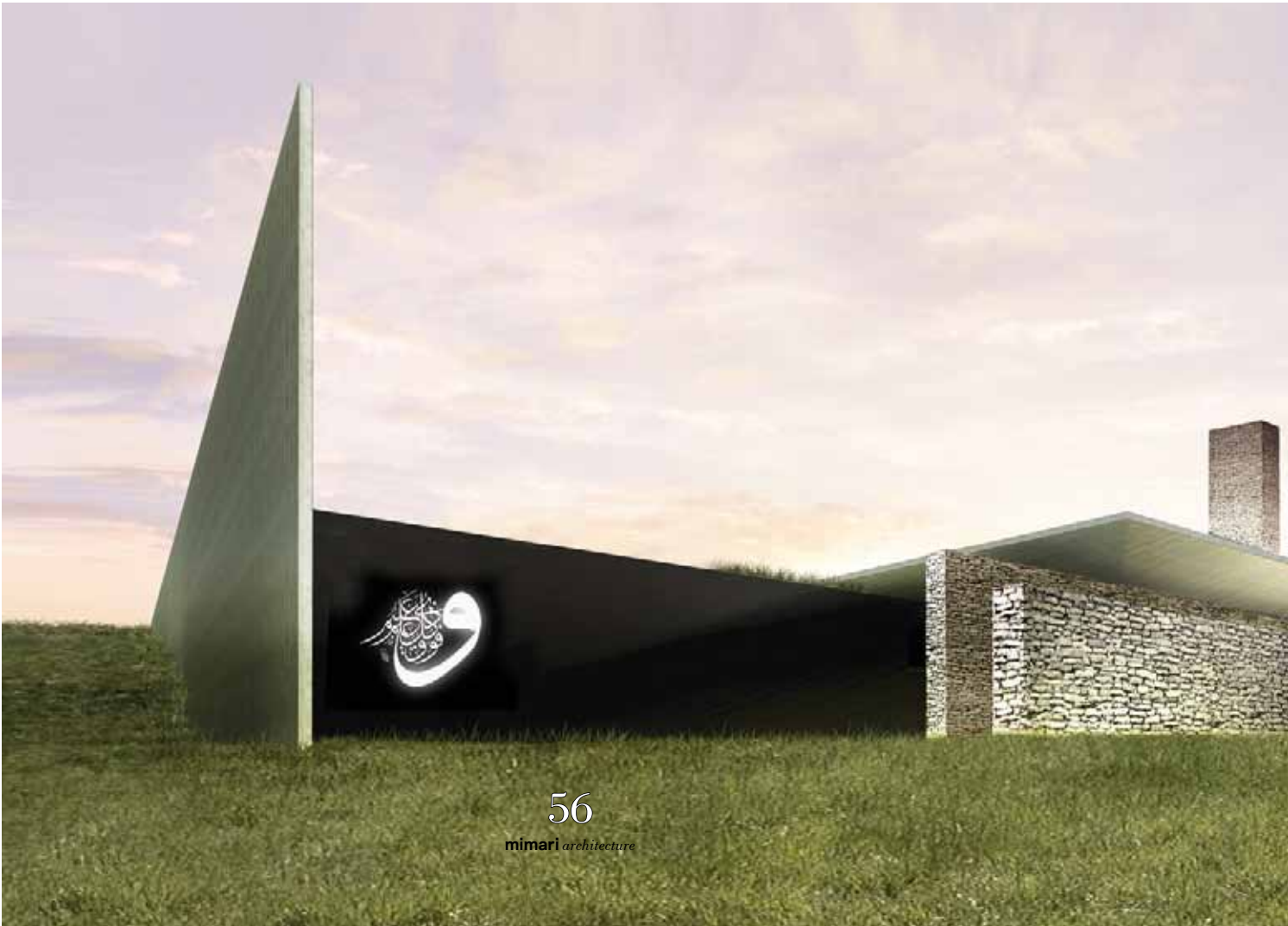
*The interior volume of the mosque, which has horizontal ratios, facilitate the building to be settled in the slope. The space's organization parallel to the mihrab makes a column-free interior possible, reducing the clearance along the short side. "To stand in line for prayer" is the foundation of prayer performed with the congregation. People different from each other standing in the same line is at the same time, a type of symbol of equality. As lines elongate getting close to the mihrab, it can be said that the sense of being a congregation is also strengthened.*

***The water in the ablution area instills the sense of infinity. If we are to start from repeating endlessly, will there be use of ceramics in the space?***

*Use of natural stone is planned on the interior of the water pool. At some places, diamond shaped surface coverings may be used.*

***In today's world; traditionality, locality and modernity are concepts questioned together in the world of architecture. Is this a specimen indicating those concepts together in your design?***

*When visualizing this mosque, the three concepts you talk about actually was not in our main agenda. Indeed, it's not possible for either one of us to think without these concepts in the background of one's mind but here, it was much more important to reach certain constants on the essence of worshipping and to think of the pleasure to be enjoyed from the place of worship independent of time and culture. It was important that the building settles down where it is, free from these debates with an anonymous and timeless language, that it was 'naturalized' and intertwined with where it is in general without hiding that it was the work of an architect with its certain characteristics. If we are to think of the classical Ottoman mosques, the replicas of which are built all over Turkey presently as a type of 'tradition' and if we are to define the modern attitude as "the act of re-installing/aesthetizing a situation from an individual perspective", it would not be wrong to say that this mosque is a*



modern product. Maybe not locality but 'belonging to the location' is at least one of the main themes for this building.

**The mesjit coming to life as the 'hall' of the home of the prophet, initially was a meeting point for receiving groups rendering justice, hearing problems and sharing. But in time, this description and use changed. Mosques, which were shaped in the past and today totally according to the dominant religious cultures of their periods became 'worldly' in this sense. Although there is no 'spiritual' reference on how they should be shaped; especially external elements like the minaret or the dome are said to be totally symbolic today. Do you concur?**

Obviously, functional requirements lie behind the appearance of elements like the minaret and the dome... To carry the sound of ezan afar, to assemble a large group under the same roof, for example. In addition, like many artifacts, these elements, too, have gained a symbolic value going beyond their own functional values in time. Like the dome's mighty stance on the columns and arches carrying it representing the skydome and the minaret's pointing out that there is a mosque there due to its being visible from a distance... Beyond whether these elements have become just symbols or not, the real question is why do we need these symbols to distinguish that a

building is a mosque? The fact that reactions like "Can there be a domeless mosque?" or "Can there ever be a minaret-free mosque?" appear as soon as one starts debating the matter, makes this question important. The reasons why mosque architecture could not advance in Turkey warrants separate research. That in the Republic period, the religious needs of the public were pushed back under the concept of a Turkey getting modernized or Westernized and that no mental investment was made on mosque architecture at the time, caused this field to remain shallow. The going back to the historical observed in later periods, the state of creating a Golden Age and solidifying and remaining there may be interpreted as a reaction to this. It is possible that in this period, the classical Ottoman mosque proclaimed its untouchableness as a mosque prototype. Today, we keep on producing 16th century mosques with 21st century construction techniques. However, the modern mosque specimens, which don't go beyond some formal experiments failing to get to the essence of the matter, seeming to be on the façade, may take the Muslims to the point where they may say "Please, don't touch these mosques we have come to know any more". Actually, it is hard to decide whether the replicas lacking the sentiment of proportion or bad modern mosques are more detrimental. At this point, Karakaş Mosque of Turgut Cansever, which has been built with a historical approach ranging from the construction technique to the space organization stands there as a notable criticism in connection with the subject.



# HAYAL VE HAİKİKAT: TÜRKİYE'DEN MODERN VE ÇAĞDAŞ KADIN SANATÇILARIN SERGİSİ



Hazırlayan / Prepared by: Mimari · Architect, Heval Zeliha Yüksel

etkinlik : sergi | activity : exhibition





etkinlik : sergi | activity : exhibition



Hale Tenger

# *Imagination and Reality:* *Exhibition of Modern and* *Contemporary Woman Artists from Turkey*

## İSTANBUL MODERN, HAYAL VE HAKİKAT İSMİ İLE 74 KADIN SANATÇININ ESERLERİNE EV SAHIPLIĞI YAPIYOR. TÜRKİYE'DEN, MODERN, ÇAĞDAŞ VE 'KADIN' OLMAK ÖZELLİKLERİNİ BİR ARADA BULUNDURAN SANATÇILARIN İŞLERİNİN GÖRÜLEBİLDİĞİ SERGİNİN AÇILIŞI EPEYCE YANKI UYANDIRDI.

*Istanbul Modern plays host to the works of 74 woman artists under the name of Imagination and Reality. The opening of the exhibition where the works by fine artists incorporating the features of being modern, contemporary and 'woman' from Turkey made quite a splash.*

Fatmagül Berktaş, Levent Çalıköğlü, Zeynep İnankur ve Burcu Pelvanoğlu'nun oluşturduğu seçki, resim, video, seramik ve yerleştirme gibi farklı sanat disiplinleri üzerinden sanatçıların iktidar, kimlik, şiddet, cinsellik, erkek egemen yapı ve toplum baskısı gibi çeşitli konularla hesaplaşmalarını gündeme getiriyor. Sergi, Batılılaşmanın sembolü, Cumhuriyet'in rol modeli gibi modern dönemin üslupçu sanatçılarına ve nihayetinde çağdaş sanatın disiplinler arası dilini benimsemiş farklı üslup ve yönelimdeki kadın sanatçıları bir araya getiren bütünlüklü bir antoloji niteliğinde. Hayal ve Hakikat sergisinin adı, Fatma Aliye'nin Ahmet Mithat ile birlikte kaleme aldığı 1891 tarihli bir romanın adından alınmış. Bir aşk romanı olarak Hayal ve Hakikat, dönemin pek çok simgesel özelliğini bünyesinde barındıran iki bölümlü bir roman. Hayal olarak adlandırılan kısmını Fatma Aliye, hakikate gönderme yapan kısmını Ahmet Mithat yazmış. Roman önce bir günlük gazetede yayımlanmış, bir yıl sonra da kitap olarak basılmış. Hayal ve Hakikat romanını kendisine referans olarak alan sergi, kadın sanatçıların hayallerini hakikate nasıl dönüştürdüklerini araştırarak bugünkü çağdaş dünyada görülen ve görülme-yecek gerçeklik katmanlarına işaret ediyor. Her sanatçı ile birlikte kadın kimliğini kuşatan toplumsal sorunlara, kişisel hikâyelere, ötekilerin varlığına, ulus-kimlik temsillerindeki ezici hegemonyaya, kent ve göç manzaralarına, İstanbul'un kozmopolit ve megapol yapısına, erkeklerin inşa ettiği karmaşık ilişkiler ağına, yeni küresel ekonomik hareketlerin ezilenler açısından doğurduğu sonuçlara, fiziki ve sosyal sınırların anlamsızlığına ve dünyada yaşamın örtük, açık ve gizli anlamlarına yaklaşıyor. Mihri Müşfik, Belkıs Mustafa, Aliye Berger, Semiha Berksoy, Alev Ebüzziya Siesbye, Şükran Moral, Kezban Arca Batıbeki, Hale Tenger, Canan Dağdelen, Leyla Gediz gibi birbirinden farklı isimleri bir araya getiren Hayal ve Hakikat sergisi sanatta kadının rolünün anlaşılmasında katkısı olabilecek bir seçki. Türkiye'nin toplumsal ve kültürel tarihini kadın sanatçıların çalışmaları üzerinden gündeme getirmeyi amaçlayan sergi, kadın sanatçıların yüz yılı aşkındır devam eden üretimlerini merkez alan sergi, sanatçıların sanat tarihindeki konumlarını hatırlatırken, Türkiye'nin sosyo-kültürel dinamikleriyle olan hesaplaşmalarını ve özellikle çağdaş sanattaki öncü ve eleştirel pozisyonlarını görünür kılmayı hedefliyor.

*The selection formed by Fatmagül Berktaş, Levent Çalıköğlü, Zeynep İnankur and Burcu Pelvanoğlu addresses the reckoning of fine artists with various topics like incumbency, identity, violence, sexuality, male dominant structure and social pressure through various art disciplines like paintings, video, ceramic and installations. The exhibition serves as an integrated anthology, bringing together the stylistic fine artists of the modern period, like those addressing the symbol of Westernization and role model of the Republic and the woman artists of different styles and dispositions adopting the interdisciplinary language of contemporary art. The name of Imagination and Reality exhibition comes from the title of a novel dated 1891 authored by Fatma Aliye in collaboration with Ahmet Mithat. As a love novel, Imagination and Reality is a two-chaptered novel accommodating many symbolic characteristics of the period. The chapter entitled imagination was authored by Fatma Aliye; the chapter referring to reality was written by Ahmet Mithat. The novel was first published in a daily newspaper; then published as a book a year later. The show taking the novel Imagination and Reality as its reference, investigating how woman fine artists transform their dreams into reality points to the visible and invisible reality layers in today's contemporary world. It addresses the social problems surrounding the identity of the woman, personal stories, existence of others, the crashing hegemony in nation-identity representations, city and migration scenes, the cosmopolitan and megapolitic composition of Istanbul, the network of complex relationships built by males, the consequences for the suppressed of the new global economic movements, the meaninglessness of physical and social boundaries and the hidden, express and latent meanings of living in this world, with each fine artist. Imagination and Reality exhibition bringing together different names like*

*Mihri Müşfik, Belkıs Mustafa, Aliye Berger, Semiha Berksoy, Alev Ebüzziya Siesbye, Şükran Moral, Kezban Arca Batıbeki, Hale Tenger, Canan Dağdelen and Leyla Gediz is a selection which may contribute to the role of women in art being understood. The show, seeking to discuss the social and cultural history of Turkey through the works of woman artists based on their works over a period more than a century, while reminding us of the position of fine artists in art history, strives to make visible their reckoning with social-cultural dynamics of Turkey and especially their leader and criticizing positions in contemporary art.*



Kezban Arca Batıbeki



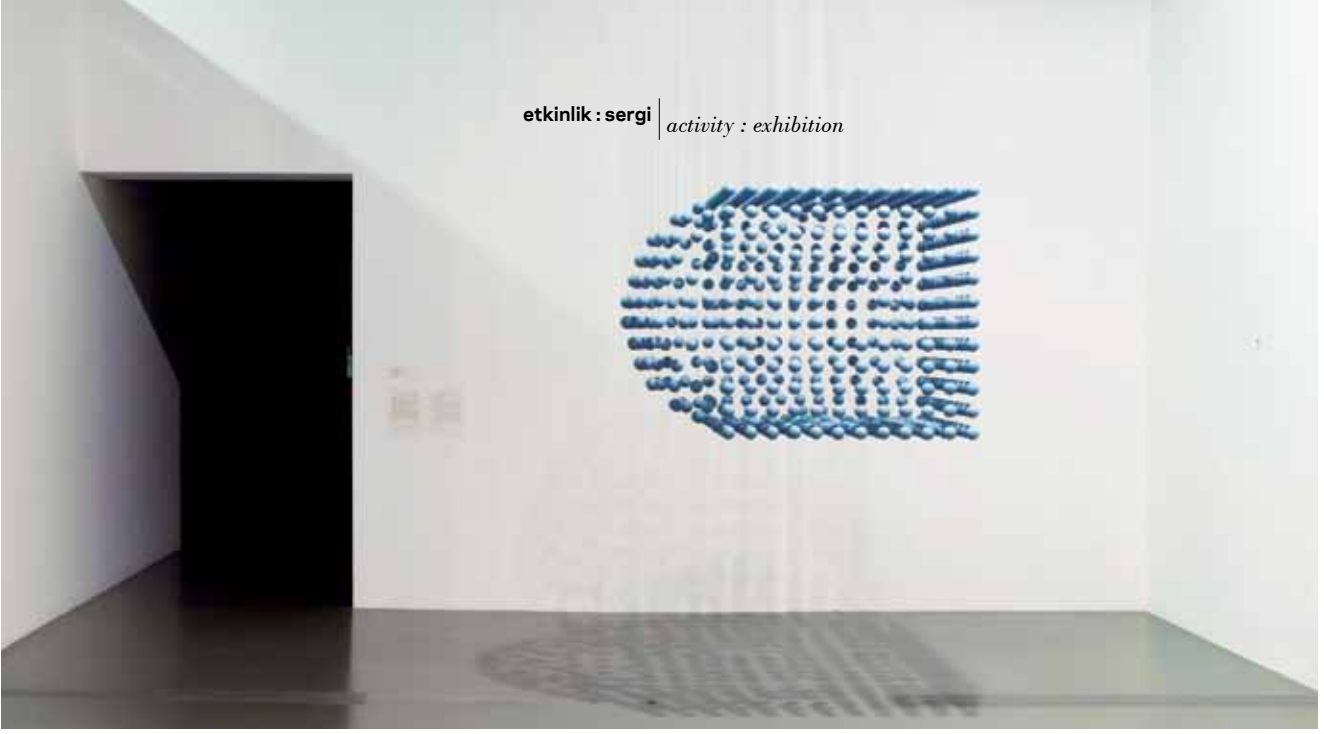
## ALEV EBÜZZIYA SIESBYE

1938 yılında İstanbul'da doğan Alev Ebüzziya Siesbye, 1956-1958 yılları arasında İstanbul Güzel Sanatlar Akademisi heykel bölümünde ve aynı zamanda Füreya'nın seramik atölyesinde çalışır. Daha sonra Almanya'ya giden sanatçı, Höhr-Grenzhausen'daki seramik fabrikalarında görev alır, kendisine atölye verilir. 1960'ta İstanbul'a dönerek çalışmalarına Eczacıbaşı Seramik Atölyesi'nde devam eder. 1963 yılında ise Danimarka'ya geçerek, Kopenhag Kraliyet Porselen Fabrikası'nda seramik sanatçısı olarak çalışmaya başlar. Sanatçı, 1987 yılından bu yana çalışmalarına Paris'te devam etmektedir. Alev Ebüzziya Siesbye'nin seramik sanatçısı olarak ikon haline gelmiş kimliğinin önemli bir parçası, sanat yaşamının tamamında yoğunlaştığı çanak formudur. Klasik çanak formundan vazgeçmeden belirli bir gelenekle çalışan sanatçı, seramik yapıtlarının özgünlüğünü ince detaylarla belirginleştirir: Çanakların hacimleri çok hafiftir, boyamaları resimsel figürler barındırmaz, üzerlerinde ekleme parçalar yoktur. Çok yalın, tek renkli ve düz yüzeyledirler. Sanatçının çanaklarını diğerlerinden ayıran başka bir özellik ise tabanlarının şişkin gövdelerinin altında gizlenmiş olmasıdır. Böylece tabanlar odak noktası olmaktan çıkar ve seramikler daha hafif bir hacim kazanır. Çanakların silüetleri yukarı doğru şişkinleşir ve ağız kısmında form dışarı doğru açılır. Ağız kısmındaki bu açılmalarda farklı renklerde uygulanmış konturlar yer alır. Sanatçının kili tornada çekmek yerine, elle hazırladığı kil rulolarını üst üste getirerek gerçekleştirdiği sarmal tekniği, çanaklara yüzey yumuşaklığı kazandırır.

### *Alev Ebüzziya Siesbye*

*Born in Istanbul in 1938, Alev Ebüzziya Siesbye studied in the Sculpture Department of Istanbul Fine Arts Academy and at the same time in the ceramic studio of Füreya from 1956 to 1958. The ceramic artist, who subsequently went to Germany, served at her own ceramic plant in Höhr-Grenzhausen. Coming back to Istanbul in 1960, she went on with her work at Eczacıbaşı Ceramic Studio. In 1963, moving to Denmark, she started to work as a ceramic artist at Copenhagen Royal Porcelain Factory. The ceramic artist has been pursuing her work in Paris since 1987. An important part of Alev Ebüzziya Siesbye's identity, which has been iconized as a ceramic fine artist, is the bowl form she has been concentrated on in the entirety of her art life. The artist, working with a certain tradition without giving up the classical bowl form, makes the originality of her ceramic works distinct with fine details: The bodies of the bowls are very light, their painting does not accommodate picturesque figures and there are no added pieces on them. They are very plain, monochrome and smooth surfaced. Another characteristic distinguishing the bowls of the artist from others is that their bases are hidden under their swollen bodies. Hence, the bases stop being the focal point and ceramics gain a lighter body. The silhouettes of the bowls swell towards the top, the form opening towards outside in the mouth section. There are counters of different colors in these openings in the mouth part. The coil technique performed by the artist, putting together rows of clay she prepares by hand instead of throwing it on the wheel, introduces a surface softness to the bowls.*





## CANAN DAĞDELEN polar kovalent bağlı EVDE dot

1960 İstanbul doğumlu Canan Dağdelen, 1986 yılında Viyana Ekonomi Üniversitesi, ardından 1991 yılında Viyana Uygulamalı Güzel Sanatlar Üniversitesi'nden yüksek lisansını alır. Yaşamını Viyana'da sürdüren Dağdelen'in çalışmalarının odak noktası mimaridir. Ayrıca sanatçı düşünce ve araştırmalarında yazının tarihsel gelişimine yer verir, fotoğrafik imgelerde zaman ve bellek ilişkisi ile de yakından ilgilenir. Dağdelen, yerleştirmelerinde aidiyet, yerleşik düzen, yer edinme kavramlarını mimari üzerinden tanımlayarak, sosyolojik bir açıdan sorgular. Nokta anlamına gelen "dot" olarak adlandırdığı modül kürelerle mimari yapıları en küçük birimlerine indirgeyerek çözer, mekana yerleştirir. Zeminden, alışlagelmiş yerlerinden kopartılmış, boşlukta konumlandırılmış bu yapılar, içinde buldukları mekan ve zaman bağlamını aşan çalışmalar ortaya çıkartır. Parçalanmış ve inşa edilen, geçmiş ve bugün, sanal ve gerçek gibi karşıt ilişkiler eşzamanda algılanır. Canan Dağdelen, Hayal ve Hakikat sergisinde yer alan polar kovalent bağlı EVDE dot adlı en güncel çalışmasında "ev" kavramına yeni açılımlar getirir. Daha önceki çalışmalarında, var olan temel mimari formları kullanan Dağdelen, son yapıtında bir adım ileri giderek kendi mimari formunu yaratır. Burada, atomların birleşmesiyle elektron dağılımında oluşan değişimlerin sonucunda meydana gelen kimyasal bağlara gönderme yapar. Kovalent, özellikle polar kovalent bağ, Dağdelen'in ilgi noktasıdır. Nasıl bir su molekülü, H<sub>2</sub>O, iki farklı cins atomun bir araya gelmesi ve son yörüngelerindeki elektronların paylaşılması ile polar kovalent bağlı bir ortak çekim gücü oluşturuyorsa, Dağdelen de mimari öğeleri aynı işleve yöneltir. İki kubbe ve bir kübik gövdeden oluşan polar kovalent bağlı EVDE dot adlı yapıtta yeni bir formu yakalar. Mekana yerleştirilmesi ise izleyiciyi formu aramaya, kendi özgül, şişirsel dilini keşfetmeye davet eder.

### *Canan Dağdelen AT polar covalent bonded HOME dot*

*Canan Dağdelen is a native of Istanbul, where she was born in 1960. She graduated from Vienna University of Economics and Business in 1986, and received her master's degree from the University of Applied Arts Vienna in 1991. She lives in Vienna. The focal point of her work is architecture, although the historical development of writing also forms part of her thought and research. She is also keenly interested in the relationship between time and memory in photographic images. In her installations, Dağdelen explores from a sociological perspective the concepts of settling down, affiliation, permanent order, and finding a place for oneself by defining them in architectural terms. Through modular spheres that the artist calls "dots", she reduces architectural structures to their smallest units and situates them in a space. Delocalized and decontextualized, these architectural constructions are works that transcend time and space. Antagonistic relations such as construction and deconstruction, past and present, and virtual and real are perceived simultaneously. In her latest work, entitled AT polar covalent bonded HOME dot, she examines the concept of the "house" from different perspectives. While Dağdelen has used existing fundamental architectural forms previously, in her latest work she goes one step further and creates an architectural shape of her own. In this work, she refers to the chemical bonds resulting from changes in electron distribution caused by the bonding of the atoms. The covalent, particularly the polar covalent bond, is Dağdelen's focus. Dağdelen draws an analogy between the function of architectural elements and a common polar covalent bonded attraction existing between two different types of atoms that come together in a water molecule, H<sub>2</sub>O, and the sharing of electrons in the outer electron trajectory. She achieves a new form in the work entitled AT polar covalent bonded HOME dot which consists of two domes and one cubic body. The way in which it is situated in space encourages viewers to seek its form and discover its own unique, poetic language.*



# DOĞAL BİR YAŞAM ve MUTLULUK KAYNAĞI

E.C.A. olarak 50 yılı aşkın süredir doğaya saygılı, kaliteli, şık ve kalıcı ürünler üretiyoruz. Ürün tasarımına ve AR-GE'ye ayırdığımız zaman ve kaynakları her daim daha iyi bir geleceğe atılmış adımlar olarak gördük. Bugün, giderek daha tasarruflu ve kaliteli hale gelen ürün yelpazemize bakarak, insan yaşamlarına kalıcı değerler katabilmenin gurur ve sevincini yaşıyoruz.







# İSTANBUL FARKLI BİR MİMARLIK SERGİSİ'NE ŞAHİT OLDU...

*Istanbul Has Watched a New Type of Architecture Exhibit*

Hazırlayan / Prepared by: Mimar - Architect, Heval Zeliha Yüksel







## İSTANBUL VE TÜRKİYE'DE FAALİYET GÖSTEREN MİMARLARIN PLAN, ESKİZ, FOTOĞRAF, MAKET GİBİ ÇEŞİTLİ ÇALIŞMALARI, İLK KEZ İSTANBUL YAZ SERGİSİNDE ZİYARETÇİLERLE BULUŞTU.

Time Out İstanbul ve Beyaz Art işbirliğiyle düzenlenen ve Türk çağdaş sanatının birçok dalında etkin olan sanatçıların eserlerini bir araya getiren İstanbul Yaz Sergisi'nin ilki, mimari bölümüyle, İstanbul ve Türkiye'de faaliyet gösteren önde gelen mimarların eserlerine ev sahipliği yaptı. "Sanatta Demokrasi" hedefiyle düzenlenen serginin mimari bölümünde, Türkiye'nin yapı çevresinin oluşumuna katkıda bulunan mimar ve tasarımcıların önemli eserleri sergilendi. Serginin mimarlık bölümünün küratörlüğünü de üstlenen, mimari teorisyen ve eleştirmen Gökhan Karakuş, sergilenen eserlerin seçiminde, İstanbul, Türkiye ve bölgenin içinde bulunduğu önemli mimari gelişim süreci hakkında genel fikir veren eserlerin değerlendirildiğini belirtiyor. Karakuş görüşlerini; "Bugün, İstanbul ve Türkiye'nin yapı çevresinin oluşumunda kritik bir dönemdeyiz. Böyle bir ortamda, mimari önemli bir dönüm noktasında. Yapı sektöründe yaşanan ikinci hızlı yükseliş, hali hazırda şüpheli bir doğaya sahip binalara yenilerini ekliyor. Yıpranmış tarihsellik, ucuz ticari yaklaşım ve zayıf modernizm günümüzde Türkiye inşaat sektörünü yönetiyor. Daha ileri mimari konseptler benimseyen mimarlar, fikirlerini ortaya koyabilecekleri elverişli platformlara sahip değil. İstanbul Yaz Sergisi'nin mimari bölümü, bu mimarların fikirlerini yansıtan eserlerini daha geniş bir kitleye taşıyor." şeklinde dile getirdi.

Time Out İstanbul Genel Yayın Yönetmeni ve İstanbul Yaz Sergisi organizatörlerinden Deniz Huysal ise mimari bölüm ile ilgili düşüncelerini şu şekilde belirtti: "İstanbul Yaz Sergisi'ni, dünyanın prestijli sanat kuruluşlarından Londra Royal Academy'nin desteğiyle gerçekleştirdik. Royal Academy tarafından düzenlenen 200 yıllık Yaz Sergisi geleneğinin önemli kısımlarından biri de mimari bölüm. İstanbul'da düzenlediğimiz Yaz Sergisi'nde derinlik ve genişlik sağlamak için en doğru ismin, Türk mimarların fikirlerini anlayan ve aynı zamanda mimarlar ile önemli mimari ve toplumsal konular arasında bağ kurabilen küratör Gökhan Karakuş olacağını düşündük."

Mimarların çalışma süreçlerini gösteren eserleri görme ve satın alma şansı veren sergide, Alexis Şanal ve Murat Şanal, Şulan Kolatan ve William MacDonald, Emir Uras, Durmuş Dilekçi, Fikret Sungay, Salih Küçükütuna, Nazlı Gönensay, Gökhan Avcıoğlu, Emre Arolat, Şevki Pekin, Mehmet Küçükütüoğlu, Nilüfer Kozikoğlu, Tanju Özelgin ve Nevzat Sayın'a ait çalışmalar, bu mimarların çalışma süreçlerini anlatan zengin bir görsel anlatım sundu.

*Istanbul Summer Exhibition exhibited for the first time the plans, sketches, photographs, models and computer generated forms by architects working in Istanbul and Turkey.*

*The Istanbul Summer Exhibition, an annual exhibition of art submitted by artists organized by Time Out Events and Beyaz Art, featured an architectural section of works by important architects working in Istanbul and Turkey.*

*As part of the Istanbul Summer Exhibition's goal of the democratization of art, the architecture section featured important works by architects and designers involved in the creation of the built environment in Turkey. The curator of the exhibition, architectural theorist and critic Gökhan Karakuş has chosen these works for their importance in presenting the wider scope of ideas on architecture during this significant period in the growth of Istanbul, Turkey and the region.*

*Karakuş commented "Today we are at a critical point in the development of the built environment of Istanbul and Turkey. Architecture is at an important crossroad in these debates. There is now a 2nd building boom creating even more buildings of an increasingly dubious nature. Tired historicism, kitsch commercialism and bland modernism rule the day in the construction sector in Turkey. Architects associated with more advanced architectural concepts lack adequate platforms to exhibit their ideas. The architecture section of the Istanbul Summer Exhibition will exhibit work by these architects that show these wider group of ideas to a general audience."*

*Deniz Huysal of Time Out Events, co-organizer of the Istanbul Summer Exhibition commented, "We were inspired and assisted in the Istanbul Summer Exhibition by the Royal Academy of Art in London. An important part of this 200 year old tradition of their Summer Exhibition at the Royal Academy is the architecture section.*

*We thought the best way to achieve the depth and breadth for the Istanbul Summer Exhibition here in Istanbul was to work with curator Gökhan Karakuş who understands the ideas of architects working here in Turkey but also could relate these architects to the larger issues of architecture and society."*

*Visitors to the exhibition also had a chance to see and buy works that show the architects working processes. Works by the likes of Alexis Şanal and Murat Şanal, Şulan Kolatan and William MacDonald, Emir Uras, Durmuş Dilekçi, Fikret Sungay, Salih Küçükütuna, Nazlı Gönensay, Gökhan Avcıoğlu, Nilüfer Kozikoğlu, Tanju Özelgin and Nevzat Sayın show the rich visual vocabularies of these architects as they conceive their architecture.*

# MİMARİDE GÖRÜNMEYEN: ÇAĞDAŞ TÜRK MİMARİSİNDE GÖRSELLEŞTİRME SERGİNİN KÜRATÖRÜYLE

*Not visible: Visualization  
in contemporary  
With the Curator of the  
Summer Exhibition*

**SERGİNİN MİMARLIK BÖLÜMÜNÜN KÜRATÖRLÜĞÜNÜ  
ÜSTLENEN, MİMARİ TEORİSYEN VE ELEŞTİRMEN GÖKHAN  
KARAKUŞ'UN SERGİ İLE İLGİLİ GÖRÜŞLERİNİ ALDIK:**

*We got the views on the exhibition, of architectural theoretician and critic Gökhan Karakuş who also served as curator of the architecture section of the exhibition:*





**Çok kapsamlı ama aslında çıkış noktası basit bir temele dayanan bir sergi oldu. Öncelikle sizi bu güzel işin bize ulaşması için verdiğiniz emeklerden ötürü kutlarız. Başlangıç noktasını sizden dinleyebilir miyiz?**

Türkiye’de mimarlıkla ilgili sergi düzenlemek istiyordum. Uzun zamandır Türkiye’nin çağdaş mimarlık çevreleriyle ilgileniyorum. Çeşitli mimari ve tasarım ofislerine girip çıkıyorum, işleri takip ediyorum, neden ve nasıl bir mimari yapıyor anlamaya çalışıyorum. Bu diyaloglarda sürekli bu mimarların tasarladığı ve uygulamadığı projeleri görme şansım oluyordu. Ayrıca, mimarların tasarım süreçlerinde görselleştirme ve maket işlerine çok zaman ayırdıkları her zaman dikkatimi çekti. Özellikle bu proje süreçlerinde hazırlanan eserleri, mimarlar ve belki müşteriler dışında hiç kimse görmüyordu. Bu eserlerdeki görsel yaratıcılığı sergilemek istedim.

**Sergide yer alan mimarlarımızı hangi kritere göre belirlediniz?**

Geçmişte kendileriyle diyalogum olan mimarları seçtim. Bunlar arasında sadece mimarlar yok, aynı zamanda iç dekoratörler, tasarımcılar ve bazı görsel sanatçılar var. Bu uygulamacılar ile olan uzun süreli ilişkim dolayısıyla onlara ne istediğimi çok çabuk anlatabildim ve onlar da malzeme sağlamada aynı sürati gösterdiler. Sergi için seçilen işler esas olarak tasarım çalışmasının kalitesine bağlı idi. Sonra gelen faktör ise, eserin kendisinin görsel etkisi idi. Eserlerin hepsinin burada üretilen mimari kültürün karakterini gösterebilmesi için Türkiye’de çalışan mimar ve tasarımcılara ait olması gerekiyordu. Üretmek dediğimde, bu coğrafyada veya bu coğrafya için tasarlanma anlamında konuşuyorum. Son olarak, eserin iç mekânlardan, büyük ölçekli planlamaya kadar mekân tasarımı ile ilgisi olması gerekiyordu.

**Sergideki işler kadar sunum şekilleri de çok yol gösterici nitelikteydi. Çok sayıda iyi çerçeve örneği, resimleme tekniği örneği gördük. Sunum şeklini nasıl belirlediniz? Siz mi, mimarlar mı?**

Aslında bu bir sorundu; eserlerin nasıl sunulacağı bir sorun oldu. Düşündürücü bir gerçek, mimarların çoğunun çerçevelerle nasıl çalışılacağını bilmediği idi. Eserlerini çevreleyen fiziksel resim çerçevelerinden bahsediyorum. Çoğu benden tavsiye istedi. Ben işi basit ve doğrudan tutmalarını tavsiye ettim. Bu, Zaha Hadid ve Richard Rogers işlerini de kapsadı ve onların eskizleri ve baskıları için çerçevelerin seçimi ve üretilmesine katıldım. Bazı eserlerin hiç çerçevesi yoktu. Eser, çerçevesiz olarak bir alüminyum veya plastik tabana uygulandı. Genel olarak mimarlar ve tasarımcılar eserlerini uzun süre asılmak üzere çerçevelemezler. Bu alandaki deneyimsizliklerinin nedeni buydu ve bazı durumlarda başarısız çerçeveler eseri bozdu. Elbette, bunlar istisna idi çünkü sergide geniş bir çeşitlilikte akıl kuralayan çerçeveler de vardı. Örneğin Arif Özden eskizinin her

iki tarafı da görülebilecek şekilde eskizlerini bir yanda aynası olan bir kutuda çerçeveledi. Sema Topaloğlu kendileri sanat eseri olan el yapımı cam ve metal çerçeveleri kendi atölyesinde tasarladı ve üretti.

**Serginin içindeki işler, sunumlar, şekiller gibi usule dayalı kısmı anlattıktan sonra gelelim esasa... Sanatta demokrasi ile yolun çıkan bir seçki-de tema olarak “mimarlık” nasıl gündeme geldi? Dahası demokratik davranabildiniz mi?**

Demokrasi teması, serginin ana bölümü sanat bölümünün başlangıç noktası idi. Mimari bölüm için demokrasiyi; sergi alanlarını, görsel sanatçıların ötesinde bugün görsel üretime katılan daha geniş bir uygulamacılar grubuna, yani bizim için, mimarlar ve tasarımcılara açma olarak anladım. Mimarlar, yıllar boyu sanatları üzerinde özellikle tasarımın görsel yönü üstünde çalışır. Eskizlerinde ve görüntülerinde benim görüşüme göre daha geniş bir halk kesimine gösterilmeyi hak eden bir sofistikaşyon düzeyine erişirler. Sanat dünyasında, sanattaki bir sonraki büyük olay; genç sanatçı için patırtı koparılır. Peki, 20 yıldan fazla süredir elle çizim yapan Kaya Arıkoğlu gibi bir mimara ne demeli? Eserlerinde; Arıkoğlu sanatı üzerinde yıllarca çalışmış olduğu için 20’li yaşlardaki bir çağdaş görsel sanatçının asla erişemeyeceği bir görsel pırlıtı ve virtüözlük düzeyi vardır. De-



mokrası aynı zamanda benim için mimarlık konusundaki birçok görüşün bir araya getirilmesi anlamına da geliyordu. Sergide, birçok farklı mimari kavram görüyorsunuz. Bilgisayar tabanlı olanlardan elle çizilenlere, veri işleme ve malzeme deneylerine kadar sergide net şekilde görülen Türkiye'deki çağdaş mimari uygulamalarının geniş bir yelpazesi var.

**Bugünkü dünyada mimarlık dünyasında geleneksellik ile modernlik bir arada sorgulanan kavramlar. Geleneksel ve yerel kavramlarını bu sergide bir arada gösteren örnekler var mıydı?**

Sergide görebildiğiniz geleneksellik ve modernlik değil ama yerel veya bölgesel ve onun üniversal modernite ile olan ilişkisi. Türkiye'de mimarinin özellikle geleneksel bina teknikleri dolayısıyla dayanıklı bir geleneksellik kültürü vardı. Buna paralel olarak, daima modern mimariyi uygulamak da istiyordu. Sergideki eskizlerinde bölgesel ve yerel mimarinin etkilerini sergileyen Cengiz Bektaş ve Han Tümertekin gibi örneklerimiz var. Ayrıca, örneğin İzmir'deki bir çiftlik evinde, Şevki Pekin'in eserlerinde soyutlanmış otokton adı verdiğimiz şey de var. Soyutlandırılmış otokton genel inşaat yöntemlerinde Nevzat Sayın ve Han Tümertekin'in eserlerinde bulunan form ve hacme karşı daha soyut bir yaklaşım bulunuyor. Bu soyutlandırılmış otokton eğilimini, gecekondu eskizinde Arif Özden'in eserinde veya

Gecekondu stili inşaattan etkilenen Emre Arolat'ın Kâğıthane Ofispark'ında görebiliriz.

**İnşaat sektörü günümüzde ekonominin nabzı haline geldi. Mimarlık da dolayısıyla daha çok konuşulur oldu. Teknoloji gelişti, peki mimaride sizce neler değişti?**

Mimari şu anda özellikle Türkiye'de iyi bir zaman yaşamıyor. Mimari, emlak geliştirme ve hiperkapitalizmin bir yan ürünü. Özellikle Türkiye'de ekonomik büyüme, emlak spekülasyonu ve kapitalizme bağlı ve bu da, inşaat sektörünü ve mimariyi de kapsıyor. Batı dünyasında bu hep böyle miydi? Hayır, böyle değildi. Mimarının nasıl algılandığının bir sosyal bileşeni vardı. Devlet ve sosyal kurumlar 20. Yüzyılın en büyük mimari eserlerinin bazılarında sorumluydu. Türkiye'de bunun tersine, sosyal yönü olan devlet sponsorluğundaki mimari düşük kaliteli. Devlet tarafından finanse edilen binaların sisteminin kendisi şeffaf değil. Hiç kimse bu resmi binaların nasıl ve niçin yapıldığını bilmiyor. Bazı halka açık yarışmalar oluyor ancak o projelerden pek azı inşa ediliyor.

Türkiye'de mimarinin ve mimarların ekolojik ve kültürel açıdan hassas olan yeni çalışma yöntemleri önermesi gerekiyor. Yeşil mimari dediğimiz şeyde bazı şeyler oluyor ancak şimdiye kadar bunların inşa edilmesi ve geliştirilmesi hızlanmadı. Türkiye'de bu şekilde yapılmış çok az bina var. Belki daha olacak ama şu noktada Türkiye'de mimari için müteahhitlerin ve bazı yüksek düzey devlet yetkililerinin çıkarları ötesinde bir varoluş nedeni görmüyorum. HEPSİ böyle demek istemiyor ancak Türkiye'de anlamlı mimari yapma olanakları sınırlı.

**"Yıpranmış tarihsellik, ucuz ticari yaklaşım ve zayıf modernizm günümüzde Türkiye inşaat sektörünü yönetiyor" diyorsunuz. Mimarlığın kavramsal boyutu ile ilgilenen birisi olarak sizce modern mimarinin zaafı nedir?**

Bugünkü modernite, 20. yüzyılın ilerici modernitesinin büyük ölçüde sulandırılmış, stilistik bir sürümü. 1970'lere kadar bu modernitenin önemli bir sosyal bileşeni vardı. Eğitim, idare, kültür ile modernite, sosyal demokrat politik sistemlerde yeni yaşam kiplerinin oluşturulmasında etkili bir güçtü. Daha sonra, bunlar, kapitalizm tarafından özellikle modern mimariyi kendisinin dünya çapındaki jenerik stili olarak kullanan 1970'lerin global kurumsal kapitalizmi tarafından kaçırıldı.

Örneğin Türkiye'de erken Cumhuriyet dönemi sonrasında modernizm büyük ölçüde bu sosyal ögesi olmadan uygulandı. Elbette istisnalar vardı, ancak Türkiye'de gördüğümüz modernite, devlette veya kurumlardaki bu elitleri bu globalleşme ile ilişkilendirmeye çabalayan yukarıdan inmesi bir modernizm. Bugün, bu, konut ve ticari amaçlı programlar için müteahhitlerin ürettiği büyük ölçekli projelerdeki mimaride açıkça görülebilir. Bu, bina cephelerine uygulanan soyutlandırılmış şekillerin stilistik



bir modernizmi. Aslında hepsi bu. Başka fazla bir yönü yok. Plan ve program düzeyinde 10, 30 veya 50 kata kadar uzatılan tek bir kat planımız olduğundan bu daha da az. Bu tip mimari, kesinlikle Le Corbusier, Mies van der Rohe veya hatta Renzo Piano veya Alvaro Siza gibi daha sonraki modernistler gibi 20. Yüzyıl mimarisinin ustalarının amaçladığı şey değil.

### **Mimarlar üzerinden mimarlık konuşuyoruz genelde. Yapılar üzerinden konuşacak olursak 'güçlü' modernizmin temsilcisi olabilecek yapıları bugün görebiliyor muyuz?**

Güçlü modernizm var etrafta; evet, böyle düşünüyorum. Türkiye'de FOA'nın Meydan alışveriş merkezi ve REX'in Vakko Genel Merkezi gibi uluslararası mimarların yaptığı binalar var. Geçmişe dönük olarak Türk mimarların yaptığı eserler açısından özellikle Türk Dil Kurumu gibi bir binada Cengiz Bektaş'ın kariyerinin ortalarındaki eserleri belirgin geometrik formları, açık alanları ve Türkiye Cumhuriyeti ve dili etrafındaki ideolojik gündemi ile bu sağlam ve güçlü modernizmin örnekleri Behruz ve Can Çinicı'nın Türk Büyük Millet Meclisi Camii, bazı arketipal eğilimleri olsa da, şimdiye kadar modernizme uyarlamamın birkaç örneğini oluşturan tipte binaların başka bir örneği. Camiden bahsediyorum. Daha yeni eserler arasında gene sağlam ve doğrudan arkitektomatik yaklaşımı ve sosyal gündemi ile Nevzat Sayın'ın Gön Deri'sinin bu güçlü modernizmin başka bir örneği olduğunu söyleyebileceğimizi sanıyorum.

### **Peki, benzer şehirlerin inşası ile karşılaştırıldığında bir sonraki adım sizce ne olacaktır?**

Şu anda Türkiye ve İstanbul, 2000'lerin Dubai'si veya emlak spekülasyonunun motive ettiği büyük ölçekli projeler üreten

Londra ve New York'taki 1980'lerin sonlarındaki inşaat patlamasının dinamiklerine en çok benziyor. Mimari stil, sadece bir pazarlama ögesi olarak kullanılmıştı. İleriye bakıldığında, bana, mimarının Türkiye'nin ve İstanbul'un sosyal, ekolojik ve estetik ilerlemesine etkide bulunma şansı var gibi gözüküyor. Şimdiki hükümet, büyük ölçekli kamu binalarında Selçuklu ve Osmanlı tarzlarını kullanmaya çabalıyor. Bunu neden yaptıkları açık. Politikalarını ve ekonomik çıkarlarını çağdaş bir vizyonu temsil eden yapılaşmaya nasıl uyarlayacakları hakkında vizyonları yok. Birileri onlara, Selçuklu ve Osmanlı mimarisinin oldukları gibi olmasının nedeninin o mimarlar ve inşaatçıların o çağın dinamiklerini gösteren orijinal bir şey üretmek için o zamanın en ileri teknik ve estetiğini kullanmış olduklarını anlatması gerekiyor. Stilleri kesip yapıştırmak için başka çağlara geri dönüp bakmamışlardı. Müteahhitler için de konu aynı. Mimari için basit bir stratejileri var. Bir metafor veya tema buluyorlar ve binanın cephesine uyguluyorlar ve onu bir pazarlama numarası olarak kullanıyorlar. Ama bu, mimari demek değil. Bunu yapan mimarların, yaptıklarının tembelce ve banal olduğunu açıkça bilmeleri gerekir. Bu nedenlerle, tarih Türkiye'de mimari ve kentleşme açısından dönemimizi affetmeyecek.

### **Benzer bir sergi oluşturma planlarınız var mıdır?**

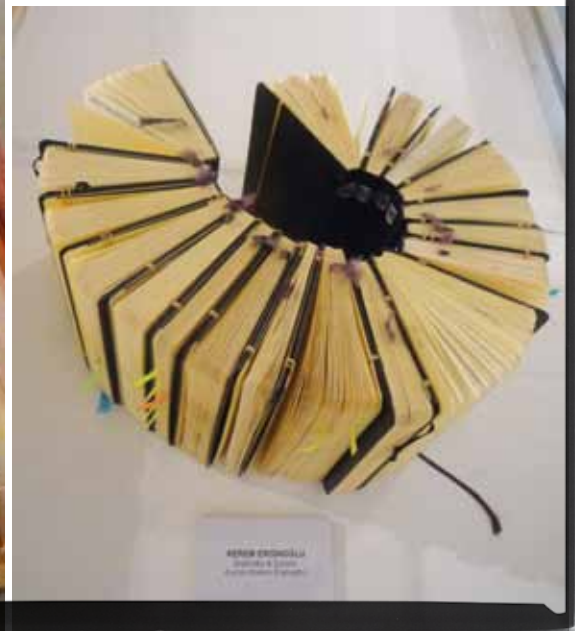
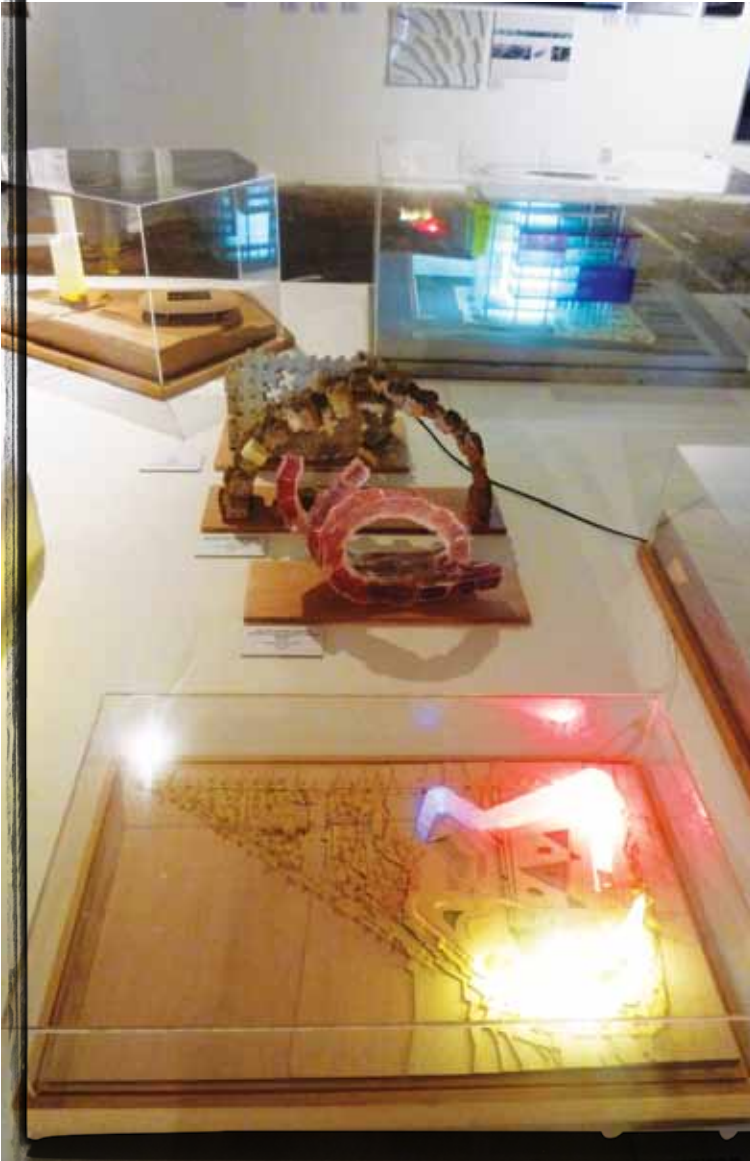
Ekim 2011 başlarında Mimarlar Odası İzmir Şubesi Mimarlık Haftası için sergiyi yeniden İzmir'de düzenledik. Şimdi sergiyi 2012'de oraya götürmek için Avrupa'daki bazı kurumlar ile görüşmeler yapıyoruz.

### **Son olarak eklemek istedikleriniz...**

Zaman ayırdığınız ve zekice sorularınıza cevap verme fırsatı tanıdığınız için size ve dergiye teşekkürlerimi sunmak isterim.







***This was an exhibition which was comprehensive but actually whose starting point relied on a simple foundation. First of all, we congratulate you for your efforts on bringing this nice project to us. Could we hear the starting point from you?***

*I wanted to organize an exhibition related to architecture in Turkey. I have been interested in Turkey's contemporary architectural communities for a long time. I am in and out of various architecture and design offices following up works trying to understand why and how an architecture is pursued. In these dialogues, I continuously had the chance to see designs of these architects which were not implemented. Also, it always came to my attention that during the design processes, architects spent a lot of time on visualization and mock-up projects. Nobody except architects and maybe clients saw the works prepared especially in this design phase. I wanted to display the visual creativity of these works.*

***According to what criteria did you pick our architects who took part in the exhibition?***

*I chose architects that I have maintained a dialogue with over the past years. These include not only architects but also interior designers, designers and a few visual artists. Because of long-standing relationships with these practitioners I was able to explain to them very quickly what I wanted and they were equally quick in providing material. The work chosen for the exhibit was based primarily on the quality of the design work then the secondary factor was on the visual impact of the work itself. All the work had to be based on architects and designers working in Turkey, to show the character of the architecture culture being produced here. When I say produce, I mean in the sense of designed in this geography or for this geography. Lastly the work had to be about the design of space from interiors to large scale planning.*

***As much as the works in the exhibition, their presentations were also highly instructive. We saw a large number of good frame specimens and picturing techniques. How did you pick the method of presentation? Was it you or the architects?***

*This was in fact a problem; the way to exhibit the work became an issue. An intriguing reality was that most architects did not know how to work with frames. I am referring to the physical picture frames around their work. Many of them asked me for recommendations. I just said to keep it simple and direct. This extended to the work of Zaha Hadid and Richard Rogers where I was involved in selecting and producing the frames for their sketches and prints. Some pieces had no frames at all. The work was directly applied on aluminum or plastic backing with no frames. In general, architects and designers do not usually frame their work with the purpose of hanging them for an extended period of time. This was the reason for their lack of experience in this area in which in*



*some instances meant those unsuccessful frames took away from the work. Of course these were the exceptions because there was a wide variety of intriguing frames in the exhibition. For example, Arif Özden framed his sketches in a box with a mirror on one side so that both sides of the sketch could be seen. Sema Topaloğlu designed and produced in her own workshop handmade glass and metal frames that were in themselves works of art.*

***After describing the procedure based section in the exhibition like the works, presentations and forms, let's come to the basics. How did "architecture" come up as a theme in a selection starting from democracy in art? Or could you even act democratically?***

*The theme of democracy was the starting point for the main part of the exhibition, the art section. For the architecture section I understood democracy as meaning the opening of exhibition spaces beyond visual artists to the wider group of practitioners that are involved in visual production today, in our case, architects and designers. Architects work many years on their craft especially on the*





visual aspect of design. In their sketches and images they achieve a level of sophistication that in my opinion deserved to be shown to a wider public. In the art world, there is such a clamor for the next big thing in art, the young artist. But what about an architect such as Kaya Arikoglu who has been drawing by hand for more than 20 years? His work has a level of visual brilliance and virtuosity that a 20-something contemporary visual artist could never achieve because Arikoglu has been working on his craft for many years. Democracy also for me implied the bringing together of many views on architecture. In the exhibit you see many different concepts of architecture. From computer based to hand sketches to information processing and material experimentation, there is a wide range of practices in contemporary architecture in Turkey that are clearly seen in the exhibit.

**In today's world, traditionality and modernity are concepts questioned together in the architectural community. Were there specimens displaying the concepts of the traditional and local together in this exhibition?**

What you can see in the exhibition is not tradition and modernism but rather the local or regional and its relation to universal modernism. Architecture in Turkey has had a resilient traditional culture in architecture especially because of traditional building techniques. In parallel, it has always also wanted to implement modern architecture. Initially it was government driven modernism, later and today it is commercially driven. We have examples

such as Cengiz Bektaş and Han Tümertekin who show influences of regional and local architecture in their sketches for the exhibition. We also have what I call abstracted autochthonous in the work of for example Sevki Pekin in a farm house in Izmir. In the abstracted autochthonous local building methods are inflected by a more abstract approach to form and volume which exists in the work of Nevzat Sayın and Han Tümertekin. You can see this tendency in the abstracted autochthonous in the work also of Arif Ozden in his Gecekonu sketch or Emre Arolat's Kagithane Ofis-park which is derived from gecekonu style building.

**Today, the construction industry has become the pulse of the economy. Therefore, architecture started to be talked about more and more; technology advanced; so what do you think that changed in architecture?**

Architecture is not in a good moment now especially in Turkey. Architecture is a by-product of real estate development and hypercapitalism. Economic growth especially in Turkey is tied to real estate speculation and capitalism, which include the construction sector and architecture. Was it always like this in the Western world? No it wasn't. There was a social component to how architecture was conceived. Government and social institutions were responsible for the some of the greatest pieces of architecture in the 20th century. In Turkey in contrast government-sponsored architecture with a social aspect is of a low quality. The system for government sponsored buildings is itself not transparent. No one has any idea



how and why these government building's get built. There have been some public competitions but very little of those projects have been built. In Turkey, architecture and architects need to propose new ways of working that are ecologically and culturally sensitive. There is some of that going on in so-called green architecture but so far this has been slow to be built and developed. There are very few buildings in Turkey built this way. Maybe there will be more but at this point I don't see the *raison d'être* for architecture in Turkey beyond the interests of real estate developers and certain high level government officials. This is not to say it is ALL like this but the possibility to do meaningful architecture in Turkey is limited.

**You say “Worn out historicalness, cheap commercial approach and weak modernism run the Turkish construction industry today”. What do you think is the weak point of modern architecture as someone interested in the conceptual dimension of architecture?**

Today's modernism is a highly watered down stylistic version of the progressive modernism of the 20th century. Up until the 1970s this modernism had a significant social component. Housing, education, administration, culture, modernism was an active force in the creating of new modes of living in social democratic political systems. These were later hijacked by capitalism, especially the global corporate capitalism of the 1970s that used modern architecture as its worldwide generic style.

After the early Republican period modernism for example in Turkey was applied largely without this social feature. There were of course exceptions but the modernism we see in Turkey is a top down imposed modernism that attempts to connect these elites in government or corporations to this globalism. Today this can be clearly seen in the architecture of large scale projects produced by real estate developers for residential and commercial programs. It's a stylistic modernism of abstracted shapes applied to building facades. That's about it in fact. There is not much to it. At the plan and program level, there is even less as you will have one floor plan “extruded” up to 10, 30, 50 floors. This type of architecture is definitely not the one intended by the masters of 20th century architecture such as Le Corbusier, Mies van der Rohe or even later modernists such as Renzo Piano or Alvaro Siza.

**Generally we talk architecture through architects. If we are to talk through buildings, can we see the buildings which could be the representatives of ‘powerful’ modernism today?**

Strong modernism is around yes I think so. In Turkey you have buildings by international architects such as FOA's Meydan shopping center and REX's Vakko Headquarters. In terms of work by Turkish architects historically I would think the mid career work of Cengiz Bektas in especially a building like the Türk Dil Kurumu is an example of this robust, strong modernism with its distinct

geometric forms, open spaces and ideological agenda around the Turkish Republic and its language. Behruz and Can Çinicı's Mosque for the Turkish Parliament although it has some archetypal tendencies is another example in a building type that so far has only a few examples of an adaptation to modernism, the mosque I mean. More recent work I would think you have to say that Nevzat Sayın's Gön Deri is another example of this strong modernism again with its robust, direct architectonic approach and social agenda. And the Santral İstanbul building's by Emre Arolat, Han Tümertekin and Nevzat Sayın also show these tendencies in a slightly more watered down mode because while the formal and architectonic aspects are strong the program and spatial planning suffer from lack of clarity and organization. The public space could have been much better organized there.

**What do you think the next step will be compared to the construction of similar cities?**

Turkey and Istanbul today most resembles the dynamics of cities like Dubai in 2000's or perhaps the late 1980s building boom in London and New York which produced large scale projects motivated by real estate development speculation. Architectural style was used as a marketing feature only. Moving forward there doesn't seem to me a chance for architecture to make an impact towards the social, ecological and aesthetic advancement of Turkey and Istanbul. We have the present government trying to use Selcuk and Ottoman styles in large scale public buildings. Why they are doing this is clear. They lack any vision on how to adapt their politics and economic interests into built form that represents a contemporary vision. Somebody should tell them that the reason Selcuk and Ottoman architecture looks that way it does is because those architects and builders used the most advanced techniques and aesthetics of their day to produce something original that was indicative of the dynamics of that era. They didn't look back other eras for styles to copy-paste, for the real estate developers the issue is much the same. They have a simple strategy for architecture, they find a metaphor or theme and apply it to the façade of the building and use that as a marketing gimmick. This is not architecture though. The architects that do this should know clearly that what they are doing is lazy and banal. History will not look kindly at our period in architecture and urbanism in Turkey for these reasons.

**Do you have plans for a new similar exhibition?**

We organized the exhibit again in Izmir for the Mimarlar Odası Izmir Subesi Mimarlık Haftası in early October 2011. We are now discussing with some institutions in Europe the possibility to show the exhibit there in 2012.

**Anything you would like to add finally...**

I would like to thank you and the magazine for time and opportunity to answer your intelligent questions.

# Veni. Vidi. Digi



ORIGINAL



ORIGITILE



# LE ÇORBUSIER, DOĞU GEZİSİNİN 100. YILINDA İSTANBULLULARLA BULUŞTU

*Le Corbusier meets  
people of Istanbul in  
100th year of his  
Journey to the East*





**İSTANBUL BİLGİ ÜNİVERSİTESİ MİMARLIK FA-  
KÜLTESİ VE FONDATION LE CORBUSIER TA-  
RAFINDAN 8 EKİM-13 KASIM 2011 TARİHLERİ  
ARASINDA santralistanbul'DA "GÖRSEL KAYIT:  
LE CORBUSIER YAPITDÖKÜMÜNE BİR BAKIŞ"  
SERGİSİ, KALEBODUR SPONSORLUĞUNDA İS-  
TANBULLULARLA BULUŞTU. SERGİYE PARALEL  
OLARAK DÜZENLENEN "LE CORBUSIER DOĞU  
GEZİSİ 1911: MİMARIN FORMASYONUNDA SE-  
YAHATİN ROLÜ" KONFERANSI İSE MİMARLIK  
ALANINDA UZMAN TÜRK VE YABANCI BİRÇOK  
AKADEMİSYENİN KATILIMIYLA 7-8 EKİM 2011  
TARİHLERİNDE GERÇEKLEŞTİRİLDİ. "Visual Log: A  
Gaze at Le Corbusier's Oeuvre" exhibition organized by Istanbul  
Bilgi University Faculty of Architecture and Fondation Le Cor-  
busier met people of Istanbul under the sponsorship of Kalebodur  
at santralistanbul from October 8 to November 13, 2011. On the  
other hand, "Le Corbusier Journey to the East 1911: The Role of  
Travelling in Architects' Formation" organized in parallel with the  
exhibition was held on October 7-8, 2011 with the participation  
of a large number of academicians Turkish and foreign; who are  
experts in the field of architecture.**









**Modern mimarlığın öncülerinden Le Corbusier'in 1911 yılında gerçekleştirdiği ve Türk kentlerine de uğradığı Doğu Gezisi'nin 100. yıldönümünde mimarlara çok etkileyici görsel bir şölen yaşatıldı.**

Kendisi de mimar olan mimarlık fotoğrafçısı Cemal Emden'in Kalebodur sponsorluğunda İsviçre, Fransa, Almanya ve Hindistan'a yaptığı gezilerde çektiği ihtişamlı fotoğraflar, küratörlüğünü Prof. İhsan Bilgin, Öğretim Görevlisi Burcu Kütükçüoğlu ve Araştırma Görevlisi İdil Erkol'un yaptığı 9 ayrı bölüm ile Santralistanbul Ana Galeri'de sergilendi. Fotoğraflar, Le Corbusier'in 1905 yılında İsviçre'de tasarladığı ilk yapısından 1965'te projelendirdiği ve inşası 2006'da tamamlanan son kilisesine kadar uzanan geniş bir yelpazede sunuldu.

*On the 100th anniversary of the Journey to the East taken in 1911 stopping also by Turkish cities by Le Corbusier, one of the pioneers of modern architecture, a highly impressive visual feast was offered to architects.*

*The magnificent photographs taken by architecture photographer Cemal Emden who himself is an architect, in his travels to Switzerland, France, Germany and India under the sponsorship of Kalebodur, were exhibited at Santralistanbul's Main Gallery in 9 separate sections where Prof. İhsan Bilgin, Lecturer Burcu Kütükçüoğlu and Research Asst. İdil Erkol served as curators. The works of Le Corbusier were presented in a broad spectrum ranging from his first building he designed in Switzerland in 1905 to his last church he designed in 1965, the construction of which was completed in 2006.*



TANJU ÖZELGİN'DEN HAYAT  
TASARIMLAR *Designs in Eve*



**TANJU ÖZELGİN, MARMARA ÜNİVERSİTESİ, GÜZEL SANATLAR FAKÜLTESİ, ENDÜSTRİ ÜRÜNLERİ TASARIMI BÖLÜMÜ'NDEN MEZUN OLDUKTAN SONRA, 1987 YILINDA KENDİ TASARIM OFİSİ SCALA DESIGN'İ KURAN ÜNLÜ BİR TASARIMCI. 1987-1996 YILLARI ARASINDA SCALA DESIGN BÜNYESİNDE FUAR STANDLARI, YAĞ, SHOWROOM, KONUT, OFİS, ÖZEL TANITIM GECELERİ, MOBİLYA VE ENDÜSTRİ ÜRÜNLERİ TASARLADI VE UYGULADI. 1993-1995 YILLARI ARASINDA IN MOBİLYA İLE BİRLİKTE KURUCU ORTAK OLARAK ÇALIŞTI. 1996 YILINDA ERTAN BİNME İLE PARLAK KIRMIZI'YI KURDU. PARLAK KIRMIZI BÜNYESİNDE ENDÜSTRİ ÜRÜNLERİ TASARIMI, SAYISAL VE VIDEO GRAFİKLERİ HAZIRLAMA, İÇ MİMARLIK PROJE VE UYGULAMA HİZMETLERİ VERDİ. 2005 YILINDAN BERİ ENDÜSTRİ ÜRÜNLERİ TASARIMLARINI VE İÇ MİMARLIK PROJELERİNİ TO (TANJU ÖZELGİN) DESIGN STUDIO BÜNYESİNDE TOPLAMAKTA VE ÇALIŞMALARINA DEVAM ETMEKTE, 1998 YILINDAN İTİBAREN ÖĞRETİM ÜYESİ, PROJE DANIŞMANI OLARAK EĞİTİM SÜREÇLERİNE DE KATKIDA BULUNMAKTADIR. SANATÇI, BİRÇOK YARIŞMAYA JÜRİ ÜYESİ, SERGİ KATILIMCISI, WORKSHOP YÖNETİCİSİ OLARAK KATILMAKTADIR. HALEN NURUS, DERİN, B&T, BİRİM, CREA CONCEPT VE BENZERİ BİRÇOK FİRMA İLE ÇALIŞMALARINI DEVAM ETTİRMEKTEDİR.** *Graduating from Marmara University, Faculty of Fine Arts, Industrial Products Design Department; Tanju Özelgin is a famed designer who set up his own design office, Scala Design, in 1987. He designed and implemented exhibition stands, yachts, showrooms, residences, offices, special promotion nights, furniture and industrial products from 1987 to 1996 as Scala Design. He worked as founding partner for IN Mobilya from 1993 until 1995. He established Parlak Kırmızı with Ertan Binme in 1996. He was engaged in industrial product design, digital and video graphic preparation, interior decoration design and implementation services under Parlak Kırmızı. He has been compiling industrial product designs and interior design projects under TO (Tanju Özelgin) Design Studio since 2005, continuing with his work. Since 1998, he has been contributing to the academic processes as member of faculty and project consultant. The artist participates in numerous competitions as a jury member, exhibition participant or workshop moderator. Presently, he is working with Nurus, Derin, B&T, Birim, Crea Concept and numerous similar firms.*



**YATIN HER ALANINDA**  
*ry Field of Life by Tanju Özelgin*

## W İSTANBUL STUDIOS

Projede büyüklükleri birbirinden farklı 3 adet toplantı odası, giriş resepsiyon, bar/lounge, mutfak, tuvalet ve teras bölümleri düzenlenmiş. Stüdyolardan biri, talebe göre daha küçük toplantılar için kayar panel sistemler sayesinde bölünebiliyor. Markanın toplantılara özel olarak hazırlanmış olduğu özgün 'set-up' konsepti ile stüdyolar görsel, işitsel ve duyuşsal tüm duylara hitap etmek üzere tasarlanmıştır. Genel mekânlarda doğal taş kaplama duvarlar, satine paslanmaz kaplamalar, boyalı cam ve ayna kaplamaların yarattığı modern ve ciddi atmosfer, toplantı odaları içinde kumaş kaplama akustik paneller, doğal ahşap kaplamalar, halı gibi malzemelerin kullanımıyla daha sıcak bir karakter kazanıyor. Stüdyolarda tüm ihtiyaçların karşılanmasının yanı sıra sakin, huzurlu ve konforu ön plana çıkaran bir toplantı alanı sağlanması amaçlanmıştır. Kumaş kaplı kareler şeklinde bölümlendirilmiş duvar paneller, akustik fonksiyonuyla birlikte toplantı odalarına hareket ve derinlik duygusu da sağlıyor. Mekândaki tüm yapısal öğeler gizlenmiş, detay çözümlenmeleriyle malzeme birleşimlerinde ve geçişlerinde temiz, net bitişler sağlanarak mekânın yalın tasarım dili vurgulanmıştır.

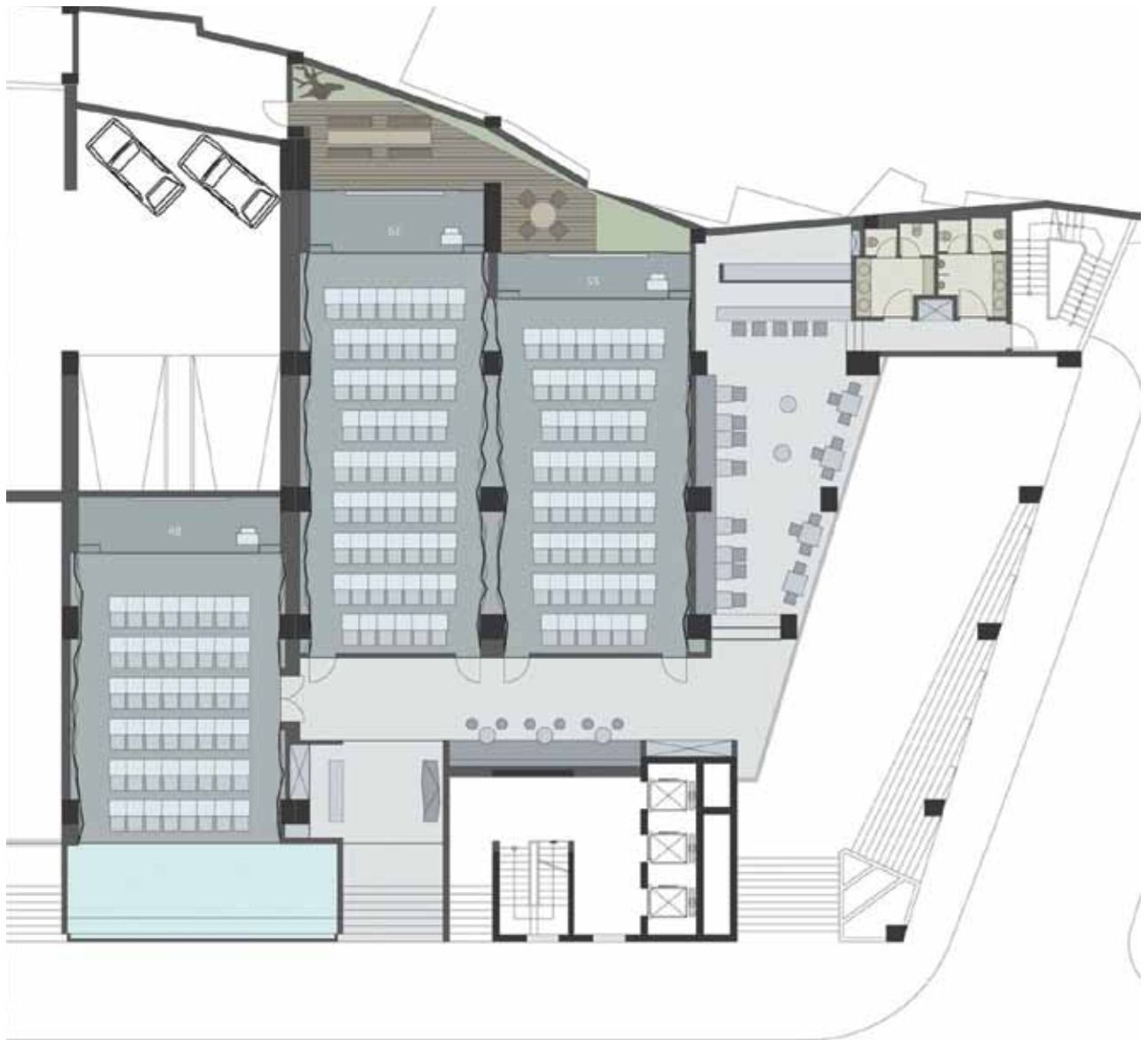
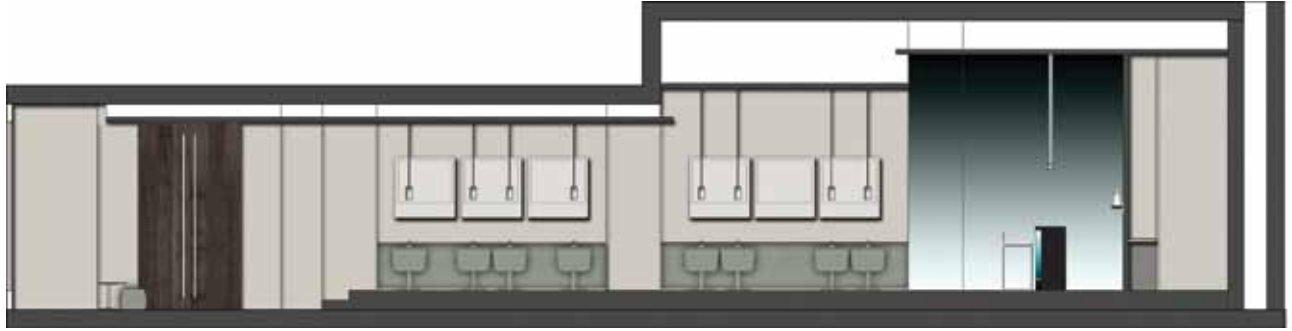
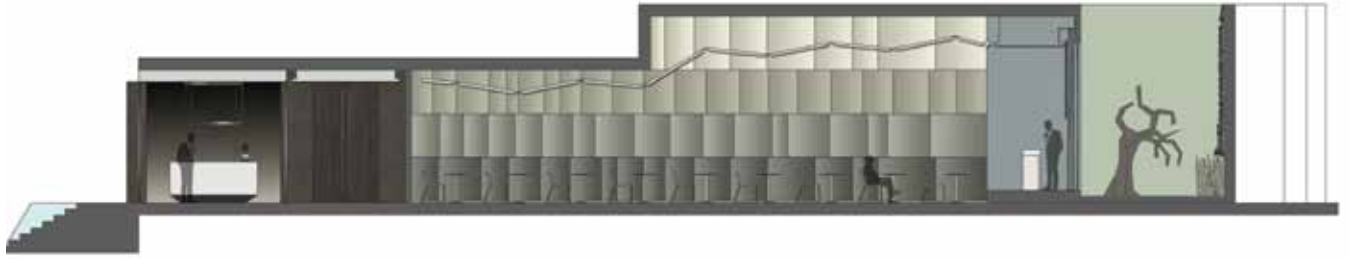


## W İSTANBUL STUDIOS

*In the project, 3 conference rooms, reception, bar/lounge, kitchen, toilet and terrace sections, all of different sizes, are arranged. One of the studios may be split, thanks to sliding panel systems for smaller meetings according to demand. The studios are designed to address all senses; visual, audio and tactile, with the original 'set-up' concept, the brand specifically prepared for meetings. A warmer character is gained with natural stone lined walls, satin stainless coverings, stained glass and mirrors leading to a modern and serious atmosphere for public spaces; fabric coated acoustic panels, natural wood coverings and carpets are used for conference halls. In addition to meeting all needs in studios, it is sought to obtain a conference area which is calm, peaceful and comfortable. Wall panels divided into fabric covered squares give a motion and depth sense to conference halls together with acoustic functions. All structural elements in the space are hidden and the plain design language of the space is underscored, allowing clean and net completions in material joints and transitions through detail analyses.*







## RADISSON SAS OTELİ LOBİSİ

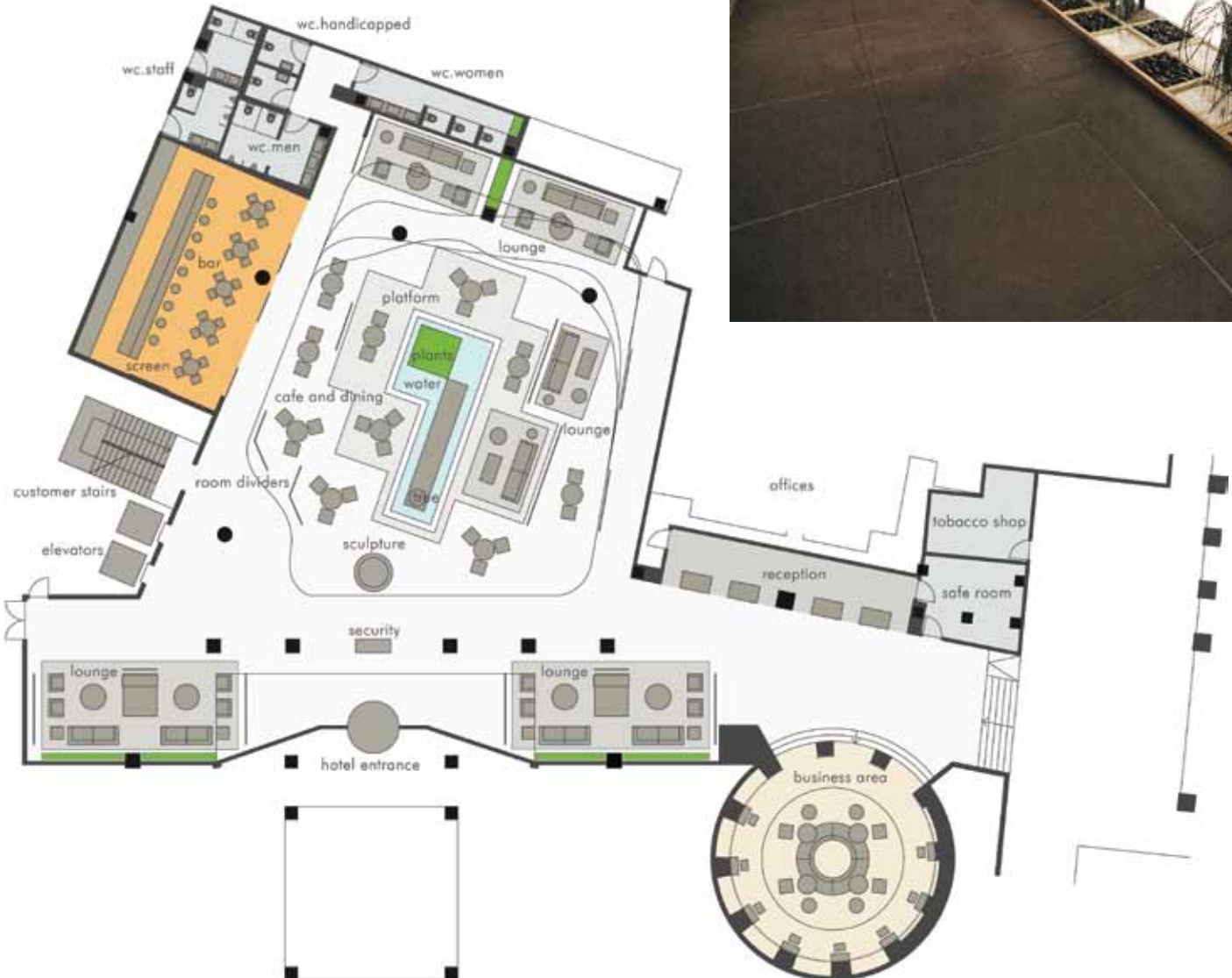
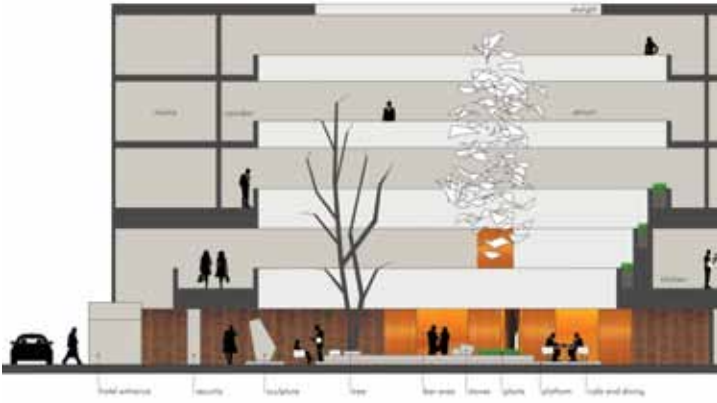
Havalimanına ve fuar alanlarına yakınlığı sebebiyle otel kimliğini daha çok iş dünyası üzerine kuran Radisson Sas Otel Lobi yenileme projesi, işlev ile estetik ilişkisini bu kimliği farklı bir bakış açısıyla güçlendirecek şekilde kurmayı amaçlıyor. Lobi alanının konuklarına evdeymiş hissi veren tasarımı, indirekt aydınlatmalarla ve akustik düzenlemeleriyle aynı zamanda hem işitsel hem de görsel bir konfor sunuyor. Duvarlarda ahşap lataların oluşturduğu dikey paralel çizgilerle yaratılan yumuşak bir ritim ve derinlik duygusu fazlalıklardan arınmış dingin ve sıcak bir atmosfer sunuyor. Bu dingin atmosfer hindistan cevizi kabuğu lifleri, kuru ağaç gövdesi, su, kaya, bitkiler ve çakıl taşları gibi doğal malzeme kullanımıyla desteklenmiş. Kullanılan teknolojik elemanlar, ara yüzleri dışında kalan tüm bölümleri mümkün olduğu kadar az gözükecek şekilde saklanarak, lobinin geneline hâkim olan net ve sakin görünümün sürekliliği sağlanmış. Toprak tonlarından oluşan renk konsepti ve bu tonlara uygun mobilya, aksesuar seçimleri ve peyzaj düzenlemesiyle lobinin yalın tasarım dili vurgulanmış. Ateş rengi bar, lobinin en renkli ve dinamik unsurunu oluşturuyor ve lobiye bir heyecan kazandırıyor. Barın bu dinamizmi ve renkliliği dingin atrium içerisinde net bir karşıt duruş yaratırken, lobi bütünlüğünü de bozmuyor. Atriumdan havuza doğru sarkan ve havada uçuyormuş hissi uyandıran gergi kumaşlardan yapılan heykelsimsi obje, akustik özelliğinin yanı sıra lobiye düşen güneş ışığının da bir miktar perdelenmesine yardımcı olmuş. Katlar arasında görsel filtreleme de sağlayan bu heykelsimsi obje aynı zamanda atriumdaki boşluk hissini azaltmış ve atriumun lobinin merkezi olma durumunu vurgulamış. Radisson Sas Otel Lobi, konforu ve sıcaklığı ön plana çıkaran atrium'u, ateşli ve dinamik barı ve yenilenen resepsiyon tasarımıyla "iş oteli" anlayışına farklı bir boyut kazandırıyor.



## RADISSON SAS HOTEL LOBBY

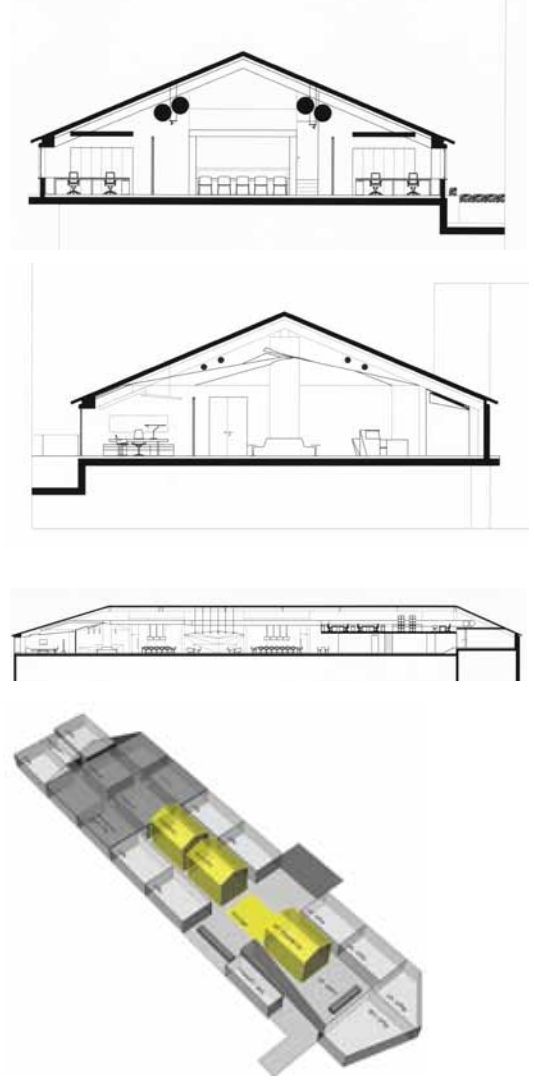
*The renovation project for Radisson Sas Hotel Lobby, setting up its hotel identity more for business world due to its proximity to the airport and exhibition areas, seeks to set up the relationship between function and aesthetics in such a way to reinforce this identity with a different perspective. The design of the lobby area making the guests feel at home, at the same time provides an audio and visual comfort through indirect lighting and acoustic arrangements. A soft rhythm and depth feeling created by vertical parallel lines formed by wooden strips on walls present a serene and warm atmosphere freed from excesses. This serene atmosphere is supported by the use of natural materials like coconut shell fiber, dry tree bark, water, rock, plants and gravel. The used technological elements have been hidden so that all segments outside interfaces are as little visible as possible, assuring the continuity of the net and calm look dominating the entirety of the lobby. The plain design language of the lobby was stressed with the color concept comprising earth tones and furniture accessory choices and landscaping matching such tones. The fire colored bar constitutes the most colorful and dynamic element of the lobby, bringing it excitement. This dynamism and colorfulness of the bar, while creating a stance in total contrast within the serene atrium, does not impair the integrity of the lobby. The statuesque object made of tensioned fabrics appearing to be flying in the air, leaning towards the pool from the atrium in addition to its acoustic property also helps the sunlight on the lobby to be screened a bit. This statuesque object, also serving as a visual filter between floors, at the same time decreases the feeling of emptiness in the atrium, underscoring the atrium's position of being the center of the lobby. Radisson Sas Hotel Lobby introduces a different dimension to the concept of 'business hotel' with its atrium emphasizing comfort and warmth, its feisty and dynamic bar and its renewed reception design.*





## BİLGİLİ HOLDİNG OFİS PROJESİ

İstanbul, Akaretlerde katlı otopark binasının teras katında konumlanmış olan Bilgili Holding Ofisi projesinde temel tasarım kararlarının alınmasında mevcut yapının geometrik özellikleri belirleyici rol oynamış. Projede mevcut konstrüksiyona müdahale edilmeden kalan alan içerisinde yapının geometrisi kılavuzluğunda ofis organizasyonunun ihtiyaçlarının karşılanması amaçlanmıştır. Ofis organizasyonu içerisinde yönetim ve operasyon kısımlarını birbirinden ayırma gerekliliği mekân planlamasına birden fazla giriş olarak yansıtılmış. Bu girişlerden en etkili olan geniş ve alçaktan, dar ve yükseğe doğru geçiş yapan radikal bir geometriye sahip siyah loş koridordan geçilerek orta bölümdeki lounge bölümüne ulaşılıyor. Operasyon bölümünde var olan rasyonel tasarım çizgisi yönetim bölümünde yapının geometrisi sebebiyle daha serbest ve dinamik bir hal alıyor. Yönetim bölümünde mevcut yapının çatısında var olan dağınık geometri, birbiri üzerinde yüzer plakalardan oluşan kırıklı tavan tasarımıyla ön plana çıkarılıyor. Çatı eğiminden ötürü yapının en yüksek bölümü olan orta kısımda karşılıklı olarak konumlandırılan yönetim ve operasyon bölümlerine ait toplantı odaları, çatıdan kopuk ama çatıya paralel tasarımıyla yapının silüetini lounge bölümüne yansıtıyor. İç mekân öğelerinin malzeme ve renk seçimlerinde zamansız bir tasarım anlayışı benimsenmiş. Kullanılan malzemeler ve renkler yeterince elegan ama spor, yeterince heyecanlı ama ciddi çoğunlukla doğal ve az bakım gerektiren özellikleriyle mekânın atmosferini tamamlıyor. Tasarımdaki serbestlik teması doğrultusunda tüm mekanik teçhizat açıkta bırakılmış. Aydınlatma tasarımında operasyonel alanlarda fonksiyonlara yönelik rasyonel bir aydınlatma sağlanırken, yönetim bölümü ve ortak kullanım alanlarında ağırlıklı olarak endirekt aydınlatmayla birlikte sarkıt aydınlatmalar da kullanılarak mekânın geometrik özellikleri aydınlatmayla bir kez daha vurgulanmış. Bilgili Holding ofis projesi mevcut yapının geometrik zorunluluklarının bir tasarım öğesine dönüştürebilmesi ve organizasyon ve yapı arasındaki ilişkiyi tasarımla sağlayabilmesiyle dikkat çekiyor.



## BİLGİLİ HOLDİNG OFFICE PROJECT

*In Bilgili Holding Office Project positioned on the terrace floor of the multiple-storey car park building at Akaretler, the geometrical properties of the existing structure were determinant in adoption of basic design decisions. The project has sought to meet the needs of the office organization under the guidance of the geometry of the building in the remaining area without interfering with the existing construction. The need for separating management and operations segments in the office organization has been reflected onto the space planning as multiple entrances. Going through the black dim corridor, which is the most effective of these entrances with a radical geometry transitioning from the broad and low, towards the narrow and high, one reaches the lounge section in the middle part. The rational design line present in the operations section takes on a freer and more dynamic state due to the geometry of the building in the management section. The diverse geometry on the roof of the existing building in the management section comes to the forefront with the fragmented ceiling design made up of plaques floating over each other. The conference rooms of management and operations sections positioned facing each other in the middle part which is the highest section of the building due to the sloping roof, reflects the silhouette of the building onto the lounge section with its design detached but parallel to the roof. A timeless design concept has been adopted in the material and color choices for interior elements. Materials and colors used complement the atmosphere of the space with adequately elegant but sporty, adequately exciting but serious, mostly natural and low maintenance features. All mechanical equipment is left exposed in line with the theme of freedom in the design. While a rational lighting was achieved oriented to functions in operational areas in lighting design, the geometrical characteristics of the space has been emphasized once more through lighting by the use of indirect lighting and suspended lighting predominantly in the management section and common use areas. Bilgili Holding office project draws attention as it is able to convert the geometrical requirements of the existing structure into a design element and as it can set up the relationship between the organization and the structure design.*





# IABA

INTERNATIONAL ARCHITECTURE BIENNIAL  
ULUSLARARASI MİMARLIK BİENALİ

Hazırlayan / Prepared by: Mimar · Architect, Heval Zeliha Yüksel



2011 ULUSLARARASI  
MİMARLIK BİENALİ  
ANTALYA (IABA)

“KESİŞMELER”

*2011 International  
Architecture Biennial  
Antalya (IABA)*

“INTERSECTIONS”



Mimarlar Odası Antalya Şubesi önderliğinde, geniş yelpazedeki bir katılım ile Antalya’da “Mimarlık Bienali” düzenlendi. 26-29 Ekim tarihleri arasında sunumlar, paneller, sergiler ile farklı kültür, sanat alanlarının ve toplumunun mimarlık ile birlikteliğinin önemini bir kez daha vurgulanmasının amaçlandığı “Kesişmeler” temalı Bienale, Antalya’nın farklı mekânları ev sahipliği yaptı. Mimarlar tarafından kentnin çeşitli yerlerine “Deneysel Mimarlık İşleri” yerleştirildi. Yerelin, küreselin, kültürün, ekonominin, toplumun, sosyal hayatın çok yönlü dinamikleri; kendilerine ait izlerin Şizksel çevre, bir başka ifade ile mekân üzerinden takip edilebileceği “kesişme durumları” yaratması sebebiyle Türkiye ve Antalya’nın dinamik yapısından kaynaklanan “kesişmelerin” özellikle mekân üzerinden okunma potansiyeli bu ilk Mimarlık Bienalinin temasının “KESİŞMELER” olarak belirlenmesine neden oldu. Bienal Başkanlığını yapan Prof. Dr. Zekai Görgülü, yaptığı konuşmada bu başlangıcın ülkemiz mimarlık ortamı için bir bienal geleneği oluşturacağı inancı içinde olduklarını vurguladı.

Lead by Architects Association Antalya Branch, an architecture biennial was held in Antalya with broad participation. Antalya’s various spaces hosted the biennial themed “Intersections” where it was sought to underscore once again the significance of different culture and art spaces and the union of society with architecture, through presentations, panels and exhibitions from October 26 to October 29. “Experimental Architecture Works” were installed at various locations of the city by architects. As the multi-aspect dynamics of the local, the global, culture, economy, society and social life create “states of intersection” where their traces may be monitored over the physical environment, in other words, space; the potential of “intersections” arising from the dynamic structure of Turkey and Antalya specifically to be read over space were reasons why the theme of this first architecture biennial was set as “Intersections”. Serving as Biennial chairman, Prof. Dr. Zekai Görgülü, in his address, stressed that they believe that this start will lead to a biennial tradition for the architectural environment of our country.

## DENEYSEL MİMARLIK İŞLERİ: EXPERIMENTAL ARCHITECTURE WORKS:

- ▶ **“BURADA DEĞİL / NOT HERE”**
- ▶ **“DENİZ<sup>3</sup> / SEA<sup>3</sup>”**
- ▶ **“KARBON KOPYA”**
- ▶ **“BAKANAK”**
- ▶ **“ARADA”**
- ▶ **“KESİŞME / INTERSECT”**
- ▶ **“BOŞLUKLARI HİSSETMEK-DOLDURMAK” /**  
“FEELING-FILL IN THE BLANKS
- ▶ **“İSİMSİZ” / UNTITLED”**
- ▶ **“MEZAR / GRAVE”**
- ▶ **“HER ŞEY DÂHİL / ALL - INCLUSIVE”**
- ▶ **“SHADOWSPACE”**
- ▶ **“YERÇEKİMSİZ / ANTI-GRAVITY”**
- ▶ **“KESİŞMELER DOKUMA”**



## DENİZ<sup>3</sup> / Sea<sup>3</sup> - ALIŞAN ÇIRAKOĞLU:

"Deniz"le karanın buluştuğu noktada, "su"yu karada tekrar üreten ve mimariyi de işin içine sokarak "su" üzerinden çağrışımlarla deneyimleten bir hacim.  
Anahtar kelimeler: Renk, ışık, hareket ve boşluğa dokunma...  
Boşluk ve doluluk aynı hacim içinde var olmakta. İçinden gezebilen ve insanlar tarafından hareket verilebilen bir doluluk yaratılmakta.  
Suyun içindeyken olduğu gibi...

*A space recreating water on land and allowing it to be experienced through associations over "water", also involving architecture at the point of intersection of "sea" and "land".*

*Keywords: Color, light, motion and touching emptiness...  
Emptiness and fullness exist in the same space. A fullness, which may be toured inside, which may be set in motion by people, is created.*



## BAKANAK / Bakanak - BOĞAÇHAN DÜNDARALP:

Şu anda Bakanak içinde yer alıyorsunuz. Bulduğunuz nokta; farklı çağ ve medeniyetlerin biriktirdiği yapısal mirasın birbirleriyle bağlarının sizin gözleriniz aracılığı ile yeniden inşa edilebileceği bir nokta.

M.S. 130 yılında Roma İmparatoru Hadrian'ın Antalya'ya ziyareti sebebi ile inşa edilmiş Hadrian Kapısı (Üç Kapılar); kapının iki tarafında, kapı ile aynı zamanda yapılmadığı bilinen, güneydeki Julia Sancta Kulesi olarak anılan, kuzeydeki ise alt kısımları Antik Çağ'a ait, üst kısmının Selçuklular zamanından kaldığı bilinen, süslemesiz blok taşlardan yapılmış iki kule; kapının ardında da Helen Devri temelleri üzerine inşa edilmiş, Roma, Selçuklu, Osmanlı yaşantısının birbiri üzerine katlanarak XIX. yüzyılın sonlarına kadar gelişmiş eski Antalya... Bir diğer tarafta da yıkılmış Karakaş Camisi'nin çeşitli tarihi dönemleri simgeleyen değerlerle, yakın dönemin yapıları arasında mimari ve kentsel tasarım boyutlarında uygun bir bütünlüğünün sağlanması amacıyla 1991-2002'ler arasında titizlikle yeniden inşa edilmiş hali...

Bakanak ise tüm bu katmanların aksında ve kesişiminde yer alan, 3 km çapında bir alanda izlerini sürebileceğiniz bu tarihsel katmanların birbirileri ile bağlarını keşfetmenizi ve ilişki kurmanızı sağlayacak bir araç:

Gözleriniz başka gözlerin göremediği kim bilir daha neler keşfedecek?

**"Yeni manzaralar keşfetmek yerine yeni gözler geliştirmeliyiz."** Marcel Proust

*Right now, you are inside Bakanak. Where you are is a point where the interlinks of the structural heritage accumulated by different ages and civilizations may be reconstructed with the aid of your eyes. Hadrian Gate built on the occasion of Roman Emperor Hadrian's visit to Antalya in 130 A.D. (Three Gates), two towers made of undecorated blocks on either side of the gate known not to have been built contemporaneously with the gate, the south one of which known as Julia Sancta Tower, and the bottom parts of the north one from the antique era, top part known to be dating to the Seljuks; behind the gate, old Antalya built on the foundations from Hellenistic Age developing until the end of 19th century where Roman, Seljuki and Ottoman lives have folded on top of each other... On the other side, the meticulously reconstructed state of the torn down Karakaş Mosque with values symbolizing various historical periods from 1991 to 2002 to ensure a proper integrity in architectural and urban design dimensions among the structures of the recent period...*

*Bakanak, on the other hand, is a tool situated on the axis and intersection of all these layers, allowing you to discover the interlinks of these historical layers and to set up a relationship with them trailing their tracks on an area of 3 km diameter:*

**"The voyage of discovery is not in seeking new landscapes but in having new eyes."** Marcel Proust





## “ BOŞLUKLARI HİSSETMEK-DOLDURMAK” - *Feeling-Fill in the Blanks* ONUR EROĞUZ:

Olası dönüşümün sosyal bir trajedi haline gelmeden sağlıklı bir kentsel çevre oluşturabilmesi için konunun sadece siyasi taraflarınca değil tüm paydaşlarınca tartışılması ve bir toplumsal farkındalık ortamının yaratılması çok önemlidir. Aksi takdirde, pek çok “yer” gibi burası da kaçınılmaz olarak, tüm boşlukların derme çatma yapılarla doldurulduğu, salt ekonomik ya da siyasi çıkarlar doğrultusunda üretilmiş yoğun bir niteliksiz “doluluklar” topluluğuna dönüşecektir. Tramvay güzergâhı üzerinde konumlanmış dönüşüm baskısı altındaki kentsel boşluklar/alanlar, yine bu boşluklardan birinde konumlanmış olan Dokuma Fabrikası'nın zeminindeki tesisat holleriyle ilişkilendirilmiştir. Üretim holünün bienal kapsamında güvenli biçimde kullanılabilmesi için kapatılması gereken bu boşlukları “iş”in içine katıp, onları, farklı yüksekliklerde kabaca imal edilmiş OSB kutularla donatarak kentin boşluklarının derme çatma yöntemlerle doldurulmasını sembolize eden eleştirel bir yaklaşım amaçlanmıştır.

*As POMI (Potential Architecture Studio), we selected the Textile Plant as our space. We believe that this is one of the most important political locations in the memory of the city. is based on producing a series of cocoons using strings in one part of the main plant space selected in textile. Various materials present in the plant space (cabinets, shelf systems, chests, etc.) are used in the installations. Traces have almost been erased from this gigantic abandoned production space. As we relocate remaining objects to this space once again, weaving them both onto each other and also the structure of the plant, we are making a reference to Marcel Duchamp's installation called Mile of String in 1942. By using a large quantity of strings and designing spontaneous net-like structures, cocoons and ray-like surfaces, we seek to reestablish and remind one of the traces of labor which was erased from the space through a totally performative pattern. Pomi will transform itself into a ghost within this structure which has turned into a ghost.*



## “KESİŞMELER DOKUMA”

KORAY DANIŞAN, LEVENT ŞENTÜRK, ALPER BAYRAKDAR,  
ÖZLEM GÖK, DUYGU KAÇAR, ÖZLEM SARIYILDIZ:

POMİ (Potansiyel Mimarlık İşliği) olarak, Dokuma Fabrikası'nı mekân olarak seçtik. Burasının kent belleğindeki en önemli politik mekânlardan biri olduğuna inanıyoruz. Dokuma'da seçilen ana fabrika mekânının bir bölümünde ip kullanarak bir dizi koza imal etmeyi temel alıyor. Enstasyonlarda, fabrika alanı içindeki mevcut çeşitli malzemeler (dolaplar, raf sistemleri, sandıklar vb.) kullanılıyor. Terk edilmiş bu devasa üretim mekânından izler neredeyse silinmiş durumda. Geriye kalan nesnelere bu boşluğa yeniden konumlandırırken ve onları hem birbirine hem de fabrika yapısına örerken, Marcel Duchamp'ın 1942 tarihli Mile of String [Bir Millik İp] adlı yerleştirmesine atıfta bulunuyoruz. Büyük miktarda ip kullanarak spontane ağısı yapılar, kozalar ve ışınal yüzeyler tasarlarken, tümüyle performatif bir örüntü aracılığıyla mekândan silinmiş olan emeğin izlerini yeniden kurmayı ve hatırlatmayı amaçlıyoruz. Hayalete dönüşmüş bu yapının içinde Pomi kendini bir hayalete dönüştürecek.



*For a potential transformation to create a healthy urban environment without turning it into a social tragedy, it is very important that the subject is debated on by not only political sides but by all stakeholders and that a social awareness environment is created. Otherwise, like many a “place”, this place, too, will inevitably turn into a dense unqualified community of “fullness” where all voids are filled by ramshackle buildings created solely in line with economic or political interest. The urban blanks/spaces under the pressure of transformation situated on the streetcar line have been related to the installation halls on the ground of the textile plant located on one of these blanks. For safe utilization of the manufacturing hall for the biennial, a critical approach which includes these blanks in the “work”, equipping them with OSB boxes roughly fabricated at different levels, symbolizing the filling of the blanks in the city by ramshackle methods, has been sought.*

## “UNTITLED / İSİMSİZ” - MERT EYİLER – İBRAHİM EYÜP:

**“Bienal, dünya kenti olma hevesindeki bir kentin sahip olması gereken marifetlerden biri oldu.”**

Leo Steinberg, “Other Criteria”, Modern Sanat Müzesi’nde verilen konferans, New York 1968

**“Biennial has become one of the features which a city aspiring to become a world city has to have.”**

Leo Steinberg, “Other Criteria”, conference at Modern Art Museum, New York 1968



### 0 ) Bienal nedir?

Bienal’in kendisini; kent’e yeniden bakmamızı, eleştirel okumalar geliştirmemizi, yaşantı-ları- yeniden anlamamızı sağlayan, kentin kendiliğinden oluşmuş ya da tasarlanmış mekânları ile kamusal alanlarına odaklanıp yeni okumalar üretmemize yardımcı biraradalıklar olarak görüyoruz. Ve fakat açtığı, doğurduğu tartışmaları bienal’in kendisinden daha önemli buluyoruz.

### 1 ) Ne:

Tartışma nesnesi üzerinden geliştirilse de, ulaşabildikçe oluş biçimlerine yoğunlaşacağız. 1980 sonrası üreten-çalışkan kent; turizm teşviki altında neoliberal politikalar ile tembel, tüketen, sezonluk kent’e dönüştü. Kentin tanınmaz hal’e geldiği izleği göz önüne sermeyi, kent’li olmanın olanaklarının tek tipleştirilmesine karşı duran bölgeleri’ görünür kılmak istedik. Kentsel dönüşüm baskısını hissettiğini düşündüğümüz bölgeler, kamusal alan, su ile kurul-amay-an ilişkiler, üretim temasının sorunsallaştırılması için yeni bir olanak olarak görüyoruz bu kalabalık katılımlı buluşmaları.

### 2 ) Nasıl:

BÜYÜKMÜDAHALELERİ araç olarak kullanarak sorular sorup; oluşmuş dokuları araştırıp, yorumlayıp ve tartışmaya açarak göz önüne çıkarmayı amaçlıyoruz (tüm bunları ampirik gözlem temelli bir analize dayandırarak sürdüreceğiz). Bugünün olanaklarını kullanarak yarın’a dair beklentileri göz önüne sermek hedefimiz.

### 0 ) What is Biennial?

*We see a biennial itself as a collectiveness helping us to take a new look at the city, to develop critical readings, allowing us to re-comprehend lives, assisting us to create new readings focusing on the city’s spontaneous or designed spaces and public areas. And also, we find the debates it starts being more important than the biennial itself.*

### 1 ) What:

*Although developed over the debate object, we will concentrate on the forms of happening as we may reach them. The post-1980 producing-hardworking city has been transformed into a lazy, consuming, seasonal town through neo-liberal policies under tourism incentives. We wanted to lay before the eyes the picture that the city has become unrecognizable and to expose areas withstanding mono-typification of the means of being a city inhabitant. We see these meetings with crowded participation as a new means for debating the areas we believe that feel the urban transformation pressure, public space, relationships which cannot be set up with water and the theme of production. Instead of these topical nine spaces, we wish to prepare – maintain a foundation for debates on santral neighborhood, balbey neighborhood and kundu neighborhood exposed to the pressure of urban transformation.*

### 2 ) How:

*We seek to ask questions using MAJOR INTERVENTIONS as a tool; unveiling existing textures, investigating, interpreting them and making them available for debates (We will maintain all these based on an empirical observation-based analysis). Our aim is to lay before the eyes the expectations for tomorrow using the means of today.*







Su  
Adell'le  
güzel



banyo ve  
mutfak armatürleri  
duş sistemleri

# Pançuk Kışları

**AYŞEGÜL  
TÜREDİ  
ÖZEN'DEN**





# Dear Friends

AYŞEGÜL  
TÜREDİ  
ÖZEN'S



30'uncu sanat yılında 20'nci kişisel sergisini açan seramik sanatçısı Ayşegül Türedi Özen'in Boncuk Kuşları adını verdiği seramik sergisi 14 Ekim 2011'de Eskişehir Etosanat Galerisi'nde açıldı. 11 Kasım 2011'e kadar ziyaret edilebilecek olan sergisinin açılışında sanatçı sergisini şu sözlerle tanıttı:

**“Boncuk Kuşları adını verdiğim; 30. sanat yılımda 20. kişisel sergimi sizlerle kutluyor olmanın heyecanını ve mutluluğunu yaşıyorum.**

Siz değerli konuklarımla birlikte Eskişehir'de ve böyle güzel bir sanat galerisinde bu yılın ilk sergisini açmak bana nasip oldu. 25 yıldır gençliğimi, eğitimciliğimi geçirdiğim ve şimdi de emekliliğimi yaşadığım bu şehirde dağarcığıma yerleştirdiğim bilgi, görgü ve deneyimlerimi boncuk boncuk seramiğe aktarmaya çalıştım.

Bu sergimde özellikle, çok küçük yaşlardan beri hayran olduğum Geleneksel değerlerimize göndermeler yapmaya özen gösterdim. Değişik zamanlardaki ziyaretlerim, sayısız söyleşilerim ve konferanslarımla tanıtımına katkıda bulunmaya çalıştığım, Eskişehir'in çömlekçi köyü Sorkun'un çömleğini seramik çalışmamla birleştirerek ele aldım. Bu yaklaşımım Sorkun'lu çömlekçi kadınların, emeklerinin önünde, bir saygı duruş niteliğindedir. Ayrıca Anadolu'nun birçok yerinde, nazara karşı korunmak amacıyla yapılan üzerliklerden öykünerek de, seramik boncuklu üzerliklerimi yaptım. Yüzyıllardan beri insanlığın özellikle kadınların takılara olan merakını da yine abartılı takı düzenlemelerimle ele aldım. Özellikle boncuk kuşları dediğim düzenlemelerimde dikey konumlandırmalarla, yalın, sade, sırsız özgün dokusuyla kırmızı, döküm ve şamotlu çamurlarla ele aldığım seramiklerimin pişirim dereceleriyle de renk çeşitliliklerini ortaya koymaya çalıştım. Ahşap çerçeveler içinde, karolar üzerine yaptığım çalışmalarda da biraz renk biraz da doku çalışmalarına yer verdim. Konusu ve kullandığım çamur çeşidi ne olursa olsun amacım; 50. Yaşımda yeniden çocukluğuma dönme çocuklar kadar içten çocuklar kadar samimi seramikler yapabilmektir.”

The ceramic exhibition named Bead Birds by Ayşegül Türedi Özen, ceramic artist holding her 20th solo show in her 30th year of art opened at Eskişehir Etosanat Gallery on October 14, 2011. The artist described his exhibition at the opening of her show which could be visited until November 11, 2011 as follows:

**“I feel the excitement and happiness of celebrating my 20th solo show with you in my 30th year of art I call Bead Birds.**

It was a blessing for me to hold the first show of this year in Eskişehir and at such a nice art gallery with yourselves, my distinguished guests. I tried to transfer the knowledge and experience I placed in my store of knowledge in this city where I spent my youth and my life as an educator for twenty years and where I am presently retired, to ceramic bead by bead.

In this exhibition, I specifically took care that I made references to our traditional values which I admired since my very young years. I addressed joining with my ceramic works the pottery of Sorkun, Eskişehir's potter's village, the promotion of which I attempted to contribute to with my visits at different times my countless discussions and conferences. This approach of mine is a stand of respect in front of the potter women of Sorkun and their labors. Also, I built my evil eye charms with ceramic beads inspired by the charms built with the purpose of protection against the evil eye in many places of Anatolia. I also addressed the interest of the mankind, especially the women, in jewelry through the

centuries again with my exaggerated jewelry arrangements. I tried to reveal the color diversity of ceramics in my arrangements I call bead birds through vertical installations, simple, plain and unglazed original textures and red cast and fired clay through firing temperatures.

In my works I applied on tiles in wooden frames, I used some color and some texture studies.

Regardless of the theme and type of clay I used, my aim is to go back to my childhood at my 50th year, being able to produce ceramic ware that are as sincere as children and as profound as children.





 **SERAMİK**

2-5 nisan

2012

Dizayn &  
Dekor Haftası



2500 Katılımcı

49 Ülke

150.000m<sup>2</sup>

100.000 Ziyaretçi

**SADECE  
EXPOCENTRE'DA**

**Bu fırsatı kaçırmayın.**

Yapı, inşaat ve iç dekorasyon uzmanlarıyla tanışın.

**Ürün profili**

Seramik Karo

Mozaik

Süpürgelik, Ek ve Şeritler

Dekoratif Çıtalar

Seramik Karolar İçin Zemin

[www.mosbuild.com](http://www.mosbuild.com)

New at MosBuild:



E Uluslararası Fuar Tanıtım Hizmetleri A.Ş.

Tel: +90 212 291 83 10 Fax: +90 212 240 43 81

E-mail: banu.eser@ite-turkey.com







# MEHMET KUTLU'DAN 'YENİ' VE 'ESKİ' HİKÂYELELER

STORIES 'NEW' AND 'OLD'  
FROM MEHMET KUTLU

**"YAŞIN OTUZ BEŞ OLDUĞU, YOLUN  
YARIŞINDAKİ BİR GÜN DAHA ANLAMLI  
BİR YAŞAM İÇİN NELER İSTEDİĞİMİ  
DÜŞÜNMEYE DALMIŞTİM."**

ON A DAY WHEN ONE'S AGE WAS  
THIRTY-FIVE AT THE MID-POINT  
OF THE ROAD, I DELVED INTO  
CONTEMPLATING WHAT I WANTED FOR  
A MORE MEANINGFUL LIFE!.."

Hazırlayan / Prepared by: Mimar · Architect, Heval Zeliha Yüksel



Mehmet Kutlu 1959 yılında Mersin’de doğdu. 1982 yılında Çukurova Üniversitesi Mühendislik Bilimleri Fakültesi Makine Bölümü’nden mezun olduktan sonra iş yaşamını sürdürürken 1990 yılında seramikle tanıştı. 1994 yılında Mimar Sinan Üniversitesi Seramik Bölümü’ne girdi ve 1998’de Güzel Sanatlar Fakültesi birincisi olarak mezun oldu. Birçok ödüle sahip olan sanatçı, çalışmalarını 11 yıldır İstanbul’daki atölyesinde sürdürüyor. Yurtiçi ve yurtdışında çok sayıda karma ve kişisel sergiye katılan sanatçı, çalışmalarında porselenle birlikte çeşitli seramik çamurlarını, cam, serigrafi tekniklerini, üretim hatalarını, zıtlıkları ve çocukluğunu birlikte kullanıyor. İnsanın hiçbir zaman istediği yaşamı kurmak için geç kalmadığını hayatıyla gösteren Kutlu, bizlere kendi hikâyesiyle birlikte sanatını da anlatıyor:

### İlk ne zaman ve nasıl sanatçı olmaya karar verdiniz?

Hiçbir zaman sanatçı olacağım şeklinde bir hayalim olmadı. Ancak sanatla yaşamaya ilişkin hayallerim hep vardı. Resim yapmak çocukluk yıllarımdan bu yana en büyük tutkum. Gerek dönemin eğitim şartlarındaki yetersizliklerden kaynaklanan kırgınlıklar gerekse ekonomik kaygıların ağırlığı, makine mühendisi “olma” kararını verdimişti. Çok uzun yıllar iş yaşamında yol alırken aynı zamanda resim ve seramik kurslarına devam ediyordum.

Bir yandan resmin renkli dünyasında, diğer yandan çamura dokunuşun sıcaklığıyla işin dışında nefes almaya çalışıyordum. Yaşım otuz beş olduğu, yolun yarısındaki bir gün daha anlamlı bir yaşam için neler istediğimi düşünmeye dalmıştım. Hep isteklerimize yoğunlaşmak üzere eğitilmiştim. Ona veya buna sahip olduğumuzda bizi mutlu edip etmeyeceğini bilmesek de istiyorduk. O gün, istediklerimi bir yana bırakarak şu soruyu sorma şansına erişmiştim:

**“Yaşamımda neleri istemiyorum?”  
Kendime tersten bir bakışla  
yaklaşabildiğim o an hemen  
cevabımı verebilmişim: “İşadımı  
olarak ölmek istemiyorum”.**

Bundan sonra her şey çok kolay olmuştu. Yaşamımdan istemediklerimi eksilterek istediklerime yer açmak çok zevkli bir yolculuk olmaya başlamıştı. Son yıllarda tanıştığım seramik ile ilgili kendimi geliştirmek istedim. Otuz beş yaşında Mimar Sinan Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü’ne girdim ve lisans eğitimini tamamladım. Keyifli yolculuğum halen seramik ve resim yaparak hatta seramikle resim yaparak devam ediyor. İnsanın içindeki ses başka şeyleri yeterince



Mehmet Kutlu was born in Mersin in 1959. After graduating from Çukurova University School of Engineering Sciences Mechanical Engineering Department in 1982, he met ceramics in 1990 when pursuing his business life. He enrolled in Mimar Sinan University Ceramics Department in 1994, graduating as first in his class from Faculty of Fine Arts in 1998. Holder of numerous awards, the artist has been pursuing his work in his studio in Istanbul for 11 years. The artist, who was part of a large number of group and solo shows domestically and abroad, in his works uses alongside of porcelain, various ceramic clay, glass and serigraphy techniques, production errors, contrasts and his childhood jointly. Indicating that one is never too late to set up the life he wants to at any time with his life, Kutlu tells us about his art in conjunction with his own story:

### **When and how did you decide to become an artist for the first time?**

I never had a dream of being a fine artist. But I always nurtured dreams on living with art. Painting has been my greatest compassion since my childhood years. Both frustrations arising from the inadequacy in the educational conditions of the period and also the predominance of economic concerns had made me take the decision to become a mechanical engineer. While covering a distance for many years in my business life; at the same time, I attended painting and ceramic courses. I was trying to breathe on the one hand in the colorful world of paintings and on the other hand, in the warmth of touching the clay. On a day when one's age was thirty-five at the mid-point of the road, I dealt into thinking what I wanted for a more meaningful life. We had all been educated to concentrate on our desires. We desired even if we didn't know if it would make us happy when we owned that or this. On that day, I attained the chance to ask this question, setting aside what I desired:

*“What don't I want in my life?”. At that moment, when I could approach myself from a reverse angle, I was able to respond immediately: “I don't want to die as a businessman”.*

Thereafter, everything was very easy. A very pleasurable journey started when I made way for what I wanted, throwing away what I didn't want from my life. I wanted to develop myself in connection with ceramics I had got to know in recent years. I enrolled at Mimar Sinan University Faculty of Fine Arts Ceramics Department at the age of 35 and completed my undergraduate studies. My pleasurable journey presently continues engaged in ceramics and painting and







**Sanatın yaşam ile önemli bir kesişme noktasının bulunduğuna inanıyorum; her ikisinin de tasarımı kendi elimizde ve kontrolümüzde. Bunu yakalayabildiğimizde ulaşılan başarı ve keyif bir başka oluyor.**

*I believe that there is a significant point of intersection between art and life; the design of either one is in our hands and under our control. The achieved success and pleasure is something else when we are able to capture this.*



güçlü dile getiriyorsa o sesi bastırmanız imkânsız galiba. Bu durumda yaşamımın ortasındaki bu köklü değişiklik bir başarıysa bu başarı aslında bana ait değil, ruhumdaki sesin gücüne aittir.

### Neden ağırlıklı olarak seramikle uğraşmayı tercih ettiniz? ‘Seraamik malzeme’ sizin için neyi anlatır?

Okula girmeden önce beş yıl boyunca Ünal Cimit atölyesi de dâhil olmak üzere çeşitli seramik kurslarına devam etmişim. Çamura istediğiniz formu verebilmenin dışında çok daha önemlisi, üretim sürecinde çamurla temas içerisinde bulunuyorsunuz. Bu direkt temas, gerek duygusal bağlamda gerekse bilimsel olarak vücuttaki fazla elektriğin aktarılması bakımından önem taşıyor. Malzemenin bu türlü özellikleri çamurla aramda güçlü bir bağ oluşturmuştu. Ancak burada önemle üzerinde durmak istediğim şey çamurun benim için bir ifade aracı olmadığıdır. Çünkü herhangi bir çamur kendi özelliklerini taşır, kendince sert veya yumuşaktır; sizin bir şekilde dokunmanıza izin verse de diğer bir biçimde dokunmanıza izin vermeyebilir, ona yaklaşımımıza göre size bazı şeyler için izin verir, bazen izin vermez. Yani bir çamur araç olamayacak kadar kişilik sahibidir. O halde çamuru ancak ulaşmak istediğim bir amaç olarak görebilirim. Seramik çamurlarının çeşitleri ve sınırların renkli dünyaları, biçim ve dokuların sonsuzlukları insana hiç bitmeyecek ve çok heyecanlı denemelerin kapılarını açıyor. Hayatımın sonuna kadar bu denemelerle yaşayacağımı bilmek çok huzur verici. Ancak resim yapmak benim için ayrıca çok önemli. Yağlıboya resimler yapıyorum. Hatta seramik çalışmalarımın bir kısmında görüleceği gibi resimsel etkilerde işlerim var.

*in fact; painting using ceramics. If the voice in you articulates other things powerfully enough, I guess it is impossible to suppress that voice. Then, if this radical change at the midpoint of my life is a success, that success actually is not mine; it belongs to the power of the voice in my soul.*

### Why did you opt for dealing with ceramics predominantly? What does “ceramic material” mean for you?

*Before I enrolled in the school; for five years, I had attended various ceramic courses including Ünal Cimit’s studio. Besides giving clay the shape you want; much more importantly, you are touching clay in the production process. This direct touch both sentimentally and also scientifically is significant in terms of discharging the excess electricity in the body. These types of characteristics of the material had built up a powerful link between me and clay. But here, what I have to stress is that clay is not a tool of expression for me. Because any clay bears its own characteristics, it’s hard or soft in itself but although it may allow you to touch it in some way; in another way, it may not allow you to touch it; it allows you for certain things according to your approach to it and sometimes it doesn’t. I mean, clay has a personality not allowing it to become a tool. Then, I can see clay only as an objective I want to reach. The types of ceramic clays and the colorful worlds of glazes, the infinity of forms and textures open the doors to never ending and very exciting tests to the human being. It is very comforting to know that I’ll live with these tests until the end of my life. However, painting is separately very important for me.*



### Makine mühendisliğini de bitirmişsiniz. Çok alışıksız olmadığımız bir durum. Bu eğitimin sanatınıza katkılarınızı anlatır mısınız?

Muhakkak ki katkıları vardır. Perspektif, oranların algılanması vs. Ancak bunu yaşamdaki diğer katkılardan ayırtırmak veya ön sıralara koymak ne derece mümkün bilmiyorum. Bir damla gözyaşı, bir tebessüm veya tırtılın ördüğü koza bu eğitimden çok daha fazla önem ve katkı taşıyor olabilir.

### Atölyenizden çok çeşitli işler çıkıyor. Temaları nasıl oluşturuyorsunuz?

Birkaç yıl önce bir gruba görsel sunum yapmıştım. İşlerimle ilgili teknik ve kavramsal bilgiler vermiştim. Sunumun sonunda şöyle bir yorum gelmişti: “İşleriniz çok farklı farklı, sanki başka başka ellerden çıkmış gibi.” Ben de espriyle ellerimi göstererek “İnanın hepsi bu ellerden çıktı” demiştim. Daha yirminci yüzyılın başlarında sanatın içinde kendine yer bulmaya çalışan seramik sanatı, kavramlarını doğrudan **kendinden** önceki sanat dallarından almıştır. Yani mimarinin, heykel ve resim sanatının kavramlarını alarak kendisine adapte etmiştir. Bu adaptasyonda seramik sanatına yapılandırılan “tarz” kavramı (malzemenin göz ardı edilerek), kişilerin hep aynı türde üretim yapmalarının baş sorumlusu olmuştur. Sonsuz denizler gibi olan seramiğin hep farklı farklı sularında, koylarında serinlemek varken bir yerde durmak bana çok anlamsız geliyor. Seramikte “tarz” görsel bir olgu değil, bir ruh meselesidir. Bence “tarz” farklı farklı işlerin sahip olduğu ortak ruhtur. Tema oluşturmak aslında sanıldığı kadar zor değil. Kahvenizi yudumlarken aklınızdan çok çeşitli konuları geçirebilirsiniz. Geçmiş, gelecek, siyah, beyaz, göç, yerleşmek, esaret, özgürlük. Asıl zor olan bu kavramları seramik malzeme ile biçime dönüştürmek. Bu biçime dönüştürme yeterince özgünlük, kavram/biçim birlikteliği, teknik, estetik barındırmaz ise işiniz muazzam bir bitmemişlik hissiyle biter. Yaşamın ironilerinden, çelişkilerinden, zıtlıklarından, insana dair her şeyden, çocukluktan ve doğadan bana dokunan her şeyden çalışmalarımın temaları oluşmaktadır. Çünkü ben de yaptığım çalışmalarla insana, kavrama, doğaya hatta çocukluğuma dokunduğumu hissedebiliyorum.

### Portre çalışmalarınız var ve çoğunlukla soyut olarak sunuyorsunuz. Nasıl başladı bu fikir? En çok hangi malzeme üzerinde çalışıyorsunuz?

Sanat fuarı için hazırladığım bir seri portre ile bu türden çalışmalara başladım. Yakınımdaki insanların portrelerini, bende çağrıştırdıkları en kuvvetli özellikleri ile birlikte kurguladım. Çok çeşitli çamurları kullanmakla birlikte genellikle porselen çamurlarını kullanıyorum. Portre çalışmalarımın bir kısmında şamotlu çamur ve cam, bazılarında ise içine pamuk karıştırdığım porselen çamurları kullanıyorum. Çamurun içerisindeki pamuğun lifli yapısı lifli dokular yapmama olanak sağladığı gibi kâğıtlı çamurlar gibi (paper clay) hafif bünyelere ve büyük ölçüde işlere olanak sağlıyor. Resimsel etkilerle çalıştığım, pamuklu porselenden yaptığım portrelerde, doğadan esinlenerek yaptığım duvar tabaklarında ve



*I make oil paintings. In fact, I have works with painting effects as one may see in some of my ceramic works.*

### You have also graduated as a mechanical engineer. This is not something we are very used to. Can you describe the contribution of this education to your art?

*It definitely has contributions. Perspective, perceiving ratios, etc. However, I don't know how possible it is to segregate this from other contributions in life or to put them in the front rows. A tear-drop, a smile or a cocoon built by a caterpillar may be having much more significance and contribution than this education.*

### Highly diverse works come out of your studio. How do you build your themes?

*A few years ago, I had made a visual presentation to a group. I had provided technical and conceptual details on my works. At the end of the presentation, I had received a comment: “Your works are all different as if they have come out of different hands”. I, with humor, had shown my hands and said “Believe me, they're all from these hands”. The ceramic art trying to find a place for itself in art just at the beginning of the twentieth century, has directly taken its concepts from the previous art disciplines. I mean, it has taken and adapted to it the concepts of architecture, sculpture and the art of painting. The concept of “style” attached to*





daha birçok renkli çalışmalarında fırça kullanılmamıştır. Bütün figürler, alan ve zeminler renk renk, ton ton hazırlamış olduğum camurların dökümüyle, elde işlenmesiyle gerçekleştirilmiştir.

**Mimari çalışmalarınız da oluyor. Bir mekânın duvarına kalıcı bir iş yerleştiriyor ve o mekânı bulunduğu yerden ayrıştırıyorsunuz. Bu tasarım süreci nasıl geliyor?**

Burada o mekânı bulunduğu yerden ayrıştırıyor muyuz acaba? Yoksa o mekânın bulunduğu konuma göre, işlevine göre farklılaştırsak bile bir bütünsellik mi amaçlıyoruz? Belki de hepsi olabilir. Tasarım sürecinde mekânın coğrafyası, işlevi, fiziksel ve çevre özellikleri, duvarın konumu, büyüklüğü ve daha birçok şey etkili olabiliyor. Ne yapacağımıza karar verdikten sonra asıl nasıl yapacağımız konusu karşımıza ciddi bir aşama olarak çıkıyor. Burada yoğunlaşarak yapacağımız denemelerin çok önemi var. Kendinizi tekrar edecek işler yapmak istemiyorsanız her yeni işte geçmiş tecrübelerinize dayanarak yeni yeni denemelere yoğunlaşmalısınız, zira seramikte geçmiş tecrübeniz ne kadar çok olursa olsun birikiminiz yeni işler için yetersiz olacaktır.

**Mimarlar genel olarak eserin kendisi kadar durduğu yere yakışıp yakışmadığına bakarlar. Bu durum “kendisi olma” halinden çıkar. Yapılara yakışan eserleriniz var. İşleriniz ile mekân arasında kurduğunuz ilişkiden biraz bahsedebilir misiniz?**

*the art of ceramics in this adaptation (disregarding material) has been the main culprit for everyone producing in the same type. It seems highly meaningless to me to stand at one place when one could cool off in different waters and coves of ceramic which is like endless seas. “Style” in ceramic is not a visual phenomenon but a matter of soul. For me, “style” is the common soul owned by different works. To build up a theme actually is not as hard as it seems. You may think of many diverse things when sipping your coffee. The past, the future, the black, the white, migration, settling, slavery, freedom. The real hard thing is to transform these concepts into form with ceramic material. If this transformation into form does not accommodate enough freedom, concept/form union, technique and aesthetics, then your work will end up with an enormous feeling of incompleteness. The themes of my works comprise the ironies and contradiction, contrasts of life, everything human and childhood and everything that touches me from nature. Because I, too, can feel that I am touching the human being, the concept, the nature, even my childhood with my works.*

***There are portraits among your works predominantly in abstract form. Where did this idea come from? With what material do you work with most?***

*I started this type of work with a series of portraits I prepared for an art exhibition. I made the portraits of people near me with their strongest characteristics they reminded me of. Although I use various types of clay, I usually use porcelain clay. In some of my portrait work, I use fired clay and glass and in some, porcelain clay in which I mix cotton. The fibrous structure of cotton in the clay allows me to build fibered textures, allowing light bodies and large scale works just as paper clay does. In portraits I make of cotton porcelain with painting effect, in my wall plates inspired by nature and in numerous other colored works, there is no brush used. All figures, spaces and backgrounds are obtained by casting and handworking of clay I prepare color by color, shade by shade.*

***You also have architectural works. You place a permanent work on the wall of a space, distinguishing that space from the location it is at. How does this design process develop?***

*Here, do we segregate that space from the location where it is? Or are we seeking wholeness even if we differentiate it by function according to the location of that space? Maybe all of them!.. The geography, the function, physical and environmental properties of the space, the position, magnitude of the wall and many other things may be effective in the design process. Once you decide on what you will do, the matter of actually how to do it appears before you as a serious stage. Here, the tests you will make with concentration are very important. If you don't want to repeat yourself, you must concentrate on new tests based on your previous experience for any new job because how great your past experience*



**“GÖÇÜN AYAĞI ÇELİK, UMUDU BULUT” ADLI ÇALIŞMAMDA İSE GÖÇ KONUSUNU YORUMLAMAK İSTEMİŞTİM. BANA YAŞAMDA EN ACI GELEN ŞEYLERDEN BİRİSİ İNSANIN YEŞERDİĞİ TOPRAKLARDAN BAŞKA TOPRAKLARDA KÖKSÜZ YAŞAMAK ZORUNDA KALMASIDIR.** In my work named “Migration’s leg is steel, its hope is cloud”, I had attempted to comment on the matter of migration. One of the most painful things for me in life is one’s having to live rootless on lands other than the lands on which he blossoms.







Ne yaptığımı bilen mimar bir mekân için belli görsellikte işler planlayıp sanatçısından bunu üretmesini istemez. O sanatçıdan bir eser ister. Ancak bu durumda iş yerine yakışır. Bu konuda çok şanslıyım ki kendisini bilen kişilerle karşılaştım hep.

The Marmara Pera'da bulunan Mikla Restaurant/Bar için bir duvar tasarlamam istenmişti. Burası belli bir sosyal ve ekonomik çevreden insanların geleceği bir mekân olacaktı. İstanbul'un göbeğinde seçkin bir mekân için baloncuk üfleyen yetişkin bir kişinin gölgesinin ve duvara dağılmış camdan baloncukların üzerinde çocuk resimlerinin olacağından bahsettiğimde mekânın sahibi ve mimarı heyecanla karşılık vermişlerdi. Bu işle ilgili herhangi bir çizim veya taslak sunmadığım halde o anda anlaşmaya varmıştık. Amacım artık çocukluklarından çok uzak bir zaman ve mekânda bulunan müşterilere çocukluğu hatırlatan bir sunum yapmaktı.

### **Eski uygarlıkları tema olarak kullandığınızı görüyoruz. Nelerden ilham alırsınız?**

Bükreş'te Etnografya müzesinde yüzyıllar önce yün eğirmek için kullanılan iğleri görmüştüm. Bizde kullanılanlardan farklı biçimdediler. Yana yana duvara asılı duruyorlardı. Bunlar aslında yıllarca dönerek iş görmüşlerdi. Şimdiyse duvara asılıydılar.

Biçimleri kadar, duvardaki durağan hallerinden etkilenerek yapmış olduğum "döndük, iğlerimizi duvara astık" isimli çalışmamla TRT Seramik Ödülünü almıştım. Burada aslında eski uygarlıkların görselliğiyle birlikte ruhunu da referans alıp bugünle harmanlanması söz konusu. Yapmış olduğum fincan, çanak veya tabaklarda da aynı izleri takip etmeye çalışıyorum. Elbette ki görsellik önemli referans noktalarımızdan biri. Ancak görselliğin ardında saklı kalanlar daha fazla ilham verici olabilirler.

*on ceramics may be, your store of knowledge will be inadequate for new works.*

***Typically architects consider as much as the work itself, also whether it fits where it stands. Then this ceases "to be itself". You have works befitting the buildings. Can you tell us a little about the link you've set up between your works and the space?***

*An architect who knows what he is doing does not plan works of a certain appearance for a space, asking the artist to produce that. He just asks for a work from the artist. Only then the work will befit the space. I must have been so lucky in this regard that I have always met people who know themselves. I was asked to design a wall for Mikla Restaurant/Bar in The Marmara Pera. This would be a locale visited by people from a certain social and economic environment. When I mentioned there would be the shadow of an adult blowing bubbles and pictures of children on bubbles spread over the wall for an elegant space at the core of Istanbul, the owner and architect of the locale responded with excitement. We had made the agreement right then although I hadn't presented any drawing or sketch for the work. My objective was to offer a presentation reminiscent of childhood to clients who were in a time and space very distant from their childhood.*

***We see that you use ancient civilizations as themes. What inspire you?***

*I had seen the spindles used for spinning wool yarn hundreds of years ago at Ethnography Museum in Bucharest. They had a different form than what we used. They were hung on the wall side by side. These had actually functioned, spinning for years. Now, they were just hung on the wall. I had received TRT's Ceramic Award with my work named "we spun; we hung our spindles on the wall" which I had made influenced by their immobile states on the wall as much as their forms. Here, actually, with reference to the appearance and also the soul of ancient civilizations, batching them with today, is at play. I try to follow the same traces in the cups, bowls or plates I make, too. Of course, visibility is one of our important reference points. Bu those hidden behind visibility may be even more inspiring.*

***In today's world, traditionality and modernity are concepts questioned together. How do you interpret the concepts of the traditional and local together in your works? If you were to describe your works with the concept of modernity, what would you like to say?***

*We live at an age where concepts change, are alienated, are intertwined, are emptied and where the forms they represent also change. At least, to me, this seems to be a quandary. I don't think I can explain my works I make at a time when setting up a team of*

**Bugünkü dünyada geleneksellik ile modernlik bir arada sorgulanan kavramlar. Geleneksel ve yerel kavramlarını eserlerinizde nasıl bir arada yorumlarsınız? İşlerinizi modernite kavramı ile anlatacak olursanız, neler söylemek istersiniz?**

Kavramların değiştiği, yabancılaştığı, iç içe geçtiği, içinin boşaldığı, temsil ettikleri biçimlerin de değiştiği bir çağda yaşıyoruz. En azından bana içinden çıkılmaz bir durum olarak geliyor. Bir yazar ekibi kurup roman yazdırmanın, talimatla resim yaptırmanın doğal karşılandığı, bir anahtar avuç içine sığan bir kartvizitin temsil ettiği bir zamanda yaptığım işleri geleneksel veya modernite kavramlarıyla anlatabileceğimi zannetmiyorum. Ancak benim için önemli olan üretimin samimiyetle gerçekleştirilmesidir. Yani bir şeyleri yan yana, üst üste koyup sonradan üzerine hikâye yazmamaktır önemli olan. Modernlik/çağdaşlık kaygıları taşımadan geçmiş de referans aldığım çalışmalarım var.

**Eserlerin ilk oluşum aşamasını çizerek mi yapıyorsunuz, yoksa yaparken mi karar veriyorsunuz? Yoksa rüya mı?**

Kesinlikle rüya değil. Bilincin çok açık olduğu bir durum. İlham sanıldığı gibi durduğumuz yerde size bir yerlerden gelen bir şey değil. Bence ilham; yüksek bir konsantrasyon içerisinde disiplinli bir çalışmanın ürünüdür. Hayalimi çizimlerle, çizimleri tekniklerle birlikte değerlendirirken, bazı bölümleri içeriğinin belli olması koşuluyla uygulama zamanına bırakabilirim. Unutmamak gerekir ki seramikten bahsediyoruz. İster önceden karar verin ister uygulama zamanına bırakın, istediğiniz sonuca ulaşabilmek, yaklaşılabilmek için üretim aşamasında, denemeleriniz üretiminizin önünde gitmelidir.

**İşlerinizi yaparken nelerden etkilenirsiniz?**

Bilgi ve hatıra dağarcığı, duygusal zekâ, dünya üzerindeki coğrafya ve siyasi oluşumlar, doğanın kendisi, kısacası farkında olduğumuz her şeyden etkilenebiliriz. Hissettiklerimizden etkilenebiliriz. Ancak etkilendiklerimizi doğru bir biçimde samimiyetle ortaya koymak önemli. Aslında yaşamda durduğumuz yerden gördüğümüz/yaşadığımız her şey karşısındaki yorum biçimimiz en belirleyici unsur. “Yeni Hikâyeler” isimli son sergimin ana fikri Yaşar Kemal’in bir romanını okurken oluşmaya başlamıştı. Sınırlarla, statüyle, cinsle kodlandığımız yaşam karşısında protest olmak veya en azından olanın dışında bir şeyler hissetmek ve söylemek değil midir sanat? Dinler ve inançlar da çok ilgimi çekiyor. Ancak insanın inancı uğruna ölmesini anlayabilsem de inancı uğruna öldürmesini kendi içinde çok büyük bir çelişki olarak görüyor ve anlayamıyorum. Karma bir sergi için yapmış olduğum “Madonna and Child” adlı ikona çalışmamda Meryem ve Çocuk İsa’nın yüzünde deforme edilmiş şeffaf cam ve camın gerisinde ayna kullandım. Detaylarda altın ve gümüş lüster uygulandı. Dinlere dair bir sembol olarak kullandığım ikona, ilk bakışta “Yüzsüz ikona” görüntüsünü verse de deformasyonu ve

*authors to have a novel written, to commission a painting by instruction is deemed natural, when a business card small enough for palm of the hand represents a key, with the concepts of the traditional or modernity. However, what’s important for me is to produce with sincerity. I mean, what’s important is not to put things side by side or on top of each other and then writing stories about it. I have works where I used the past as reference without the concern for modernity/contemporariness too.*

**Do you prepare the first phase of the works by drawing or do you decide when making them? Or is it a dream?**

*Absolutely not a dream!.. This is a state where the consciousness is very clear. Inspiration is not something coming to you from some place when you’re sitting there as one may think. For me, inspiration is the product of a disciplined work under high concentration. As I assess my imagination with drawings and drawings with techniques, I may leave some parts to the time of application provided the content is known. It shouldn’t be forgotten that we’re talking about ceramics. You may decide in advance or leave it to the time of application but your tests must be in front of your production at the production stage to attain or approach the result you want.*

**What affects you when you make your works?**

*We can be affected by the store of knowledge and memory, emotional intelligence, the geographic and political phenomena on the world, the nature itself; in short, anything we may be aware of. We may be affected by what we feel. But what’s important is to set forth sincerely in a correct manner what we are affected by. Actually, the most determinant element is our style of interpretation against everything we see/experience from where we stand in life. The theme of my last exhibition named “New Stories” had started to emerge as I was reading a Yaşar Kemal novel. Isn’t art to be a protest against life where we are coded by limits, status or type or at least to feel and say things outside what is happening? Religion and faiths also interest me. But although I may understand people living for the sake of their faith, I see killing for the sake of faith to be a very big contradiction in itself and I can’t comprehend it. In my iconic work named “Madonna and Child” I made for a group exhibition, I used deformed transparent glass and a mirror behind the glass on the faces of Mary and baby Jesus. Gold and silver luster was applied on details. At the first glance, the icon I used as a symbol of religion may appear as an “Icon with no face” but it also presents deformation and emptiness. At the same time, it may bring the interpretation that the beholder is also sacred with the reflection on the face.*

**Could you tell us a little about your past exhibitions and their main themes?**

*The porcelain installation named “Excuses that Hold No Water”*





boşluğu da sunuyor. Aynı zamanda yüzdeki yansımasıyla bakan kişinin de kutsal olduğu yorumunu getirebiliyor.

### Biraz geçmiş sergilerinizden ve ana temalarından bahseder misiniz?

“Sudan Bahaneler” isimli porselen düzenleme, Yerebatan Sarmıcı’nda suyun içerisinde yaklaşık üç yüz metre kare alanda gerçekleştirilmişti. Berlin duvarının yıkıldığı günün ertesinde tesadüfen Berlin’deydim. Yıllarca Doğu ve Batı Berlin arasında trajik olayları okumuştum ve arkadaşlarımdan çok hikâyeler dinlemiştim. Ancak o gün o duvar orada değildi. Sanki hiç bir zaman olmamışçasına insanlar orada gidip geliyordu. O zaman soruyorsunuz, “Neden vardı, neden yok oldu?” diye. Aldığımız her cevap yaşanan acılar karşısında “sudan bahaneler” olarak geliyordu.

Ayla Algan’ın öğrencileri suyun ve porselen düzenlemenin içinde, Troyalı kadınların yaşadığı acılara dair bir drama performansı gerçekleştirdiler. İki ayrı disiplinin suyun içerisindeki bu ironik birlikteliği hayalimin ötesinde görüntüler oluşturmuştu.

“Göçün ayağı çelik, umudu bulut” adlı çalışmada ise göç konusunu yorumlamak istemiştim. Bana yaşamda en acı gelen şeylerden birisi insanın yeşerdiği topraklardan başka topraklarda köksüz yaşamak zorunda kalmasıdır. Bu çalışma için gerekli izinleri alarak Hürriyet gazetesinin arşivlerinde araştırma yaptım. Göçe dair eski fotoğraflar buldum. Çelik çubuklar üzerinde duran

*was carried out on an approximate area of three hundred square meters in water at Basilica Cistern. I happened to be in Berlin on the next day of coming down of the Berlin wall. I had read about the tragic events between East and West Berlin over the years and had heard many stories from my friends. But that day that wall was not there. People were coming and going there as if it was never there. Then you ask yourself, “Why was it there, why did it disappear?”. Any answer you got seemed to be “an excuse that did not hold water” against the pain experienced. Ayla Algan’s students gave a drama performance inside water and the porcelain installation on the pain experienced by Trojan women. This ironic union of two separate disciplines in water had formed images beyond my dream.*

*In my work named “Migration’s leg is steel, its hope is cloud”, I had attempted to comment on the matter of migration. One of the most painful things for me in life is one’s having to live rootless on lands other than the lands on which he blossoms. Getting necessary permissions for this work, I did research on the archives of Hürriyet newspaper. I came up with old photographs on migration. I made porcelain birds standing on steel rods and I put clouds with glass middles on the wall at the back. Migration drawings were placed on the glass. It’s not very easy for me to talk about myself and my works like this actually and it’s not something I want to do. But typically people are very curious on how a*

porselen kuşlar yaptım ve arkasındaki duvara ortası camdan yapılmış bulutlar yerleştirdim. Camların üzerine ise göç resimleri işlenmişti. Aslında kendimden ve yaptığım işten böylesine bahsetmek benim için çok kolay değil ve tercih ettiğim bir şey de değil. Ancak genel olarak bir hayalin bir biçime dönüştürülmesi çok merak ediliyor. Sanat eğitimi süresince de bu kavram/biçim ilişkisi zorlanılan bir konu.

“Yeni Hikâyeler” isimli son sergimde, sergimin düşünce aşamasından biçime geçişini, portresini yaptığım sanatçılardan izin alınmasından atölye ziyaretlerine kadar, sergilenme mekânına ve sergilenme biçimine kadar her türlü aşamasını gösteren video çekimlerini Rezan Has Müzesi ile birlikte gerçekleştirdik. Bu çekimlerden yaklaşık on dakikalık bir kolaj sergi salonunda izleyiciye sunulmaktadır.

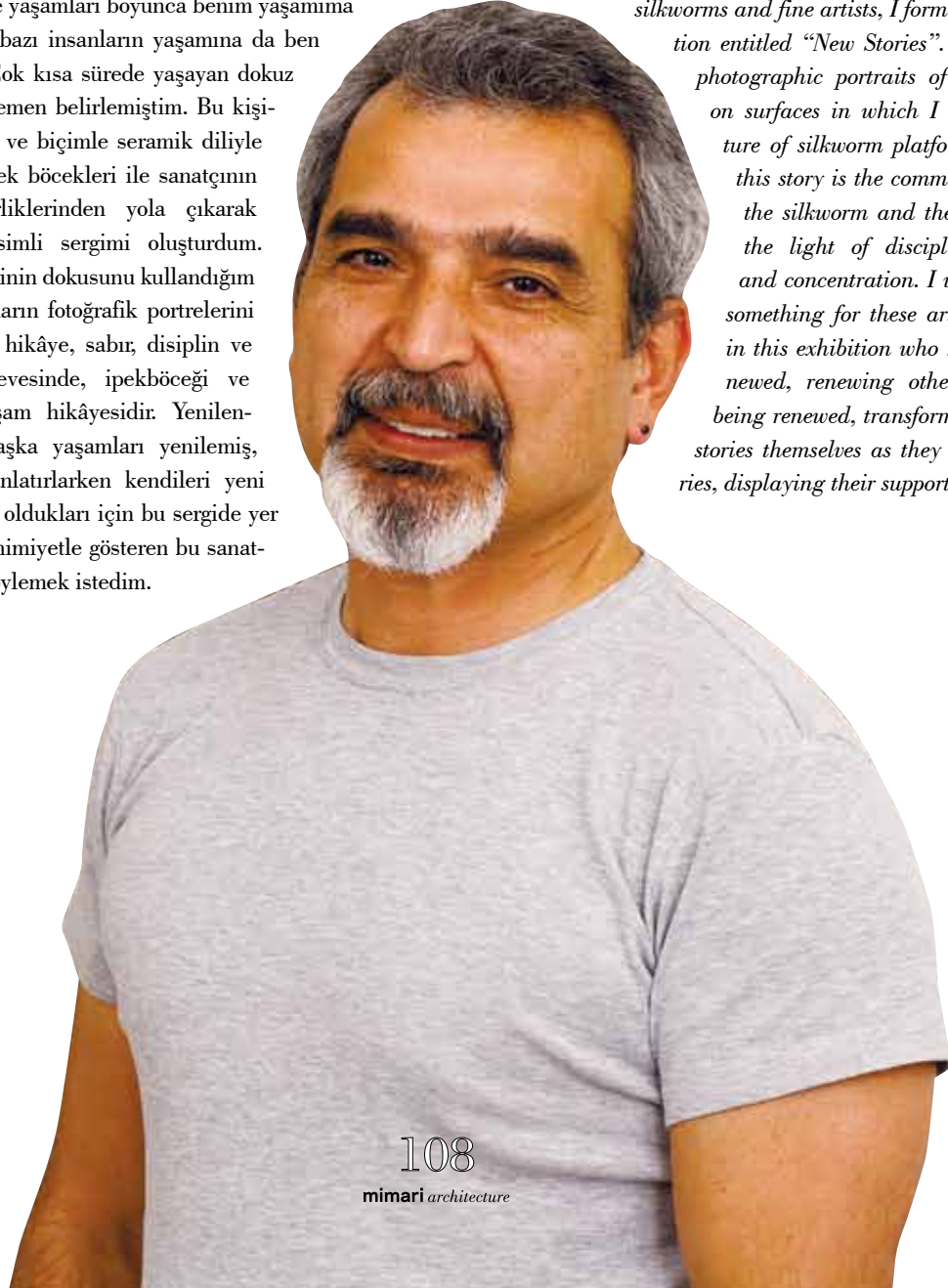
### **Son serginiz “Yeni Hikâyeler” Rezan Has Müzesinde 20 Kasım tarihine kadar gezilebilir. Biraz son serginizdeki işlerinizden bahsedebilir misiniz?**

Yaşar Kemal’in bir kitabını okurken oluşan bir düşünceyle hareket ettiğim bu projede yaşamları boyunca benim yaşamıma bir şekilde dokunan bazı insanların yaşamına da ben dokunmak istedim. Çok kısa sürede yaşayan dokuz sanatçının adlarını hemen belirlemiştim. Bu kişileri ortak bir kavram ve biçimle seramik diliyle anlatmak istedim. İpek böcekleri ile sanatçının yaşamlarının benzerliklerinden yola çıkarak “Yeni Hikâyeler” isimli sergimi oluşturdum. İpekböceği kerevetlerinin dokusunu kullandığım yüzeylere bu sanatçıların fotoğrafik portrelerini çalıştım. Aslında bu hikâye, sabır, disiplin ve yoğunlaşmanın çerçevesinde, ipekböceği ve sanatçının ortak yaşam hikâyesidir. Yenilenmiş, yenilenirken başka yaşamları yenilemiş, kendi hikâyelerini anlatırlarken kendileri yeni hikâyelere dönüşmüş oldukları için bu sergide yer alan, desteklerini samimiyetle gösteren bu sanatçılar için bir şeyler söylemek istedim.

*dream is transformed into a form. This concept/form relationship is a forced topic during the art education process too. In my last exhibition named “New Stories”, we carried out video shoots of the transformation of my exhibition into a form from the idea stage, from taking permissions from the artists I made portraits of to studio visits, to exhibition venue and method of display involving all stages, in conjunction with Rezan Has Museum. A collage of approximately ten minutes of these shoots are presented to the viewer at the exhibition hall.*

### **Your last exhibition “New Stories” may be visited at Rezan Has Museum until November 20th. Could you tell us a little bit about your works in your last exhibition?**

*In this project where I started from an idea emerging as I read a Yaşar Kemal book, I wanted to touch the lives of some people who touched my life in some way through their lives. I had set the names of nine living artists right away. I wanted to describe these people in the language of ceramics in a common concept and style. Starting from the likeness of the lives of silkworms and fine artists, I formed my exhibition entitled “New Stories”. I worked the photographic portraits of these artists on surfaces in which I used the texture of silkworm platforms. Actually this story is the common life tale of the silkworm and the artist under the light of discipline, patience and concentration. I wanted to say something for these artists included in this exhibition who have been renewed, renewing other lives when being renewed, transforming into new stories themselves as they tell their stories, displaying their support profoundly.*





*Topraktan yükselen Sanat..*



[www.yukselseramik.com.tr](http://www.yukselseramik.com.tr)

# “METALİK IŞILTILAR”

## “METALLICAL GLITTERS”

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümünde Doçent olarak görev yapan Seramik Sanatçısı Emel Şölenay'ın 7. Kişisel Seramik Sergisi 20-Ekim- 01- Kasım-2011 tarihleri arasında İstanbul / Kadıköy Bahariye Sanat galerisinde sanatseverlerle buluştu. Açılışa çok sayıda seçkin konuk katılırken, özellikle zor bir yöntem olan Redüksiyonlu Lüster sırları ve seramik eserleri beğeniyle izlendi. Sanatçının çalışmalarında; doğadan esinlenerek oluşturduğu tasarımlar göze çarpmaktadır. Doğanın içinde bulundurduğu unsurları, farklı form ve duvar elemanlarında ortaya koyan sanatçı, “Metalik Işıltılar” adını verdiği sergisinde Redüksiyonlu Lüsterli sırları uygulamıştır. Dumanlı pişirim sonrasında sır bileşiminin içindeki metal oksitlerin sihirli bir el değmişçesine kıymetli metalik ışıltılara dönüşmesini sağlamıştır. Metalik pırıltılar ve gök kuşağı renklerini içinde bulunduran Lüsterli sırlar, renk ve doku yönünden uygulandıkları seramik eserlerde farklı estetik etkiler oluşturmaktadır. Seramik sergisinde yer alan duvar panoları üst üste birimlerden oluşturularak iki boyut etkisinden uzaklaştırılarak boyut kazandırılmıştır. Seramik formlarda üçgen, çeşitli kuş ve baykuş figürleri ele alınmış seramik şekillendirme yöntemlerinden özellikler Ajur ve aplikasyon yöntemi ağırlıklı olarak kullanılmıştır. Bunun nedenini; sanatçı, seramik malzemenin içinden ışık geçmesini sağlayarak ağır görünümünden kurtardığını ifade etmektedir. Sanatçının diğer bir düşüncesi ise; bu tür etkinliklerin artırılması ile Seramik sanatının daha geniş ve farklı kitlelere ulaşmasını sağlaması adına olumlu olacağı kanısındadır.



The 7th solo ceramic show by Ceramic Fine Artist Emel Şölenay serving as Associate Professor at Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramics Department was offered to art lovers at Istanbul / Kadıköy Bahariye Art gallery from October 20 to November 01, 2011. At the show where a large number of distinguished guests attended the opening, especially glazes and ceramic works with Reduction Luster which is a difficult method were viewed with appreciation. In the works of the artist, designs formed inspired by nature come to attention. The artist, revealing the elements accommodated by nature in different forms and murals, has applied Reduction Luster glazes in the exhibition she named “Metallic Glitters”. She has allowed the metal oxides in the glaze compound to transform into valuable metallic glitters as if touched by a magic bond after the smoked firing. Luster glazes incorporating metallic glitters and the colors of the rainbow create different aesthetic effects on the ceramic works they are applied on in terms of color and texture. The murals in the ceramic show were created from units that lie on top of each other, gaining a dimension removed from the two-dimensional effect. Triangles and various bird and owl figures were dealt with in ceramic forms, especially ajoure and application methods were used predominantly from amongst ceramic shaping techniques. The artist explains the reason for this is that as light is transmitted through ceramic material, its heavy appearance disappears. The artist also believes that as these types of events increase in number, the art of ceramics will touch upon broader and different masses.





Messe München  
International



# CERAMITEC 2012

Technologies | Innovations | Materials



**22 – 25 May 2012**

New Munich Trade Fair Centre

**The best gathering:  
Take advantage of the trade fair's  
leading international role.**

**Save the date**  
22 – 25 May 2012

Contact: Agora Turizm ve Ticaret Ltd. Şti.  
Tel.: 0212 241 81 71  
info@messe-muenchen.com.tr

[www.ceramitec.de](http://www.ceramitec.de)



## KALE, YENİ MAĞAZACILIK ANLAYIŞI İLE 360 DERECE HİZMET SUNUYOR

### *KALE OFFERS 360 DEGREE SERVICES WITH ITS NEW MERCHANDISING*

Kale'nin yeni mağazacılık anlayışının ilk örneği olan İstanbul'daki Kale Fulya Showroom'un ardından, İzmir'de Kale Alsancak Showroom'un açılışı yapıldı. Kale Grubu'nun öncü markaları Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kale ve Kalekim ürünlerinin 360 derece hizmet anlayışıyla tüketicilere sunulduğu showroom'ların konseptini ve projelendirmesini Demirden Design yaptı. Açılışını Kale Grubu Başkanı Zeynep Bodur Okyay'ın yaptığı İstanbul Fulya ve İzmir Alsancak'taki Kale Showroom'ları yenilikçi, çevre dostu ve fonksiyonel tasarımları ile dikkat çekiyor. Kale Fulya Showroom'da ayrıca Türkiye'nin önde gelen mimarları tarafından tasarlanan mekânlar yer alıyor. Ürünleri en uyumlu şekilde, fazla aramaya gerek kalmadan, tek bir alanda ve birbirini tamamlar şekilde kullanıcılara sunmanın en az ürüne hayat vermek kadar önemli olduğunu belirten Zeynep Bodur Okyay, "Bu doğrultuda Kale Grubu olarak, yepyeni bir mağazacılık anlayışı ile perakende sistemimizi yeniden düzenleyerek, 360 derece hizmet sunuyoruz" dedi.

*Following Kale Fulya Showroom in Istanbul, which was the first example of Kale's new merchandising concept, the opening of Kale Alsancak showroom was carried out in Izmir. Demirden Design undertook the concept and designing of the showrooms where the products of Kale Group's leading brands Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kale and Kalekim were offered to the consumers in the concept of 360 degree service. Kale Showrooms at Istanbul, Fulya and Izmir Alsancak opened by Kale Group President Zeynep Bodur Okyay come to attention with their innovative, environmentally friendly and functional designs. Kale Fulya Showroom also incorporates spaces designed by Turkey's leading architects. Zeynep Bodur Okyay, pointing out that offering the products to the consumer in the most harmonious manner without having to look around too much in a single area and in a complementary fashion is at least as important as giving life to the product, said, "As Kale Group, re-arranging our retail system in a brand new merchandising concept, we provide 360 degree service to achieve this".*



*Türkiyenin Fırın Sanatkarı*



*Çini - Seramik - Pam  
Atölyesi Kurulum  
Merkezi*

**Ref-San**

[WWW.REFSAN.COM.TR](http://WWW.REFSAN.COM.TR)



# CERSAIE 2011'DE TÜRK SERAMİKLERİ TURKISH CERAMICS AT CERSAIE 2011



Dünyanın en büyük seramik ve banyo aksesuarları fuarı Cersaie, 20-24 Eylül 2011 tarihleri arasında 29. kez İtalya'nın Bolonya kentinde gerçekleştirildi. 5 gün boyunca yaklaşık 114 bin kişinin ziyaret ettiği fuarda Türk Seramik Seramik sektörü aktif olarak rol aldı. Her sene düzenlenen Cersaie Fuarı yetkilileri 2011 fuarının yerlerinin yaklaşık 5 ay önce tükendiğini, 31 ülkeden, 265'i yabancı toplam 965 firmanın fuarda ürünlerini sergilediğini açıkladı.

World's largest ceramic and bathroom accessories trade fair Cersaie was held September 20-24, 2011 for the 29th time at the city of Bologna of Italy. At the trade fair visited by approximately 114,000 people through 5 days, Turkish Ceramic industry took part actively. The officials of Cersaie Trade Fair held annually announced that the stands at 2011 trade fair were exhausted approximately 5 months ago, that 965 firms from 31 countries in total, 265 of which were foreign, displayed their wares at the fair.





## Burhan Öçal & Trakya All Stars Nefes Kesen Ritimleriyle Bolonya'yı Büyüledi

Cersaie'de geleneği bozmayan "Turkishceramics", düzenlediği Burhan Öçal & Trakya All Stars konseri ile 2000'den fazla seramik sektörü temsilcisine ve Bolonya halkına unutulmaz bir gösteri sundu. Avrupa'nın ve dünyanın önde gelen seramik üretici ve ihracatçılarından biri olan Türkiye, dünyanın en önemli seramik karo ve banyo ekipmanları fuarlarından biri olarak kabul edilen Cersaie'de Türk Seramikleri Tanıtım Grubu tarafından başarıyla temsil edilerek bu sene de muhteşem bir gösteriye imza attı. Cersaie sırasında, Türk Seramikleri Tanıtım Grubu markası olan "Turkishceramics" Bolonya şehir merkezinin ana meydanı Piazza Maggiore'de, gelenekselleşerek bu sene dördüncüsü yapılan özel bir konser düzenledi. Burhan Öçal'ın seramik ürünleri enstrüman olarak çalarak yaptığı ritim şov, izleyenleri büyülerken, İtalyan ve Türk basımının da büyük ilgisini çekti. 2000'den fazla kişi tarafından izlenen konsere seramik sektör yetkililerinin yanı sıra Bolonya halkı da yoğun ilgi gösterdi. Türk ezgilerinden çok etkilenen seyirciler, Burhan Öçal'a dans ederek eşlik ettiler. "Turkishceramics" tarafından düzenlenen Burhan Öçal & Trakya All Stars gösterisinin yanı sıra, geçtiğimiz seneye oranla daha fazla seramik firmasıyla fuara katılan Türkiye, Türk seramik sektörünün gücünü ve geldiği noktayı bir kere daha kanıtladı. Bu sene Cersaie'ye katılan Akgün Seramik, Bien Seramik, Kale, Kalebodur, Kalevit, Çanakkale Seramik, Ege Seramik ve Vitrikiye, Graniser, Güral Sanitaryware, Hitit Seramik, Kütahya Seramik, Seramiksan, Seranit, Serapool, Söğütsen Seramik, Termal Seramik, Uşak Seramik, Vitra ve Vitra Karo en son ürünlerini, yeniliklerini ve güncel tasarımlarını seramik sektörüne tanıttılar.

## Burhan Öçal & Trakya All Stars Charmed Bologna with their Breathtaking Rhythms

Not breaking the tradition at Cersaie, "Turkishceramics" offered an unforgettable show to more than 2,000 ceramic industry representatives and the people of Bologna with the Burhan Öçal & Trakya All Stars concert. Turkey, one of leading ceramic manufacturers and exporters of Europe and the world, this year too, undersigned a magnificent show represented successfully by Turkish Ceramics Promotion Group at Cersaie, recognized as one of the most important ceramic tile and bathroom equipment trade fairs of the world. During Cersaie, Turkish Ceramics Promotion Group brand "Turkishceramics" organized a special concert, the fourth one of which was held at the main square of Bologna's city core Piazza Maggiore. The rhythm show by Burhan Öçal using ceramic ware as instruments charmed the viewers, drawing great attention from Italian and Turkish media. In addition to the officials of the industry, the people of Bologna displayed great interest in the concert viewed by more than 2,000 people. The audience, highly moved by Turkish notes, accompanied Burhan Öçal dancing. Beside the Burhan Öçal & Trakya All Stars show organized by "Turkishceramics", participating in the trade fair with more ceramic firms compared to last year, Turkey proved once more the power and position of the Turkish ceramic industry. Participating in Cersaie this year, Akgün Seramik, Bien Seramik, Kale, Kalebodur, Kalevit, Çanakkale Seramik, Ege Seramik ve Vitrikiye, Graniser, Güral Sanitaryware, Hitit Seramik, Kütahya Seramik, Seramiksan, Seranit, Serapool, Söğütsen Seramik, Termal Seramik, Uşak Seramik, Vitra and Vitra Karo introduced their latest products, innovations and current designs to the ceramic industry.





## Kale Grubu sektör lideri markalarıyla Cersaie Fuarı'na damgasını vurdu

Kale Grubu, Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kale'nin yanı sıra İtalya'da yeni satın aldığı Edilcuoghi ve Edilgres markalarıyla da 3 ayrı standta fuardaki yerini aldı. Dünyanın dört bir yanından gelen sektör üyeleri ve tüketicilerle buluşan Kale Grubu'nun yaşam alanlarını renklendiren ve yenilikçi çözümler sunan seramik ürünleri, 2,7 litrelik çevre dostu klozetleri ve Kaleguard ürünleri fuarda ziyaretçilerin yoğun ilgisi ile karşılaştı. Çanakkale Seramik, Kalebodur ve Kale markalarıyla 54 yıldır Türkiye yapı sektörünün amiral gemisi olarak faaliyetlerini sürdüren bir grup olduklarını belirten Kale Grubu Yapı Ürünleri Grubu Pazarlama Başkan Yardımcısı İhsan Karagöz, "Kale Grubu olarak ürünlerimiz, üretimde kullandığımız teknolojiler ve yenilikçi yaklaşımımız, çevreye ve ekonomiye duyarlı çözümlerimizle dünya çapında bir grup ve marka olmak için çalışıyoruz. Bu hedefimiz doğrultusunda, seramik sektörünün nabzını tutan Cersaie Fuarı bizim için son derece önemli. Bu yıl fuarda, bin metrekareden daha büyük bir alanda 3 ayrı standta, 5 gün boyunca, yaklaşık 3 bin kişiyi ağırladık. Fuarda, hem teknoloji hem de tasarım anlamında iddialı ürünlerimizi tüketicilerle buluşturduk" dedi.

Kale Grubu'nun, yenilikçi ürünleri tüketici ile buluşturma felsefesinin en belirgin uygulamalarından olan Light+ Serisi'nin yanı sıra, 2,7 litrelik klozetlerin ve Kaleguard'ın fuar ziyaretçilerinden tam not aldığı belirten İhsan Karagöz, "Kale Grubu olarak, fuarda sergilediğimiz ürünlerimizin arasından sıyrılarak ön plana çıkan bu üç ürünümüzle iddiamızı bir kez daha gözler önüne sermiş olduk. Ünlü Japon tasarımcı Isao Hosoe tarafından zengin bir ışık ve gölge dokusu yaratma düşüncesi ile şekillenen

## Kale Group makes its mark at Cersaie Trade Fair with its sector leader brands

Kale Group took part at the trade fair in three separate stands with Edilcuoghi and Edilgres brands it recently purchased in Italy in addition to Çanakkale Seramik, Kalebodur and Kale. The ceramic wares giving color to living spaces and offering innovative solutions, of Kale Group meeting sector representatives and consumers coming from all over the world, the 2.7-liter environmentally friendly bowls and Kaleguard products were highly popular with the guests at the fair. Kale Group Building Products Group Deputy Marketing Director İhsan Karagöz, who noted that with Çanakkale Seramik, Kalebodur and Kale brands, they are a group pursuing their operations as the flagship of the Turkish building industry since 54 years, said, "As Kale Group, we are striving to be a group and brand at world scale by our products, our manufacturing technologies and innovative approach and our environmentally friendly and economic solutions. The Cersaie Trade Fair, holding the pulse of the ceramic industry, is extremely important in this regard. This year, at the fair, we hosted approximately 3,000 people through 5 days at 3 separate stands on an area over one thousand square meters. We introduced our products that are contenders technology-wise and design-wise to the consumers at the fair. Alongside of the Light+ Series which is one of the most distinct implementations of Kale Group's philosophy of bringing together innovative products with the consumer, pointing out that 2.7-liter bowls and Kaleguard got full marks from trade fair visitors, İhsan Karagöz remarked, "As Kale Group, we once again revealed our contention with these three products standing out from amongst all our wares on display at the fair. Spaces we prepared using the Light+ Series shaped by famed Japanese designer

Light+ Serisi'ni kullanarak hazırladığımız mekânlar, banyoların yaşam alanlarına dönüştüğünün güzel bir kanıtı niteliğinde. Antibakteriyel, kendi kendini temizleme ve su itici özelliklerini bir arada bulunduran dünyadaki tek nanokompozit kaplama olarak ön plana çıkan Kaleguard, uygulandığı alanların uzun yıllar yeni ve temiz kalmasını sağlıyor" açıklamasında bulundu.

Kale Grubu'nun çevreci yaklaşımının yansıması olan 2,7 litrelik klozetlere de vurgu yapan Karagöz, açıklamasına şöyle devam etti: "Yaşam alanı anlamına gelen "Habitat" dediğimiz felsefemizle; üretimde, tasarımda ve kullandığımız çevre dostu uygulamalarla yarattığımız yaşam alanlarına, doğa dostu uygulamalarımızı taşıyoruz. Cersaie Fuarı'nda "Dünyanın en tasarruflu klozeti Kale'de" başlığı ile bir tanıtım yaptık. 2,7 litre su harcayarak yıkama yapan klozetler, kişi başı ortalama 4 bin 320lt su tasarrufu sağlayarak %55 oranında tasarrufa imkân veriyor."

## Ege Seramik, Autumn 2011 koleksiyonunu seramik sektörünün en önemli fuarı Cersaie'de sergiledi

Ege Seramik 16'ncı holde yer alan standında Spring ve Autumn Koleksiyonlarına ilişkin yaklaşık 30 yeni seriyi sergiledi.

2011 Yılı Cersaie fuarının ana konsepti yine dijital baskı teknolojisi ile üretilen ürünlerdi. Ege Seramik AŞ. Türkiye'yi dijital baskı teknolojisi ile tanıttığı 2009 yılından beri doğa kadar gerçek mekânlar yaratma hedefi ile doğa kadar gerçek ürünler üretiyor. Ürün yüzeyinde oluşturulan derinlik ve görsel etkinin çok daha zengin, vurgulu ve doğal olduğu dijital baskı teknolojisi, tüm dünyada trend olan doğal taş dokulu ürünler, özellikle mermer, traverten dokuları ve zengin renkleri Ege Seramik Digital Tile Spring ve Autumn 2011 koleksiyonunda öne çıkıyordu. Bu yıl da Cersaie Fuarında Ege Seramik standı ziyaretçileri, dünya trendlerini eş zamanlı olarak Ege Seramik standında izleme şansına sahip oldular. Ege Seramik Autumn 2011 koleksiyonundaki diğer ürünler içerisinde hem modern ve hem de klasik tasarımlar göze çarptı. Geçen sezon oldukça beğeni gören ve klasik olarak kabul edilen damask desenler dikkat çekiciydi. Kısacası dekorasyonda modern tasarımlarla beraber klasik çizgilerin de cesurca kullanıldığı iddialı bir koleksiyon izlendi. 30x60 ebadında üretilen Palais serisinde siyah ve beyaz kontrastı da sıkça kullanılmış. Kahve krem taupe soft mekânlarda dekorasyonla gayet uyumlu. Ahşapla kombinli sıcak mekânlar için sıcak renkler, daha cool ortamlar için siyah ve gri seçenekleri. Palais 5 ayrı renk seçeneği ile her zevke hitap edebilecek bir seri...

Seride damask desenli dekorlar ile uyumlu fonları ve farklı retro esintileri taşıyan bordürleri ile klasik desenlerin modernize edilmiş muhteşem uyumunu görmek mümkün. 30x60 Soft serisinde de sezon trendlerine uygun olarak damask desenler kullanılmış. Jakarlı dokumalar arasında kullanılan damask desenleri ile tekstil havası veren madalyonlar, klasiğin zarafeti ile zenginleştirilmiş. Alternatif olarak sunulan modern ve minimal desenli dekorlar, altın ve platin efektli bordürlerle zenginleşiyor.

*Isao Hosoe with the idea of creating a rich light and shadow texture serves as a good evidence that bathrooms are transformed into living spaces. Kaleguard, coming to the forefront as the sole nanocomposite covering in the world which accommodates the antibacterial, self-cleaning and water repellent features, allows the spaces it is applied on to remain new and clean for many many years. Karagöz, also underscoring the 2.7-liter bowls which are the reflection of Kale Group's environmental approach, added: "With our philosophy we call "Habitat" which means living area, we carry our nature friendly applications to the living spaces we create by the environmentally friendly implementations we employ in production and design. We carried out a promotion under the title of "The toilet bowl affording most savings in the world is Kale's" at Cersaie Trade Fair. The bowls washing consuming 2.7 liters of water, allows savings of 55 % with water savings of 4,320 liters on the average per person".*

## Ege Seramik exhibits its Autumn 2011 collection at the ceramic sector's most important trade fair Cersaie

*Ege Seramik displayed approximately 30 new series from its spring and autumn collections at its stand in hall 16.*

*The main concept of year 2011 Cersaie trade fair was once again products manufactured by digital print technology. Ege Seramik A.Ş., since 2009 when it introduced Turkey to the digital print technology, has been producing wares as real as nature with the target of creating spaces as real as nature. In the digital print technology where the depth and visual effect on the surface of the product are much richer, emphasized and natural; the natural stone textured products, which are trendy all over the world, especially their marble and travertine textures and rich colors, stood out in Ege Seramik's Digital Tile Spring and Autumn 2011 collection. This year, too, the visitors of the Ege Seramik stand at Cersaie Fair got the chance to view world trends real time at Ege Seramik stand. Among the other products in Ege Seramik's 2011 Autumn collection, both modern and also classical designs came to attention. Damask patterns which drew accolades last season deemed to be classic were popular with visitors. In short, a contentious collection where classical lines were boldly used together with modern designs in decoration was viewed. In the Palais series which comes in 30x60 format, black and white contrast was frequently used. Brown, cream taupe is in perfect match with decorations in soft spaces. Warm colors for warm spaces combined with wood and black and gray choices for cooler settings. Palais is a series which can cater to any taste with 5 separate color options... One can see the backgrounds matching the damask patterned decors and the modernized magnificent harmony of border tiles bearing different retro inspirations and classical designs. Damask patterns are used in the 30x60 Soft series in line with season trends. Medallions giving the atmosphere of textile with damask patterns used between jacquard textures are enriched through the elegance of the classical. Alternatively offered modern and minimal design decors are enriched by gold and platinum effect border tiles.*





Koleksiyondaki Digital Tile ürün gruplarında ise, dış mekânlarda özellikle bahçelerde kullanılabilecek ürünlere ağırlık verildiği görülüyor. Bu özellikteki 3 yeni seri diyagonal ve düzensiz formları ile zemine döşendiklerinde, son derece doğal ve zengin görüntüler sağlıyor. Bununla beraber, 30x60 ebatlı ürünlere ilave edilen yeni alternatif Matrix serisi, yine el işçiliği ile döşenmiş bir duvar kadar doğal görünümün yanı sıra son derece kolay uygulanabilirliği ile gerek iç mekân gerekse dış mekânlarda sofistike mekânlar yaratmaya aday ürünlerden.

## Bien Seramik de İstanbul Temalı Standıyla Cersai'deydi

Bien Seramik, Cersaie Fuarına 200 metrekare büyüklüğünde bir stand ile katıldı. Firmanın, İstanbul temalı standı büyük ilgi gördü. Avrupa kültür başkentlerinden biri olan İstanbul'u gerek görsellerle, gerek promosyonlarla destekleyen Bien Seramik ziyaretçilerden çok olumlu tepkiler aldı. Stand içinde ürünler ile İstanbul görsellerinin sunuş şekli bir sergi salonu havasını yansıtmış ve ziyaretçilere İstanbul ve Türkiye'yi de tanıtmaya fırsatı yaratmıştı. Bien Seramik Genel Müdürü Metin Savcı, Cersaie 2011 Fuarı ile ilgili görüşlerini şöyle ifade ediyor: "Ekonominin direk yansımalarının görüldüğü fuarlardan biri olan Cersaie bu yıl önceki 2 yıla göre potansiyel anlamda toparlanmaya başlamış görünümündeydi. Her kıtadan ziyaretçilerin olduğu fuarda yeni ülkeler ve pazarlarla tanışma fırsatı oldu. Özellikle son 2 yıldır çok verim aldığımız bu fuar ile yeni işbirlikleri geliştirme, farklı ülke ve pazarlara açılma fırsatı yakaladık. Birbirinden değerli müşterilerle temaslar kurup ve ileriye dönük anlaşmalar imzaladık. İstanbul temalı standımızda 86 farklı seri ve 490 ürün sergiledik. Özellikle 3 boyutlu dijital teknoloji ile üretilen İnci Serisi, Elhamra, Barça, Kapri ve Almeria Serileri yoğun ilgi gördü. Her geçen yıl sektördeki yerini sağlamlaştıran Bien Seramik Uluslararası Cersai Fuarı'nda gerek koleksiyonları gerek standı ile başarılarına bir yenisini daha eklemiştir."

*In the Digital Tile product groups in the collection, it is observed that especially wares, which may be used in gardens, are predominant. These 3 new series afford extremely natural and rich appearances when they are laid on the ground in diagonal and irregular forms. Nevertheless, the new alternative matrix line added to 30x60 format products is candidate to create sophisticated spaces both in interiors or in exteriors due to its extremely easy applicability in addition to its look as natural as a hand laid wall.*

## Bien Seramik at Cersaie with its stand themed Istanbul

*Bien Seramik participated in Cersaie Trade Fair with a stand of 200 square meters. The firm's Istanbul themed stand drew great attention. At Bien Seramik, supporting one of Europe's culture capitals, Istanbul; both visual effects and also promotions received very positive feedback from visitors. The presentation of Istanbul visuals created an exhibition hall atmosphere with the products in the stand, allowing visitors to get familiarized with Istanbul and Turkey. Bien Seramik General Manager Metin Savcı gave his views on Cersaie 2011 Trade Fair: "Cersaie, one of the trade fairs where direct reflections of the economy could be observed, seemed to have started a recovery compared to the previous 2 years. There was opportunity to meet new countries and markets at the fair with visitors from all continents. We captured the chance to develop new collaborations and opening to different countries and markets with this trade fair which has been very productive for us the last two years. We established contact with customers more valued than each other signing contracts going forward. We displayed 86 different series and 490 products at our Istanbul themed stand. Especially İnci Series, Elhamra, Barça, Kapri and Almeria Series produced by 3-dimensional digital technology drew great attention. Bien Seramik, strengthening its position in the industry each passing year, has added yet a new one to its achievements at the International Cersaie Trade Fair both with its collections and also its stand".*

## Seramiksın'a Cersaie'de Uluslararası Övgü

Türk seramik sektörünün yenilikleriyle fark yaratan markası Seramiksın, İtalya'daki Cersaie Fuarı'nda büyük ilgi gördü. Alanında dünyanın en büyük ve en önemli fuarı olan Cersaie'de uluslararası sektör profesyonellerine birbirinden iddialı ürünlerini sergileyen Seramiksın, dünyanın dört bir yanından gelen ziyaretçilerin büyük beğenisini topladı.

Seramiksın, dünyanın en büyük uluslararası seramik ve banyo aksesuarları fuarı Cersaie'de Rotodigit, Soluble Salt, NanoTech ve Full Lappato teknolojisiyle üretilen ürünlerini sergiledi. 20-24 Eylül tarihlerinde İtalya'nın Bolonya kentinde düzenlenen fuarda Seramiksın, bu yıl da ilk'leri ve 'tek'leriyle dikkatleri üzerinde topladı. Farklı zevklere yönelik estetik tasarımlar ile benzersiz teknolojileri bir araya getiren Seramiksın'ın ürünleri, uluslararası sektör profesyonellerinden tam not aldı.

Seramiksın Satış ve Pazarlama Grup Başkanı Bülent Şamlı, Cersaie Fuarı'na tüm dünyadan 950 civarında üreticinin kabul edildiğini, Seramiksın olarak fuarda 4. kez yer aldıklarını belirtti. Şamlı, "Cersaie Fuarı'na Türkiye'den sayılı üretici katıldı. Cersaie'de tüm dünyaya Türk seramiğinin geldiği noktayı sergileme fırsatımız oldu. Sektörde gösterdiğimiz yeni teknoloji ürünlerimiz ve benzersiz tasarımlarımız ile seramik teknolojisini elinde bulunduran İtalya ile kendi ülkesinde rekabet edebilir durumda olduğumuzu bir kez daha kanıtladık. Dünya seramik sektöründe Türkiye'nin yeri giderek güçleniyor. Avrupa'da 3. büyük üretici konumunda olan Türkiye'nin kısa zamanda daha üst sıralarda yer alacağından eminiz. Fuarda Seramiksın olarak Türk seramik sektörünü temsil etmekten büyük onur duyduk" diyerek fuar katılımlarına dair bilgi verdi. Seramik sektöründe gelecek yılların trendleri ve modasının da Cersaie'de belirlendiğine dikkat çeken Bülent Şamlı, "Fuarda ziyaretçilerimiz ile yaptığımız görüşmeler ve yerli yabancı üreticilerin standlarında yaptığımız incelemeler, bize dünya trendleriyle paralel ürünler sergilediğimizi bir kez daha gösterdi. Seramiksın olarak doğadan ilham alan ürünlerimiz ve teknolojimiz ile gelecek yıllarda da fuarın en beğenilen markaları arasında yer alacağımıza inanıyoruz" diye konuştu.

## International Praise to Seramiksın at Cersaie

Turkish ceramic industry's brand making a difference with innovations, Seramiksın, was highly popular at the Cersaie Trade Fair in Italy. Exhibiting its products all more contenting than the other to international industry professionals at Cersaie, the world's largest and most important trade fair in its field, drew appreciation of visitors coming from all over the world. Seramiksın displayed its wares manufactured by Rotodigit, Soluble Salt, NanoTech and Full Lappato technologies at the world's largest international ceramic and bathroom accessories trade fair, Cersaie. At the fair organized in the city of Bologna of Italy September 20-24, Seramiksın drew attention with its 'firsts' and 'onlies' this year, too. The products of Seramiksın, bringing together unique technologies with aesthetic designs catering to different tastes, got full marks from international sector professionals. Seramiksın Sales and Marketing Group Head Bülent Şamlı noted that about 950 producers from all over the world were admitted to Cersaie Trade Fair; that they took part at the fair for the fourth time as Seramiksın. Şamlı said, "Significant manufacturers participated at Cersaie Trade Fair from Turkey. At Cersaie, we got the chance to display the point reached by Turkish ceramics to the whole world. We once more proved that we are able to compete with Italy which owns the ceramic technology, in its own country with our new technology wares and unique designs we displayed at the exhibition. Turkey's position in the world ceramic industry is getting stronger day by day. We are sure that Turkey, which is Europe's third largest manufacturer, will attain even higher rankings in a short time. We were greatly honored to represent the Turkish ceramic industry as Seramiksın at the trade fair". Drawing attention to the fact that the trends and fashion of future years are set at Cersaie in the ceramic industry, Bülent Şamlı added, "Our discussions with our visitors at the fair and our surveys of stands of local and foreign manufacturers showed us once more that we are exhibiting wares in parallel with world trends. We believe as Seramiksın that we will be among the most admired brands of the trade fair in the future too, thanks to our nature inspired products and our technology".

## Light+ Serisi ile origami sanatı banyolara taşınıyor

Ünlü Japon tasarımcı Isao Hosoe tarafından zengin bir ışık ve gölge dokusu yaratma düşüncesi ile şekillenen Light+ Serisi, ışık ve gölgenin ustaca işlenmesine hizmet eden çeşitli sanat dallarından ve matematiksel teorilerden ilham alıyor. Kâğıt katlama sanatı origamiden esinlenerek tasarlanan seramik karolar, lavabo ve mobilya seçenekleri sunan Light+ Serisi, uyguladığı mekâna kusursuz bir görsellik katıyor.

## Art of origami carried to bathrooms with Light+ Series

The Light+ Series shaped by famed Japanese designer Isao Hosoe with the idea of creating a rich light and shadow texture, is inspired by various art disciplines and mathematical theories allowing light and shadow to be processed masterfully. The Light+ Series offering ceramic tiles, wash basin and furniture choices designed inspired by the paper folding art origami adds perfect visuality to the space it is applied to.



**TÜYAP**

www.tuyap.com.tr



www.unicera.com

# 24. Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı

**14 - 18 Mart 2012**

**ufi** Küresel  
Fuar Endüstrisi  
Birliği  
Onaylı Fuar

**TSP** TÜRKİYE  
SERAMİK  
FEDERASYONU

**TİMDER**

**TÜYAP** İSTANBUL



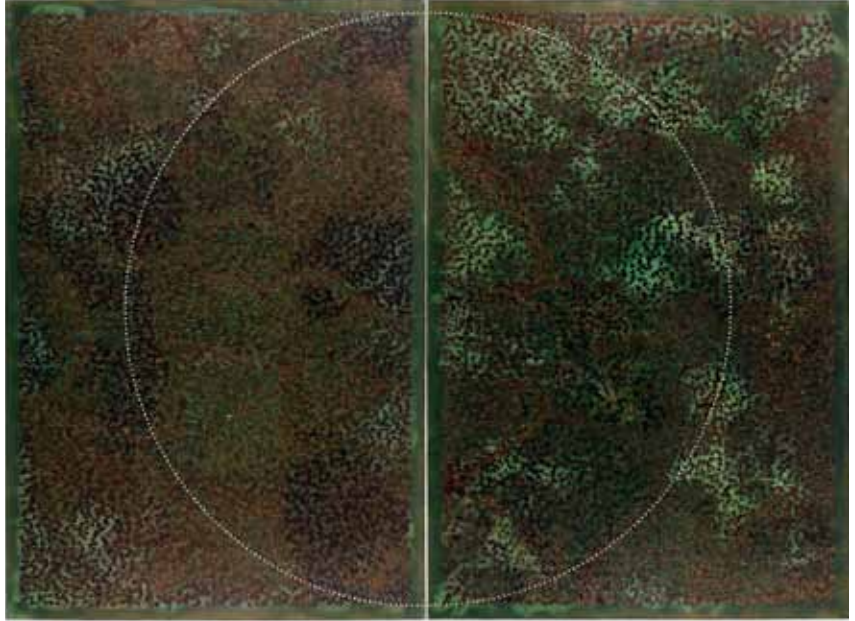
**TÜYAP FUAR VE KONGRE MERKEZİ**

Büyükcemece, İstanbul / Türkiye

BU FUAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ (TOBB) İZİNİ İLE DÜZENLENMEKTEDİR.

Tayfun Erdoğan 3 yıl aradan sonra İstanbul Galeri Nev'de 9 Aralık 2011 tarihinden itibaren son çalışmalarını sergiliyor. Sanatçı, hiç boya kullanmadan gerçekleştirdiği yapıtlarında, kurutulmuş çiçek, yaprak, iplik, piring kağıdı gibi doğal malzemeleri piring varak kaplı tual yüzeyine akrilik medium ile ebediyen hapsediyor. Günümüz sanat üretiminin hız merakına, hız hevesine inat yıllarca süren bir sabırla, emek yoğun bir süreçle gerçekleştirilen eserleri ile Tayfun Erdoğan neredeyse moda eğilimlere baş kaldırıyor. Sergiye eşlik edecek kataloğa bir metin yazan Zeynep Sayın bu eserler için şöyle diyor: "Kapağı açılırsa ışığı soğuran, kendi içinde yosunlanan, filizlenen birer lahit içiydi tuvaler; lahit içi gibi sınırları belliydi. Kalın ketene varaklanan ışık okside ediliyor, üstüne ızgarayla, şemayla, zenaatle, sabırla, sızlanmadan applike edilen çiçekler -bir tür meditasyon etkisi: yapım tekniğini, teknik sonuca katan- vernikle kat kat kendine sıvanıyor, silikonla bitişlenen, sıcak plastik baskıyla preslenmiş etkisi yaratan tuval matlaşıyor, geçirimsizleşiyor, kehribar gibi kurumuş çiçekler kendi ışıklarını, kendi geçmişlerini kendilerine gömüyordu."

Tayfun Erdoğan - İsimsiz / Untitled  
Tual Üzerine Karışık Teknik - Mixed Media on Canvas  
300 x 400 cm - 2011



*Tayfun Erdoğan is exhibiting his most recent works starting December 2011 at İstanbul Galeri Nev after a break of 3 years. In his works created without using any paint, the artist detains natural materials like dried flowers, leaves, threads and rice paper on the surface of canvases coated with brass foils by acrylic medium. Tayfun Erdoğan almost revolts against fashionable trends with his works created through a labor-intensive process with a patience lasting years and years in spite of the speed craze and speed aspiration of today's art production. For these works; Zeynep Sayın, who wrote a text for the catalog to accompany the exhibition, says: Canvases were each the interior of a tomb mossed and sprouted within themselves, absorbing the light if their lid was opened; their boundaries were fixed like the interior of a tomb. Light foiled onto thick linen is oxidized, flowers applied on them with grids, schemes, trade, patience, without whining – a sort of meditation effect: incorporating the construction technique to technical result – are swiped onto each other layer by layer with varnish, the canvas giving the impression of having been pressed by hot plastic pressure, finished with silicone, ends up being matt and impervious, with amber-like dried flowers burying their own lights, their own pasts into themselves."*

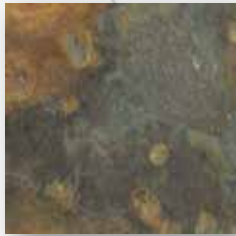


**creta**print®  
ceramic decoration solutions

The leading inkjet option  
The only one based on modular systems  
Latest generation of software and hardware  
[www.cretaprint.com](http://www.cretaprint.com)



# INKJET TILE DECORATION



**DPS** Desen Baskı Sistemleri San.ve Tic.Ltd.Şti  
Ulus Müderris Salih Rüstü Sok.Emre Apt.No:11 D:1  
Beşiktaş-Istanbul  
Tel: +90 212 284 71 04-05  
Fax: +90 212 284 71 06

SATIŞ-ISTANBUL  
Tel: +90 533 738 3968  
info@dps.com.tr

TEKNİK SERVİS-BURSA  
Tel: +90 533 962 5753  
technicalassistance@dps.com.tr

YEDEK PARÇA-ESKİSEHIR  
Tel: +90 549 644 4041  
sparepart@dps.com.tr

# WORLD CERAMIC TILES FORUM

Her yıl bir değişik seramik üreticisi ülkede yapılmakta olan geleneksel Dünya Seramik Karoları Forum toplantısı bu yıl 17 - 21 Ekim 2011 tarihleri arasında Meksika'nın Meksiko City şehrinde Marriott Hotel'de yapıldı. Tile Council of North American TCNA'nın ev sahipliğinde yapılan bu toplantıya dünyanın çeşitli ülkelerinde bir çok şirket ve sivil toplum kuruluşu yöneticileri katıldılar.

Arjantin, Avusturalya, Brezilya, Çin, Almanya, Endonezya, İtalya, Japonya, Meksika, İspanya, Ukrayna, BAE, ve ABD'nin katılımıyla gerçekleşen toplantılara Türkiye'den Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı Zeynep Bodur Okyay, Kale Seramik Grubu'ndan Süleyman Bodur ve Federasyon Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu birlikte katıldılar. Toplantının organizasyonu gerçekleştiren Cerame-Unie'den CET Başkanı ve World Tiles Forum Başkanı Alfonso Panzani ve Cerame-Unie Genel Müdürü Sayın Renaud Batier de katılımcılar arasında idi.

17 Ekim 2011 Pazartesi günü akşamı saat 18:30'da başlayan hoşgeldiniz kokteyli katılımcıların bir araya geldiği bir tanışma toplantısı oldu ve geceye renk kattı.

Ertesi gün 18 Ekim 2011 Salı günü Forum toplantıları başlayarak bütün gün devam etti. Her ülke, ülkelerindeki 2010 yılı genel ekonomik durumu, inşaat sektöründeki arz ve talebi, enerji üretim ve tüketimindeki ve enerjinin vergilendirilmesindeki son gelişmeleri ve milli standartlar konusunda katılımcıları bilgilendiren birer Power-Point sunum yaptılar. Sayın Zeynep Bodur Okyay Türkiye ile ilgili sunumu etraflı olarak ekrana yansıtarak tüm katılımcıların bilgisine sundu.

Daha sonra dünya üzerinde seramik karo ticari konulardaki önemli meseleler, ithalattaki teknik engeller ve tarife engelleri, serbest ticaret anlaşmaları ve sınai mülkiyet hakları konuları tartışıldı. Bu engellerin nasıl aşılabileceği konusunda bir panel yapıldı.

19 Ekim 2011 Çarşamba günü standartlar ve teknik konular ele alındı. Seramik karo standardı konusunda çalışmalar yapan TC 189 teknik komite çalışmaları hakkında katılımcılar bilgilendirildi. Bilgilendirme sonunda standartların serbest ticareti teşvik etmedeki rolü hakkında bir panel tertiplendi. Öğlen birlikte yenilen Öğle Yemeği sonrasında Antropoloji Müzesi ziyaret edildi. Aztekler, Mayalar gibi çağlar öncesi Meksika kabilelerinin ilginç inançları öğrenildi, sanat eserleri incelendi.

20 Ekim 2011 Perşembe günü TCNA Meksika Yönetim Kurulu üyeleri ile birlikte Centro Banamex, Palacio de la Canal 10 Meeting Room'da yapılan çalışma kahvaltısından sonra World Forum üyeleri seramik karolarda sürdürülebilirlik konularını inceleyen bir oturuma katıldılar. Öğlen birlikte yenilen yemekten sonra Expo CIHAC Fuarı ziyaret edildi. Ziyaretten sonra otele dönülerek akşam Hacienda los Morales isimli meşhur restoranda Gala Yemeğine katıldı.

21 Ekim 2011 Cuma günü Teotihuacan Piramitleri ziyaret edilmek üzere sabah saat 07:00'da otel lobisinde buluşuldu ve ziyaret sonrası saat 14:00 civarında otele dönülerek toplantı tamamlanmış oldu. O gece veya ertesi gün durumlarına göre katılımcılar memnun bir vaziyette ve güzel hatıralarla ülkelerine döndüler. Gelecek yıl World Tiles Forum toplantısının Ukrayna Derneğinin ev sahipliğinde Haziran ayında Ukrayna'nın Kiev şehrinde yapılması kararlaştırıldı.





*The traditional World Ceramic Tiles Forum held in a different ceramic manufacturing country each year was held this year from October 17 to October 21, 2011 at Marriott Hotel in Mexico City, Mexico. Directors of many companies and NGOs from various countries of the world participated in this meeting held with Tile Council of North American TCNA acting as host.*

*Turkish Ceramic Federation President Ms. Zeynep Bodur Okyay, Mr. Süleyman Bodur from Kale Ceramic Group and Secretary General of the Federation, Germiyan Sa-atçioğlu, from Turkey attended jointly the forums held with the participation of Argentine, Austria, Brazil, China, Germany, Indonesia, Italy, Japan, Mexico, Spain, Ukraine, UAE and USA. From Cerame-Unie, which organized the forum, CET President and World Tiles Forum Chairman Mr. Alfonso Panzani and General Manager of Cerame-Unie, Mr. Renaud Batier, were among the participants.*

*The welcome party, which started at 6:30 p.m. on the evening of Monday, October 17, 2011, was an introduction meeting where participants came together, adding color to the evening.*

*The next day, which was Tuesday, October 18, 2011, Forum meetings started and went on through the day. Each country made a Power Point presentation, briefing the participants on the general economic state of their country in 2010, the supply and demand in the construction industry, the latest developments on energy production, generation and consumption and taxation of energy and national standards. Ms. Zeynep Bodur Okyay delivered the presentation on Turkey in detail on the screen.*

*Afterwards, significant worldwide commercial issues regarding ceramic tile, technical and tariff obstacles on imports, free trade agreements and intellectual property rights were discussed. There was a panel on how such obstacles would be overcome.*

*On Wednesday, October 19, 2011, standards and technical matters were dealt with. Participants were briefed on the activities on TC 189 technical committee which pursued studies on ceramic tile standards. After the briefing, there was a panel on the role of standards on encouraging free trade. After the joint lunch, there was a visit to Anthropology Museum. Interesting beliefs of antique Mexican communities like Aztecs and Mayas were discussed and art works reviewed.*

*On Thursday, October 20, 2011, following the working lunch held at Centro Banamex, Palacio de la Canal 10 Meeting Room together with TCNA Mexico Members of the Board, World Forum members attended a session where the matters of sustainability regarding ceramic tiles were studied. After lunch, Expo CIHAC Trade Fair was visited. Participants returned to their hotels after this visit, attending the Gala Dinner at the famed restaurant named Hacienda los Morales.*

*On Friday, October 21, 2011, attendees met at the hotel lobby at 07:00 to visit Teotihuacan pyramids and the forum came to an end after the return trip to the hotel at about 2:00 pm after the visit. Participants returned to their countries with great memories, either that night or the following day. It was resolved that next year's World Tiles Forum would be held in June in Kiev, Ukraine, hosted by Ukraine Association.*

# MEKSİKA'NIN SATELLITE KULELERİ

## *SATELLITE TOWERS OF MEXICO*





## MEKSİKA DENİNCE BİR MİMAR İÇİN AKLA PEK ÇOK ESER GELİR. AMA BİR TANESİ VAR Kİ SİMGESEL OLMUŞTUR: LUIS BARRAGAN'IN HEYKELSİ KULELERİ.

Torres de Satélite (Satélite Kuleleri), Meksika'nın Naucalpan şehrinin kuzeyinde yer alan ve Luis Barragán tarafından tasarlanmış renkli, açık hava heykelleri grubudur.

Projenin fikri 1957 yılında başta mimar Luis Barragán olmak üzere, ressam Jesús Reyes Ferreira ve heykeltıraş Mathias Goeritz'in bir araya gelmesiyle başladı. Orijinal tasarıma göre bu proje en yükseği 200 metreye ulaşacak yedi kuleden oluşacaktı. Ancak mali problemler nedeniyle en yükseği 52 metre, en alçağı ise 30 metre olan beş adet kule inşa edilebildi.

Mathias Goeritz kulelerin her birisinin turuncu renginin farklı tonlara boyanmasını ilk başta istediysede, yatırımcıların ve inşaatı gerçekleştirenlerin baskısı ile fikrini sonradan değiştirmek zorunda kaldı. En sonunda kulelerin ana renkleri olan kırmızı, mavi ve sarıya ve de ek olarak beyaza boyanmasına karar verildi.

Yeni ve modern olması arzulanan Ciudad Satélite bölgesinin simgesi olan Torres de Satélite, Mart 1958'de resmen açıldı.

*A quite large number of works come to mind for an architect when one mentions Mexico. However, one of them has become symbolic: Luis Barragán's statuesque towers.*

*Torres de Satélite (Satélite Towers) is a colored outdoor group of statues designed by Luis Barragán, situated north of Mexico's city of Naucalpan.*

*The idea for the project had its inception when Architect Luis Barragán, painter Jesús Reyes Ferreira and sculptor Mathias Goeritz came together in 1957. Under the original design, this project would comprise seven towers with the highest one extending to 200 meters. Yet, due to financial problems, only five towers could be built, the highest being 52 meters and the lowest 30 meters.*

*Although at the beginning Mathias Goeritz wanted each tower to be painted different shades of orange, he had to change his mind later under the pressure of investors and constructors. In the end, it was decided that the towers would be painted red, blue and yellow; the primary colors, and additionally white.*

*Torres de Satélite, the symbol of Ciudad Satélite region planned to be new and modern, was launched officially in March 1958.*





### Eskimeyen Moda, Cam Mozaik.

Tüm yüzey kaplama malzemelerinden daha sağlam ve estetik, her mutfak, banyo ve yüzme havuzları ile uyumlu zengin renk ve doku alternatifleriyle, Betsan Mosaix, özgür alanlar yaratır.

### Ageless Fashion, Glass Mosaic.

Betsan Mosaix creates free spaces with its rich color and texture alternatives, which are more robust and aesthetic from all surface coating materials and are compatible with each kitchen, bathroom, pool and exterior facades.

 **BETSAN.**  
MOSAIX®





*Farkli tonlaren essiz uyumu*

Moda h a l a  
Ege Seramik

PALAIS